

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 27
Thursday, May 16, 2019

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 27
le jeudi 16 mai 2019

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Thursday, May 16, 2019

Introduction of Guests	1
Statements of Condolence and Congratulation.....	3
Statements by Members	8
Oral Questions	
Collective Bargaining	13
Economic Development.....	15
Fishing Industry	18
Economic Development.....	20
Tourism.....	24
Climate Change.....	25
Immunization	27
Statements by Ministers	29
Petition 10.....	31
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	32
Bills—Third Reading	
No. 13, <i>An Act to Amend the Local Governance Act</i>	
No. 14, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
No. 15, <i>An Act to Amend the Proceedings Against the Crown Act</i>	
No. 16, <i>An Act to Amend the Judicature Act</i>	
No. 17, <i>An Act to Amend the Midwifery Act</i>	
Third Reading.....	32
Bills—Second Reading	
No. 23, <i>An Act to Amend the Electricity Act</i>	
Debate	32
Recorded Vote—Motion for Second Reading Carried.....	59
No. 18, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
Debate	60
Introduction of Guests	80
Bills—Second Reading	
No. 18, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
Debate	81
Points of Order	82
Debate	83
Recorded Vote—Motion for Second Reading Carried.....	107
Unanimous Consent Denied	107

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 16 mai 2019

Présentation d'invités	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	3
Déclarations de députés.....	8
Questions orales	
Négociations collectives	13
Développement économique.....	15
Industrie de la pêche	18
Développement économique.....	20
Tourisme	24
Changement climatique	25
Immunisation	27
Déclarations de ministres	29
Pétition 10.....	31
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	32
Projets de loi — Troisième lecture	
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur la gouvernance locale</i>	
N° 14, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
N° 15, <i>Loi modifiant la Loi sur les procédures contre la Couronne</i>	
N° 16, <i>Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire</i>	
N° 17, <i>Loi modifiant la Loi sur les sages-femmes</i>	
Troisième lecture.....	32
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 23, <i>Loi modifiant la Loi sur l'électricité</i>	
Débat	32
Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture	59
N° 18, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
Débat	60
Présentation d'invités	80
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 18, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
Débat	81
Rappel au Règlement	82
Débat	83
Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture	107
Refus du consentement unanime	107

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 27
Assembly Chamber,
Thursday, May 16, 2019.

Jour de séance 27
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 16 mai 2019

13:04

(The House met at 1:04 p.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 4 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Présentation d'invités

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker. May I ask for some extra time?

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président. Puis-je demander un peu plus de temps?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

Hon. Mr. Stewart: Thank you. Mr. Speaker, I have the absolute privilege and honour to welcome and introduce two very special guests here today. I would ask each of them to stand when I say their names.

L'hon. M. Stewart : Merci. Monsieur le président. J'ai l'immense privilège et honneur d'accueillir et de présenter deux invités très spéciaux ici aujourd'hui. Je demanderais à chacun d'eux de se lever lorsque je prononcerai leur nom.

First, I would like to introduce Elder Imelda Perley, who has recently retired from her role as Elder-in-Residence at the Mi'kmaq-Wolastoqey Centre at the University of New Brunswick. Elder Imelda is a fluent speaker of the Wolastoqey language and an advocate for the preservation of language and culture. She is an educator of traditional knowledge and is the founder of the Wolastoq Language and Culture Centers at Tobique First Nation and St. Mary's First Nation. She has brought language to young people by teaching children to embrace traditional language and has given a spirit name to more than 100 First Nations babies.

D'abord, j'aimerais présenter l'aînée Imelda Perley, qui a récemment pris sa retraite de son poste d'aînée en résidence au Mi'kmaq-Wolastoqey Centre de l'Université du Nouveau-Brunswick. L'aînée Imelda parle couramment la langue wolastoqey et milite pour la préservation de cette langue et de la culture. Elle est une éducatrice du savoir traditionnel et la fondatrice du Wolastoq Language and Culture Center de la Première Nation de Tobique et de celui de la Première Nation de St. Mary's. Elle a transmis la langue traditionnelle aux jeunes en apprenant aux enfants à l'adopter et a donné un nom spirituel à plus de 100 bébés des Premières Nations.

Next, I would like to introduce . . .

Ensuite, j'aimerais présenter...

(Applause.)

(Applaudissements.)

Hon. Mr. Stewart: Exactly. Thank you to the members. I almost kept going. That deserved a big round of applause from each of us.

L'hon. M. Stewart : Tout à fait. Merci aux parlementaires. J'ai failli continuer. Cela méritait une salve d'applaudissements de la part de nous tous.

Next, I would like to introduce David Perley, the recently retired Director of the Mi'kmaq-Wolastoqey Centre at the University of New Brunswick and one of my former professors at the University of Maine.

Ensuite, j'aimerais présenter David Perley, directeur récemment retraité du Mi'kmaq-Wolastoqey Centre de l'Université du Nouveau-Brunswick et l'un de mes anciens professeurs à la University of Maine.

Earlier this year, I visited the Mi'kmaq-Wolastoqey Centre and was invited to meet with David. At first, he did not recognize me, but I remembered him. I remembered those talking circles and the sharing ceremony. I even played some guitar, some Neil Young, for him at the end of it. During my studies at the University of Maine, I enrolled for one of David's Native Studies classes. It was called Wabanaki Education. He taught us how to appreciate and value traditional knowledge and culture and to understand First Nations history and treaty rights and the importance of those rights. He challenged us to open our hearts and to be accepting of each other, important lessons that still have meaning to me today.

David is the former Chief of Tobique First Nation. He has worked for both federal and provincial governments in roles relating to Aboriginal education. He is an author and the creator of an online learning portal called the Wabanaki Collection. He is a leader in Indigenous revitalization and Wolastoqey culture and language revival.

I know that this short introduction does not even begin to cover all that Elder Imelda and David have done and will continue to do. Their wisdom and determination to change perceptions and move reconciliation forward have always had an incredibly positive impact in reducing barriers and increasing acceptance and understanding of First Nations cultural identity. I am grateful to you both for being here today.

Woliwon.

13:10

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I certainly echo the beautiful words from the minister opposite. I want to welcome you, Imelda and David, to this Legislative Assembly. I want to thank you for sharing your very special, beautiful gifts with each and every person who has managed to learn from you and to grow from your sharing your beautiful talents. I most certainly want to wish you many, many blessings in your retirement. Thank you for coming.

Wela'lin.

Plus tôt cette année, j'ai visité le Mi'kmaq-Wolastoqey Centre, et j'ai été invité à rencontrer David. Au début, il ne m'a pas reconnu, mais moi, je me souvenais de lui. Je me souvenais des cercles de la parole et de la cérémonie de partage. J'ai même joué un peu de guitare, notamment du Neil Young, pour le professeur à la fin de la cérémonie. Pendant mes études à la University of Maine, je m'étais inscrit à l'un des cours d'études autochtones de David. Il s'intitulait Wabanaki Education. Le professeur nous a appris à apprécier et à valoriser les connaissances et la culture traditionnelles ainsi qu'à comprendre l'histoire des Premières Nations, les droits issus des traités et l'importance de ces droits. Il nous a mis au défi d'ouvrir nos cœurs et de nous accepter les uns les autres, des leçons importantes qui ont encore du sens pour moi aujourd'hui.

David est l'ancien chef de la Première Nation de Tobique. Il a travaillé pour les gouvernements fédéral et provincial à des postes liés à l'éducation autochtone. Il est auteur et créateur d'un portail d'apprentissage en ligne appelé Wabanaki Collection. Il est un leader dans la revitalisation autochtone et la renaissance de la culture et de la langue wolastoqey.

Je sais qu'une telle brève présentation est loin de rendre justice à tout ce que l'aînée Imelda et David ont accompli et continueront d'accomplir. Leur sagesse et leur détermination à changer les perceptions et à faire avancer la réconciliation ont toujours eu un impact incroyablement positif pour réduire les barrières et accroître l'acceptation et la compréhension de l'identité culturelle des Premières Nations. Je vous suis reconnaissant à tous les deux d'être ici aujourd'hui.

Woliwon.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je me fais certainement l'écho des belles paroles prononcées par le ministre d'en face. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue, Imelda et David, à l'Assemblée législative. Je tiens à vous remercier d'avoir partagé vos dons si particuliers et si beaux avec toutes les personnes qui ont pu apprendre de vous et s'épanouir grâce au partage de vos magnifiques talents. Je tiens assurément à vous souhaiter beaucoup de bonheur pendant votre retraite. Merci d'être venus.

Wela'lin.

Mr. Austin, after requesting permission to speak from a seat other than his own: I would like to take this opportunity to welcome the Barkers Point Elementary School Grade 3 class that is here from my riding. It is always great to see these young people with their teacher, Krista Virgoe. There are some volunteer adults here as well. To be part of learning the democratic process at such a young age is so vitally important. There are places around the world that do not have the privilege that we have here in this province and in this country to practise democracy and to see it in action firsthand. I would just like to take this opportunity to welcome the Grade 3 class from Barkers Point Elementary School.

Hon. M. Wilson: We have a group of English second language students from Base Gagetown along with their instructor, Heidi Ellis, with us today. They have decided to stay to watch the proceedings. Can you give me a wave? Welcome to our beautiful capital city, and we truly hope that you enjoy your stay. Thank you.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Gauvin : C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès d'Yvon Roussel, survenu le lundi 22 avril 2019, à l'âge de 78 ans. Mari de Jacqueline Robichaud, il était le fils de feu Alzéo Roussel et de feu Viola Mallet.

Outre sa femme, il laisse dans le deuil deux filles, Susie et Karine, ainsi que trois petits-enfants, Marc-Gabriel, Ashamarie et Emma-Ayan. Il laisse également dans le deuil cinq sœurs, Jeanne, Murielle, toutes deux de Le Goulet, Georgette, de St. Simon, Armandine, de Terrebonne, Québec, Alzéa, de Caraquet, et un frère, Jean-Maurice, de Le Goulet, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un frère, Léonce, l'a précédé dans la tombe.

Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M. Roussel.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Je vous demanderai un peu d'indulgence, car il est possible que je dépasse de quelques secondes mon temps de parole.

M. Austin, après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien : Je voudrais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à la classe de 3^e année de la Barkers Point Elementary School, de ma circonscription. Il est toujours formidable de voir ces jeunes accompagnés de leur enseignante, Krista Virgoe. Il y a également ici quelques adultes bénévoles. Il est essentiel de s'initier au processus démocratique dès le plus jeune âge. Il existe des endroits dans le monde qui n'ont pas le privilège dont nous jouissons ici, dans la province et dans notre pays, de pratiquer la démocratie et de la voir à l'œuvre de ses propres yeux. Je voudrais simplement profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à la classe de 3^e année de la Barkers Point Elementary School.

L'hon. M. Wilson : Nous avons aujourd'hui parmi nous un groupe d'élèves de la base de Gagetown qui apprennent l'anglais comme langue seconde, accompagnés de leur enseignante, Heidi Ellis. Ils ont décidé de rester pour assister aux délibérations. Pouvez-vous me faire un signe de la main? Bienvenue dans notre belle capitale, et nous espérons sincèrement que vous apprécierez votre séjour. Merci.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Gauvin: It is with deep sadness that we learned of the passing of Yvon Roussel on Monday, April 22, 2019, at the age of 78. The husband of Jacqueline Robichaud, he was the son of the late Alzéo Roussel and the late Viola Mallet.

Other than his wife, he is mourned by two sisters, Susie and Karine, and three grandchildren, Marc-Gabriel, Ashamarie, and Emma-Ayan. He is also mourned by five sisters, Jeanne and Murielle, both of Le Goulet, Georgette, of Saint-Simon, Armandine, of Terrebonne, Québec, and Alzéa, of Caraquet, as well as a brother, Jean-Maurice, of Le Goulet, and several nephews and nieces. He was predeceased by his brother Léonce.

I would like to offer my sincerest condolences to the family and loved ones of Mr. Roussel.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I will ask you for a little indulgence because my remarks may go over by a few seconds.

C'est avec le cœur lourd que je vous annonce le départ de Paula Michaud, à l'âge de 67 ans. Elle était la mère de Karen et de Mike Power, la conjointe de Jean-Louis et la grand-mère de cinq petits-enfants.

Cette femme a été grandement engagée dans notre collectivité, où elle ralliait tout un chacun aux causes qu'elle embrassait. Paula Michaud est surtout reconnue pour son travail bénévole auprès des animaux du Refuge Madawaska. Elle se servait des médias sociaux, en particulier de sa page Facebook, pour trouver des foyers pour les animaux orphelins. Elle sollicitait souvent l'aide du public pour soutenir les plus démunis en demandant des dons de lits, de vêtements et autres. Cette grand-mère active avait été très touchée par le problème de l'intimidation en milieu scolaire et elle avait organisé une grande marche, à Edmundston, qui avait rassemblé plus de 300 personnes.

En 2013, elle avait gagné le concours de la collectivité la plus en santé, organisé par Radio-Canada, ce qui avait permis de mettre sur pied le Parc vivez-mieux, à Saint-Jacques. À l'été 2016, lors des incendies de forêt dans la région de Fort McMurray, elle s'était empressée de collaborer à la collecte de dons et de denrées pour venir en aide aux nombreux sinistrés. Finalement, le Relais pour la vie et la campagne de l'Arbre de l'espoir ont aussi profité du grand dévouement de M^{me} Michaud dans la région.

Comme vous pouvez le constater, notre collectivité a perdu une femme pleine de compassion pour son prochain, et je suis très touchée de pouvoir lui rendre hommage aujourd'hui.

Mr. Speaker: Members, we have technical problems with the sound system, so we will take a five-minute recess to reboot the system and make sure that it works.

(The House recessed at 1:14 p.m.)

The House resumed at 1:25 p.m.)

13:25

Mr. Speaker: What is your question?

Mr. G. Arseneault: I am just wondering, Mr. Speaker, whether we will be redoing the

It is with a heavy heart that I announce the passing of Paula Michaud at the age of 67. She was the mother of Karen and Mike Power, partner of Jean-Louis, and grandmother of five.

She was very involved in our community, where she rallied everyone to the causes she embraced. Paula Michaud is mostly known for her volunteer work with animals at the Madawaska Shelter. She used social media, especially her Facebook page, to find homes for orphaned animals. She often asked for help from the public to support the least fortunate by asking for donations of beds, clothes, and other things. This active grandmother was greatly affected by the bullying problem in schools, and she organized a big march in Edmundston, which brought over 300 people together.

In 2013, she won the Live Right Now campaign hosted by the CBC, which led to the establishment of Parc vivez-mieux in Saint-Jacques. In the summer of 2016, during the forest fires in the Fort McMurray region, she was quick to organize a fundraiser and collect food to help the many victims. Finally, the Relay for Life and Tree of Hope regional campaigns also benefited greatly from Ms. Michaud's dedication.

As you can see, our community lost a woman full of compassion, and I am deeply moved to be able to pay tribute to her today.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, comme nous éprouvons des problèmes techniques avec le système de sonorisation, nous allons faire une pause de cinq minutes afin de redémarrer le système et de nous assurer qu'il fonctionne correctement.

(La séance est levée à 13 h 14.)

La séance reprend à 13 h 25.)

Le président : Quelle est votre question?

M. G. Arseneault : Je me demandais simplement, Monsieur le président, si nous allions reprendre les

statements by members and condolences. I am not sure what happened. There could be an explanation for what is going on.

Mr. Speaker: I guess that at one point during the last speech, we lost translation services. If the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston wants to start, it will be up to her.

(Interjections.)

Mr. Speaker: We can come back. I will come back at the end.

Mr. Austin: It is with broken hearts that we remember the loss of one of our candidates from 2010, David Ross Kennedy. David was born in Woodstock, New Brunswick on July 19, 1951, and raised on the family farm in Kirkland, New Brunswick. Those early roots ran deep for David, and they eventually brought him back as a frequent resident at his camp on Slater Road. After meeting his “Lovey” and starting his family, David worked as a heavy equipment operator and school bus driver. He eventually settled into a career on the highway, driving transport.

David loved travelling, politics, his hunting camp, crib, a good scotch, and his beloved Toronto Maple Leafs, but his greatest loves were his wife and family. Friend to anyone in need, dedicated employee, helpful neighbour, loving uncle, and brother, he wore many hats. But his favourite hat to wear was that of father, grandfather, and husband. He was very proud of his children and grandchildren, and nothing brought a bigger smile to his face than to spend time with the kids.

I ask this House to join me in offering condolences to the family of David Ross Kennedy.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. C’est avec le cœur lourd que je vous annonce le départ de Paula Michaud, à l’âge de 67 ans. Elle était la mère de Karen et de Mike Power, la conjointe de Jean-Louis et la grand-maman de cinq petits-enfants.

Cette femme a été grandement engagée dans notre collectivité, où elle ralliait tout un chacun aux causes qu’elle embrassait. Paula Michaud est surtout

déclarations de députés et les condoléances. Je ne sais pas exactement ce qui s’est passé. Il y a peut-être une explication à ce qui se passe.

Le président : Je suppose que, à un moment donné pendant la dernière intervention, nous avons perdu les services de traduction. Si la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston souhaite commencer, c’est à elle de décider.

(Exclamations.)

Le président : Nous pouvons y revenir. J’y reviendrai à la fin.

M. Austin : C’est le cœur brisé que nous commémorons la perte de l’un de nos candidats de 2010, David Ross Kennedy. David est né à Woodstock, au Nouveau-Brunswick, le 19 juillet 1951, et a grandi sur l’exploitation agricole familiale à Kirkland, au Nouveau-Brunswick. Ses racines étaient profondément ancrées chez David et l’ont finalement ramené à séjourner régulièrement dans son chalet du chemin Slater. Après avoir rencontré sa « Lovey » et fondé une famille, David a travaillé comme opérateur d’équipement lourd et chauffeur d’autobus scolaire. Il s’est finalement orienté vers une carrière sur les routes, comme conducteur de camion de transport.

David aimait les voyages, la politique, son camp de chasse, le cribbage, un bon scotch et ses chers Maple Leafs de Toronto, mais ses plus grands amours étaient sa femme et sa famille. Ami de tous ceux qui avaient besoin d’aide, employé dévoué, voisin serviable, oncle et frère aimant, il portait bien des chapeaux. Mais celui qu’il préférerait porter était celui de père, de grand-père et de mari. Il était très fier de ses enfants et de ses petits-enfants, et rien ne lui donnait plus le sourire que de passer du temps avec les enfants.

Je demande à la Chambre de se joindre à moi pour présenter nos condoléances à la famille de David Ross Kennedy.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. It is with a heavy heart that I announce the passing of Paula Michaud at the age of 67. She was the mother of Karen and Mike Power, partner of Jean-Louis, and grandmother of five.

She was very involved in our community, where she rallied everyone to the causes she embraced. Paula Michaud is mostly known for her volunteer work with

reconnue pour son travail bénévole auprès des animaux du Refuge Madawaska. Elle se servait des médias sociaux, en particulier de sa page Facebook, pour trouver des foyers pour les animaux orphelins. Elle sollicitait souvent l'aide du public pour soutenir les plus démunis en demandant des dons de lits, de vêtements et autres. Cette grand-mère active avait été très touchée par le problème de l'intimidation en milieu scolaire et elle avait organisé une grande marche, à Edmundston, qui avait rassemblé plus de 300 personnes.

En 2013, elle avait gagné le concours de la collectivité la plus en santé, organisé par Radio-Canada, ce qui avait permis de mettre sur pied le Parc vivez-mieux, à Saint-Jacques. À l'été 2016, lors des incendies de forêt dans la région de Fort McMurray, elle s'était empressée de collaborer à la collecte de dons et de denrées pour venir en aide aux nombreux sinistrés. Finalement, le Relais pour la vie et la campagne de l'Arbre de l'espoir ont aussi profité du grand dévouement de M^{me} Michaud dans la région.

Comme vous pouvez le constater, notre collectivité a perdu une femme pleine de compassion pour son prochain, et je suis très touchée de pouvoir lui rendre hommage aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Monsieur le président, aujourd'hui, je veux féliciter l'équipe de hockey, les Jets Novice d'Edmundston, championne du tournoi de hockey Montreal Meltdown 2019. L'équipe a conclu sa première saison de printemps avec les grands honneurs de la catégorie novice du championnat dans ce prestigieux tournoi.

Les Jets Novice d'Edmundston comptent parmi leurs rangs la gardienne, Léanie Michaud, et le gardien, Émile Bélanger. Les joueurs et joueuses sont : Clément Lacombe, Olivier Mercure, Nathan Dunphy, Antoine St-Onge, Maxim Nadeau, Jakob Parker, Xavier Martin, Maude Clavette, Alexim Bélanger, Mickael Michaud, Olivier Thibeault et Looka Levesque.

Je tiens à féliciter aussi l'entraîneur-chef, André Mercure, ses assistants, Tim Martin, Sylvain Lacombe, Mario Levesque, Michel Michaud et Jason Parker, et le gérant, Martin Bélanger.

Ces jeunes joueurs et joueuses en sont à leur début avec les Jets Novice d'Edmundston, une équipe formée depuis la fin de saison pour le hockey de

animals at the Madawaska Shelter. She used social media, especially her Facebook page, to find homes for orphaned animals. She often asked for help from the public to support the least fortunate by asking for donations of beds, clothes, and other things. This active grandmother was greatly affected by the bullying problem in schools, and she organized a big march in Edmundston, which brought over 300 people together.

In 2013, she won the Live Right Now campaign hosted by the CBC, which led to the establishment of Parc vivez-mieux in Saint-Jacques. In the summer of 2016, during the forest fires in the Fort McMurray region, she was quick to organize a fundraiser and collect food to help the many victims. Finally, the Relay for Life and Tree of Hope regional campaigns also benefited greatly from Ms. Michaud's dedication.

As you can see, our community lost a woman full of compassion, and I am deeply moved to be able to pay tribute to her today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, today, I want to congratulate the junior Edmundston Jets hockey team, champions of the Montreal Meltdown 2019 tournament. The team ended its first spring season with high honours in the junior championship category in this prestigious tournament.

The junior Edmundston Jets include goaltenders Léanie Michaud and Émile Bélanger. The players are: Clément Lacombe, Olivier Mercure, Nathan Dunphy, Antoine St-Onge, Maxim Nadeau, Jakob Parker, Xavier Martin, Maude Clavette, Alexim Bélanger, Mickael Michaud, Olivier Thibeault, and Looka Levesque.

I also want to congratulate head coach André Mercure, his assistants, Tim Martin, Sylvain Lacombe, Mario Levesque, Michel Michaud, and Jason Parker, and the manager, Martin Bélanger.

These young players are just starting out with the junior Edmundston Jets, a team formed at the end of the season for the spring hockey season.

printemps. Félicitations à tous ces jeunes, et bonne continuité à tous. Merci beaucoup.

13:30

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. This morning, I had the chance to tour the Canada-Wide Science Fair and meet some of the students at UNB. This event is being hosted by David Desjardins and his team from Science East and UNB, and I want to congratulate them on doing such an amazing job. I mean, this is a national event. It has brought in 700 students from all across Canada, and 7 500 New Brunswick students have toured through the science fair to see the projects that the competitors have put together. It is very professional and very, very impressive, Mr. Speaker, so I would like to congratulate UNB, Science East, and, of course, all the award winners who will be announced this afternoon at three o'clock. I invite members to join me in congratulating the success of Science East and UNB in putting on such a great national event.

M. LePage : Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner l'entrepreneuriat au Restigouche. La Campbellton Regional Chamber of Commerce a tenu son gala entrepreneurial hier soir, le 15 mai, au Centre communautaire de Balmoral.

Félicitations à Design Built Mechanical, de Charlo, élue entreprise de l'année. Bravo à mes amis, Luc Bernard et Iris Auclair. Cette entreprise a été fondée en 1996.

Félicitations aussi à Chantal Santerre, de Chaussures Pop, qui s'est vu décernée le prix femme entrepreneure de l'année.

Félicitations à Lisa Levesque, de la clinique Physiothérapie Innov-Action, nommée jeune entrepreneure de l'année. La clinique de physiothérapie, de massothérapie, de kinésiologie et de santé et bien-être est établie à Campbellton depuis 2017.

Toute notre reconnaissance va à l'entreprise VC Renovations, nommée entrepreneur bénévole de l'année pour son engagement communautaire.

Oui, Monsieur le président, le Restigouche et le Nord contribuent à l'essor économique de cette province. Merci.

Congratulations to all these young people, and all the best to everyone. Thank you very much.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Ce matin, j'ai eu la chance de visiter l'Expo-sciences pancanadienne et de rencontrer certains des élèves à UNB. L'activité est organisée par David Desjardins et son équipe de Science East et de UNB, et je tiens à les féliciter pour leur travail remarquable. Après tout, c'est une activité nationale. Elle a attiré 700 élèves de partout au Canada, et 7 500 élèves du Nouveau-Brunswick ont visité l'Expo-sciences pour voir les projets que les participants ont réalisés. C'est très professionnel et vraiment très impressionnant, Monsieur le président, et je tiens donc à féliciter UNB, Science East et, bien sûr, tous les lauréats dont les noms seront annoncés cet après-midi à 15 h. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Science East et UNB d'avoir organisé avec succès une activité nationale d'une telle envergure.

Mr. LePage: I rise in the House today to recognize entrepreneurship in Restigouche. The Campbellton Regional Chamber of Commerce held its entrepreneurial gala last night, May 15, at the Centre communautaire de Balmoral.

Congratulations to Design Built Mechanical in Charlo, voted business of the year. Bravo to my friends Luc Bernard and Iris Auclair. This business was founded in 1996.

Congratulations also to Chantal Santerre of Chaussures Pop who received the female entrepreneur of the year award.

Congratulations to Lisa Levesque, from the Innov-Action Physiotherapy clinic, named young entrepreneur of the year. The clinic for physiotherapy, massage therapy, kinesiology, and health and well-being has been operating in Campbellton since 2017.

Our sincere gratitude goes to VC Renovations, named volunteer entrepreneur of the year for its community involvement.

Yes, Mr. Speaker, Restigouche and the northern part of the province contribute to economic momentum in this province. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House to recognize the achievements of students from Mount Allison University who recently took home top honours at the Science Atlantic Environmental Conference, which took place at St. Francis Xavier University in Antigonish, Nova Scotia.

Master's biology student Julia Campbell received the first-place Science Atlantic Graduate Research Award for an oral presentation of her research on the potential impacts of mink farming on lake-water quality in southwestern Nova Scotia. Honours economics and environmental science student Kindy Houinato and environmental science student Emilie Noel received the K.C. Irving Environmental Science Centre Award. They gave the best presentation for undergraduate student research on the flora and fauna of the Acadian forest region for their project on sugar maples in Fundy National Park.

I invite fellow members in the House to join me in congratulating Julia Campbell, Kindy Houinato, and Emilie Noel on their achievements. Thank you.

Merci, Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Marguerite Maillet pour l'obtention de son doctorat honorifique de Mount Allison University, cette semaine.

Marguerite Maillet a grandement contribué au monde de l'enseignement, de la recherche et de la reconnaissance de la littérature acadienne. Son parcours professionnel et personnel a amené un apport inestimable à la société acadienne. Après avoir pris sa retraite, elle a co-fondé la maison d'édition Bouton d'or Acadie. Depuis 1996, Bouton d'or Acadie publie des livres pour les enfants en français, en anglais, en Mi'kmaq et en Pescomodey. J'ai à la maison des livres publiés par Bouton d'or Acadie que je lis avec ma petite fille

J'invite mes collègues parlementaires à se joindre à moi et à féliciter M^{me} Maillet.

Déclarations de députés

M^{me} M. LeBlanc : Ce gouvernement allianciste-conservateur continue à nous démontrer à quel point il est sans cœur. Depuis maintenant plus de six mois, il nous a démontré tous les jours qu'il n'a aucun plan ni

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre pour saluer les réalisations d'étudiantes de Mount Allison University qui ont récemment remporté les plus hautes distinctions lors de la Science Atlantic Environmental Conference, qui s'est tenue à St. Francis Xavier University, à Antigonish, en Nouvelle-Écosse.

Julia Campbell, étudiante en maîtrise de biologie, a remporté le premier prix, soit le Science Atlantic Graduate Award, grâce à un exposé oral de ses travaux sur les impacts potentiels de l'élevage de visons sur la qualité de l'eau des lacs dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Kindy Houinato, étudiante en économie et en sciences de l'environnement avec mention, et Emilie Noel, étudiante en sciences de l'environnement, ont reçu le K.C. Irving Environmental Science Centre Award. Elles ont présenté le meilleur exposé de recherche de premier cycle sur la flore et la faune de la région de la forêt acadienne pour leur projet sur les érables à sucre dans le parc national Fundy.

J'invite mes collègues parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Julia Campbell, Kindy Houinato et Emilie Noel pour leurs réalisations. Merci.

Thank you, Mr. Speaker. I invite all members to join me in congratulating Marguerite Maillet on receiving her honorary doctorate from Mount Allison University this week.

Marguerite Maillet has contributed greatly to education, research, and the recognition of Acadian literature. She has made invaluable contributions to Acadian society in her career and her personal life. After retiring, she co-founded the Bouton d'or Acadie publishing house. Since 1996, Bouton d'or Acadie has been publishing children's books in French, English, Mi'kmaq, and Passamaquoddy. I have books published by Bouton d'or Acadie at home that I read with my little girl.

I invite my fellow members to join me in congratulating Ms. Maillet.

Statements by Members

Mrs. M. LeBlanc: This Alliance-Conservative government keeps showing us how heartless it is. For over six months now, it has been showing us every day that it has no plan or vision for our province. It is

aucune vision pour notre province. Sa fixation tient à une colonne comptable. Des milliers de gens du Nouveau-Brunswick en souffrent. Ce gouvernement ne fait que réduire à droite et à gauche sans penser à l'incidence de ces réductions sur les étudiants, les personnes âgées, les travailleurs des foyers de soins et j'en passe ; en bref, sur les plus vulnérables.

As if this is not enough, it seems that the best way to get a good job with this government or to be appointed to a board or commission is either to be defeated as a PC candidate or to be a member of the Premier's old boys' club. Case in point, the past two PC candidates for Moncton East either work for government or have been nominated to a board. Thank you.

13:35

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday was the 100th anniversary of the Winnipeg General Strike, which was called after talks broke down with building and metal trades, which were seeking the right to collective bargaining, better wages, and better working conditions. Sound familiar? Mr. Speaker, I am appalled at this government's refusal to bargain in good faith with the union representatives of nursing home employees. Premier Higgs is treating the union negotiators as if they are his enemies. Bargaining in good faith is impossible with that kind of attitude. He has already effectively frozen their right to strike through court actions and, thus far, has rejected binding arbitration. The Premier is edging dangerously close to precipitating a wildcat strike by nursing home workers and a walkout by public employees across this province in support of them. We do not want to go there. The way out of this morass, Mr. Speaker, is binding arbitration. The Premier just needs to give it the green light. I would.

Mr. Austin: Mr. Speaker, yesterday, I had the opportunity to meet with the President of the Union of the Municipalities of New Brunswick, Wayne Sturgeon. During our meeting, we discussed many items, including the four main priorities of the

focused on an accounting column. Thousands of New Brunswickers are suffering from it. This government is doing nothing but making cuts left and right without thinking about their effect on students, seniors, nursing home workers, and so on—in short, on the most vulnerable people.

Comme si cela ne suffisait pas, il semble que le meilleur moyen d'obtenir un bon poste au sein du gouvernement actuel ou d'être nommé à un conseil ou à une commission soit d'avoir été battu en tant que candidat du PC ou d'appartenir au cercle d'amis du premier ministre. À titre d'exemple, les deux derniers candidats du PC pour Moncton-Est ont obtenu l'un un emploi au gouvernement, l'autre une nomination à un conseil. Merci.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Hier, c'était le 100^e anniversaire de la grève générale de Winnipeg, déclenchée après l'échec des négociations avec les travailleurs des métiers du bâtiment et de la métallurgie, qui réclamaient le droit à la négociation collective, de meilleurs salaires et de meilleures conditions de travail. Cela vous dit quelque chose? Monsieur le président, je suis consterné par le refus du gouvernement actuel de négocier de bonne foi avec les représentants syndicaux des employés des foyers de soins. Le premier ministre Higgs traite les négociateurs syndicaux comme s'ils étaient ses ennemis. Il est impossible de négocier de bonne foi avec une telle attitude. Le premier ministre a déjà en fait gelé le droit de grève des travailleurs en question par des poursuites en justice et, jusqu'à présent, a rejeté l'arbitrage obligatoire. Le premier ministre s'approche dangereusement de la provocation d'une grève sauvage des travailleurs des foyers de soins et d'un débrayage par des employés des services publics de toute la province en soutien de ces travailleurs. Nous ne voulons pas en arriver là. La solution pour sortir d'un tel marasme, Monsieur le président, c'est l'arbitrage obligatoire. Le premier ministre n'a qu'à donner son feu vert. Je le ferais.

M. Austin : Monsieur le président, hier, j'ai eu l'occasion de rencontrer le président de l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick, Wayne Sturgeon. Au cours de notre rencontre, nous avons abordé de nombreux sujets, notamment les quatre

municipalities, which include sustainable municipal finances, a new municipal-provincial relationship, regional collaboration, and population growth. In our discussions, we also looked at other jurisdictions across the country and how they operate. It is very clear that New Brunswick is way out of step in relation to competing with other provinces in the country as well as having an edge internationally. Mr. Speaker, tax reform and changes to our municipal structure are a must. I will continue to press the government and work with it in making these necessary changes to put New Brunswick back on the map.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, after only six short months in power, we have seen that the true alliance of the Conservative-People's Alliance party just does not care. It is sad that the Premier enjoys hiring his friends from Irving, such as John Correia, Bob Youden, John Logan, and company, for jobs paying them hundreds of thousands of dollars yet, believes that ordinary New Brunswickers need to move to Alberta if they want a well-paying job. He has brought dirty politics to a whole new level by making sure that the only way you can get a job in this province is to be a man from one of his former boardrooms. During his time as Premier, he has made major cuts to programs for seniors and students, who need the money and who are struggling daily to make ends meet. He does not care that he cut the much-needed informal caregiver benefit, since his great friend the Minister of Health does not need the money. Mr. Speaker, this government has proven that it is heartless, just does not care, and is only interested in helping its friends in high places.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Le premier ministre a-t-il oublié pour qui il travaille? Le premier ministre passe son temps à Ottawa à faire de la politique partisane avec ses amis Doug Ford et Jason Kenney, à sortir sa cassette de *Dreaming of a Pipeline* et à affaiblir notre capacité collective de lutter contre les changements climatiques.

grandes priorités des municipalités, à savoir la viabilité des finances municipales, une nouvelle relation municipale-provinciale, la collaboration régionale et la croissance démographique. Au cours de nos discussions, nous avons également examiné ce qui se fait dans d'autres administrations dans l'ensemble du pays. Il est très clair que le Nouveau-Brunswick est tout à fait déphasé par rapport aux autres provinces dans le pays et qu'il ne dispose pas d'un avantage concurrentiel sur la scène internationale. Monsieur le président, une réforme fiscale et des changements à notre structure municipale sont indispensables. Je continuerai à faire pression sur le gouvernement et à travailler avec lui pour apporter de tels changements nécessaires afin de redonner au Nouveau-Brunswick la place qui lui convient.

M^{me} Harris : Monsieur le président, après seulement six petits mois au pouvoir, nous avons constaté que la véritable alliance conservatrice-allianciste ne se soucie tout simplement pas des gens. Il est triste de constater que le premier ministre prend plaisir à embaucher ses amis d'Irving, tels que John Correia, Bob Youden, John Logan et compagnie, pour des postes leur rapportant des centaines de milliers de dollars, tout en estimant que les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick doivent déménager en Alberta s'ils veulent un emploi bien rémunéré. Il a porté la politiciaillerie à un tout autre niveau en s'assurant que la seule façon d'obtenir un emploi dans la province est d'être un homme issu de l'un de ses anciens conseils d'administration. Au cours de son mandat de premier ministre, il a procédé à des coupes importantes dans les programmes destinés aux personnes âgées et aux étudiants, qui ont besoin de l'argent de ces programmes et qui luttent quotidiennement pour joindre les deux bouts. Il ne se soucie pas d'avoir supprimé l'allocation aux aidants naturels, pourtant indispensable, puisque son grand ami le ministre de la Santé n'a pas besoin de cet argent. Monsieur le président, le gouvernement actuel a prouvé qu'il est sans cœur, qu'il ne se soucie tout simplement pas des gens et qu'il ne s'intéresse qu'à aider ses amis haut placés.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Has the Premier forgotten for whom he works? The Premier is spending his time in Ottawa playing politics with his friends Doug Ford and Jason Kenney, getting out his *Dreaming of a Pipeline* cassette, and weakening our collective ability to fight against climate change.

Pendant ce temps, nous perdons nos permis de pêche au Nouveau-Brunswick. Nous perdons le contrôle de nos usines de transformation et nous perdons nos emplois et le poumon de nos collectivités. La pêche est la fondation même de nos collectivités côtières. Nos permis de pêche et nos usines de transformation doivent être ancrés dans nos collectivités.

Il est temps que la Chambre se penche sérieusement sur cette question afin d'éviter la perte d'une industrie qui a bâti cette province et qui sera la clé de son avenir. Monsieur le président, nous avons besoin d'un premier ministre qui travaille pour l'ensemble des gens et non pas un autre lobbyiste pour la compagnie Irving.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. Tensions are rising, and frustrations are reaching a peak in this labour dispute that has been going on way too long. The former government did nothing to resolve the issue with the nursing home workers. It has been months since this current government and the union have been locked in negotiations that appear to be no closer to a resolution than when negotiations began. Our party has tried to serve as a bridge to bring the government and CUPE to come to a resolution that is fair to all, but we also understand the position that the province is in. The working conditions for our loved ones need to improve, as they deserve more. We hear the concerns from our citizens, and the safety of our residents is still our priority. We will continue to do what is right to serve them. We are listening to the people in the province, and the message is clear: This labour dispute needs to come to a resolution now.

13:40

M. Bourque: Encore une fois, ce gouvernement allianciste-conservateur continue à nous démontrer chaque jour qu'il n'est pas au pouvoir pour gouverner notre province mais pour faire de la petite politique avec les fonds des contribuables. Nous avons eu droit, encore une fois, à un exemple flagrant, le mois dernier, lorsque le premier ministre s'est présenté devant un comité sénatorial avec deux de ses adjoints politiques afin d'appuyer son ami Andrew Scheer relativement au défunt projet Énergie Est.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick possède de nombreux fonctionnaires dans les domaines de l'environnement et du développement des ressources naturelles, mais aucun d'eux n'était présent. Il n'y

Meanwhile, we are losing our fishing licences in New Brunswick. We are losing control of our processing plants and we are losing our jobs and the lifeblood of our communities. Fishing is the very foundation of our coastal communities. Our fishing licences and processing plants must be rooted in our communities.

It is time for the House to seriously reflect on this issue to avoid the loss of an industry that built this province and that will be the key to its future. Mr. Speaker, we need a Premier who works for everyone, not another Irving lobbyist.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Les tensions montent, et les frustrations atteignent leur paroxysme dans un conflit de travail qui dure depuis bien trop longtemps. L'ancien gouvernement n'a rien fait pour résoudre la situation concernant les travailleurs des foyers de soins. Cela fait des mois que le gouvernement actuel et le syndicat sont enlisés dans des négociations qui ne semblent pas plus proches d'une résolution qu'au début. Notre parti a tenté de servir d'intermédiaire pour amener le gouvernement et le SCFP à trouver une solution équitable pour tous, mais nous comprenons également la position dans laquelle se trouve la province. Les conditions de travail au bénéfice de nos proches doivent s'améliorer, car ceux-ci méritent mieux. Nous entendons les préoccupations de nos gens, et la sécurité de nos pensionnaires dans les foyers de soins reste notre priorité. Nous continuerons à faire ce qui est juste pour les servir. Nous sommes à l'écoute des gens de la province, et le message est clair, à savoir que le conflit de travail doit être résolu dès maintenant.

Mr. Bourque: Again, this Alliance-Conservative government keeps showing us every day that it is not in office to govern our province, but to play politics with taxpayers' money. We were treated, once again, to a glaring example of this last month when the Premier went before a senate committee with two of his political assistants to support his friend Andrew Scheer regarding the defunct Energy East project.

The government of New Brunswick has many civil servants in the environmental and natural resource development fields, but none of them were there. There was not even any sign of his ministers appointed

avait même aucun signe de la présence de ses ministres nommés pour défendre les intérêts de ces dossiers. Ce premier ministre n'a-t-il aucune confiance en ses ministres et en les fonctionnaires du Nouveau-Brunswick? Cela semble être le cas. C'est de la petite politique à son meilleur.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the Minister of Health has said that throwing money at our health care crisis will not solve the problem. He is right. Literally throwing money at it will not fix anything. However, making smart and strategic investments in our health care system will help reduce the stresses on our emergency rooms.

In the long term, investing in things such as preventive health care would improve health outcomes and ease stress on the health care system. In the short term, Horizon has requested that the Department of Health review the formula that determines how many clinical hours per day each emergency room gets. Horizon is also requesting additional funding to hire more physician assistants and nurse practitioners to help alleviate the pressures in crowded emergency rooms.

We already know that nurse practitioners can help to reduce the burden. We do not need another pilot project in Moncton to determine this. The Health Minister needs to treat what is happening in our emergency departments as an emergency. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. DeSaulniers: Mr. Speaker, I found it very interesting to read new information from Statistics Canada that proves that things are not always as they are made out to be in New Brunswick. Statistics Canada says that the province's economic growth in 2015 was just 0.65%. That is a fraction. That 0.65% is far below the 2.4% growth that Liberal politicians were boasting about right up until last year's provincial election.

This takes all the air out of the former Liberal Premier's repeated claims that his government was partially responsible for that growth. That has been proven not to be the case. In nine media releases between 2016 and 2017 and during the preelection speech last May, the former Liberal leader stated that the growth rate of the province's economy was the

to defend the interests of these files. Does this Premier not have any confidence in his ministers or in New Brunswick civil servants? That seems to be the case. This is petty politics at its best.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le ministre de la Santé a déclaré que jeter de l'argent sur notre crise des soins de santé ne résoudra pas le problème. Il a raison. Jeter littéralement de l'argent sur le problème ne réglerait rien. Cependant, réaliser des investissements intelligents et stratégiques dans notre système de soins de santé contribuera à réduire la pression sur nos salles d'urgence.

À long terme, investir dans des domaines tels que les soins de santé préventifs améliorerait les résultats en matière de santé et allégerait la pression sur le système de soins de santé. À court terme, Horizon a demandé au ministère de la Santé de revoir la formule qui détermine le nombre d'heures cliniques quotidiennes allouées à chaque salle d'urgence. Horizon demande également des fonds supplémentaires pour embaucher davantage d'adjoints au médecin et de membres du personnel infirmier praticien afin d'aider à alléger la pression dans les salles d'urgence surchargées.

Nous savons déjà que les infirmières et infirmiers praticiens peuvent contribuer à alléger la charge de travail. Nous n'avons pas besoin d'un autre projet pilote à Moncton pour le constater. Le ministre de la Santé doit traiter ce qui se passe dans nos services d'urgence comme une urgence. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : Monsieur le président, j'ai trouvé très intéressant de lire la nouvelle donnée de Statistique Canada qui prouve que les choses ne sont pas toujours telles qu'on les présente au Nouveau-Brunswick. Statistique Canada indique que la croissance économique de la province en 2015 n'était que de 0,65 %. C'est une fraction. Ce 0,65 % est bien inférieur à la croissance de 2,4 % dont les Libéraux se vantaient jusqu'aux élections provinciales de l'année dernière.

Voilà qui réduit à néant les affirmations répétées de l'ancien premier ministre libéral selon lesquelles son gouvernement était en partie responsable d'une telle croissance. Il a été prouvé que ce n'était pas le cas. Dans neuf communiqués de presse entre 2016 et 2017 et lors de son discours préélectoral en mai dernier, l'ancien chef libéral a déclaré que le taux de croissance

third best of all the provinces in Canada. Mr. Speaker, this is just another example of the saying that you should believe half of what you see and none of what you hear. I had visions of a great white steed riding into town and throwing gold everywhere, but we sent him home, sir.

Mr. Speaker: Time.

Oral Questions

Collective Bargaining

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the labour situation with our nursing home care workers has gotten to a point where it is basically at a crisis. Mr. Speaker, it is quite unfortunate, what we saw in the news last night. The Premier of this province and this government are pushing this group to the limit. They are getting frustrated because this government is not taking its responsibility as a government to get this resolved.

Mr. Speaker, I would hope that the Premier would care about the people living in these nursing homes so that the workers who are providing care for them get a fair shake and a fair deal. We know that when the Premier was Finance Minister, he could not get any labour or collective agreements signed. These people, Mr. Speaker, are still at the table, and the Premier is blaming them for leaving the table. Mr. Speaker, can the Premier please get back to the table and get this situation resolved?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, my voice is a bit gone. Anyway, I will just speak on this.

It was an interesting exchange yesterday, an unfortunate exchange yesterday. In relation to returning, when someone says that “we are done with this”, the indication that “we are done” is pretty clear. Obviously, if the mediator calls and the union wants to get back to the table, we are there. There is no question about that. We are there. If there was something that was said in haste at the meeting . . . They said: That is not what we meant. “We are done” is pretty clear to

de l'économie de la province occupait le troisième rang parmi toutes les provinces du Canada. Monsieur le président, ce n'est là qu'un nouvel exemple de l'adage selon lequel il faut croire la moitié de ce que l'on voit et rien de ce que l'on entend. J'avais imaginé un grand cheval blanc entrant en ville et répandant de l'or partout, mais nous l'avons renvoyé chez lui, Monsieur.

Le président : Le temps est écoulé.

Questions orales

Négociations collectives

M. Melanson : Monsieur le président, la situation liée aux relations de travail avec nos travailleurs des foyers de soins en est au point où elle s'est pratiquement transformée en crise. Monsieur le président, ce que nous avons vu hier soir aux nouvelles est assez malheureux. Le premier ministre de la province et le gouvernement actuel poussent le groupe de travailleurs à l'extrême. Ils sont frustrés, car le gouvernement actuel ne prend pas ses responsabilités en tant que gouvernement pour résoudre la situation.

Monsieur le président, j'ose espérer que le premier ministre se soucie assez des gens qui vivent dans les foyers de soins pour accorder aux travailleurs qui leur fournissent des soins un traitement et une entente équitables. Nous savons que, lorsque le premier ministre était ministre des Finances, il n'a pu conclure aucune convention collective ni aucune entente de travail. Monsieur le président, les travailleurs sont toujours à la table des négociations, et le premier ministre les blâme d'avoir interrompu les négociations. Monsieur le président, le premier ministre aurait-il l'obligeance de reprendre les négociations et de résoudre la situation?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'ai un peu perdu la voix. Quoi qu'il en soit, je vais juste parler du sujet en question.

L'échange d'hier était intéressant, mais regrettable. En ce qui concerne un retour à la table des négociations, lorsque quelqu'un dit « nous en avons fini avec cela », la mention « nous en avons fini » est assez claire. De toute évidence, si le médiateur appelle et dit que le syndicat veut reprendre les négociations, nous y serons. Cela ne fait aucun doute. Nous y serons. Si, à la réunion, des paroles ont été prononcées sans réfléchir... Les gens ont dit que ce n'était pas ce qu'ils avaient voulu dire. « Nous en avons fini » est assez

us, but we are willing to get back together and talk about this to finalize a deal.

13:45

The discussions had been going . . . There were a lot of discussions about where we need to be and what we need to accomplish. Mr. Speaker, we cannot let this be just a business-as-usual negotiation. It has to be one where we map out the future because the future requires us all to be better, and that is our goal through this. Unfortunately, it is about more than just wages. It is about a whole different approach to how we deliver services. Thank you.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier is basically blaming the union representatives of these workers. They probably said: Let's get it done, and let's get this resolved. They are still at the table waiting for the Premier and this government to negotiate in good faith. Mr. Speaker, why are they not at the table? This Legislative Assembly has to take responsibility, and today, its members will be debating a motion to go to binding arbitration.

The question is to the Premier, because he cannot get this resolved. He is not negotiating in good faith in trying to resolve this labour dispute. Will he and this government respect the will of this Legislative Assembly and support binding arbitration?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we have said that we will go to binding arbitration with the condition and with the understanding that we have to be reflective of made-in-New Brunswick. We have to be reflective of public and private sector conditions here in New Brunswick. We have a comparison that looks at our wages, our salaries, and our cost of living. That is not too much to ask. After all, it is the taxpayers of this province that are going to pay those salaries. It is not just the people in here. It is the people all over the province that are going to pay those salaries.

clair pour nous, mais nous sommes disposés à rencontrer de nouveau le syndicat et à parler de la situation pour conclure une entente.

Les discussions allaient... Il y avait beaucoup de discussions sur les résultats que nous visons et ce que nous devons accomplir. Monsieur le président, nous ne pouvons pas laisser les négociations se poursuivre comme si de rien n'était. Les négociations doivent nous permettre de planifier l'avenir, car nous devons tous faire mieux dans l'avenir, et c'est notre objectif dans le cadre de ces négociations. Malheureusement, il s'agit de bien plus que des salaires. Il est question d'une approche complètement différente en ce qui concerne notre façon d'assurer la prestation de services. Merci.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre blâme essentiellement les représentants syndicaux des travailleurs. Ils ont probablement dit : Finissons-en et réglons le problème. Les représentants syndicaux sont toujours à la table des négociations et attendent que le premier ministre et le gouvernement actuel négocient de bonne foi. Monsieur le président, pourquoi les gens du gouvernement ne sont-ils pas à la table des négociations? L'Assemblée législative doit prendre la responsabilité, et aujourd'hui, les parlementaires débattront une motion afin de recourir à l'arbitrage exécutoire.

La question s'adresse au premier ministre, car il n'arrive pas à résoudre la situation. Il ne négocie pas de bonne foi pour tenter de résoudre le conflit de travail. Le premier ministre et le gouvernement actuel respecteront-ils la volonté de l'Assemblée législative et appuieront-ils l'arbitrage exécutoire?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous avons dit que nous accepterons l'arbitrage exécutoire à condition que nous tenions compte des réalités du Nouveau-Brunswick et que nous convenions qu'il faut en tenir compte. Nous devons tenir compte des conditions qui prévalent dans les secteurs public et privé ici au Nouveau-Brunswick. Nous devons comparer les rémunérations, les salaires et le coût de la vie. Cela n'est pas trop demander. Après tout, ce sont les contribuables de la province qui paieront les salaires demandés. Ce ne sont pas uniquement les parlementaires qui sont ici qui les paieront. Ce sont les gens partout dans la province qui paieront les salaires.

If we are going to be responsible in this House, then the binding arbitration should be reflective of the need to assess conditions as they relate to living and working in New Brunswick. That is not unreasonable. Anything short of that is very unreasonable because we are imposing on the citizens of this province a new level of taxation to afford something that is different than New Brunswick can actually afford. That is the goal—to protect all citizens, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, obviously, the answer to the question was not clear. We are asking the Premier to respect the will of the Legislative Assembly and to go with straight, traditional binding arbitration as it exists in the legislation of today. I will move on to a different subject.

Economic Development

We have not heard much from this government around economic development and economic growth. Mr. Speaker, we know that from 2010 to 2014, economic performance was quite poor in the province. One year, the economy actually shrank. The unemployment rate was high, and people were actually losing their jobs. It was quite difficult for those people. And who was responsible for economic policy? It was the Minister of Finance of the day, and today, he is the Premier. I am going to ask the Premier: Can you please explain today to New Brunswickers exactly what is your economic plan to grow the economy and to get people to work and to keep working in New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, first of all, I would like to make what may be a news flash to the member opposite. It is talking about remembering the 2.3% jump in New Brunswick's GDP in 2015. Statistics Canada has now corrected that. It found that it was an error and that it was actually 0.65%, which means that in the last decade the average was 0.4%. It was not 2.3% after all. We could never get an answer from the previous government as to what it did to make that happen. Well, it turns out that it did nothing, because it did not happen.

Si nous voulons agir de façon responsable à la Chambre, il faut donc que l'arbitrage exécutoire tienne compte du besoin d'évaluer les conditions de vie et de travail au Nouveau-Brunswick. Cela n'est pas déraisonnable. Toute autre solution serait très déraisonnable, car nous imposerions à la population de la province un nouveau taux d'imposition pour pouvoir nous permettre autre chose que ce que peut se permettre le Nouveau-Brunswick. Voilà l'objectif, soit de protéger toute la population, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, évidemment, la réponse à la question n'était pas claire. Nous demandons au premier ministre de respecter la volonté de l'Assemblée législative et d'avoir recours à l'arbitrage exécutoire simple et traditionnel, comme on le trouve dans les lois actuelles. Je vais passer à un sujet différent.

Développement économique

Nous n'avons pas beaucoup entendu le gouvernement actuel parler de développement et de croissance économiques. Monsieur le président, nous savons que, de 2010 à 2014, les résultats économiques de la province ont été assez médiocres. L'économie s'est en fait contractée pendant une certaine année. Le taux de chômage était élevé, et des personnes ont même perdu leur emploi. Ces personnes ont vraiment souffert de la situation. D'ailleurs, qui était responsable de la politique économique? C'était le ministre des Finances de l'époque, qui est aujourd'hui premier ministre. Je vais poser une question au premier ministre : Auriez-vous l'obligeance aujourd'hui d'expliquer précisément aux gens du Nouveau-Brunswick quel est votre plan économique pour faire croître l'économie et créer des emplois afin que les gens continuent de travailler au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, tout d'abord, j'aimerais faire une annonce qui va peut-être surprendre le député d'en face. Il est question de se rappeler le bond de 2,3 % qu'a fait le PIB en 2015, au Nouveau-Brunswick. Statistique Canada a depuis corrigé le tir. Une erreur a été constatée, le nombre étant en fait de 0,65 %, ce qui porte la croissance moyenne à 0,4 % au cours de la dernière décennie. En réalité, la croissance n'était pas de 2,3 %. Nous n'avons jamais pu obtenir de réponse du gouvernement précédent quant aux efforts qu'il avait déployés pour parvenir à une telle croissance. Eh bien, il s'avère qu'il n'a rien fait, puisqu'elle n'a pas eu lieu.

Now that you look at that, you are saying: Okay, so spending money and throwing money around and taxation are not getting the job done. What can get the job done? Getting the private sector motivated. Having regulations that work for everybody who wants to invest in the province. Having a province's own financial situation be in a position where people will say: I want to invest in New Brunswick because it has its act together. New Brunswick is not going to just tax us into oblivion. It is going to help us to succeed in the province.

What are we doing? We are working with the private sector to get investment back in our province and not chase it out, as the previous government did.

13:50

M. Melanson : Monsieur le président, la statistique à laquelle fait référence le premier ministre était une mesure officielle de Statistique Canada qui avait été utilisée en 2015. La mesure a changé. Nous respectons le rajustement apporté par Statistique Canada. Je veux m'assurer que les gens comprennent que la mesure utilisée était officiellement celle de Statistique Canada.

Cela étant dit, nous avons un premier ministre et un gouvernement qui sont concentrés sur un seul enjeu, soit celui du budget. Il n'y a aucun accent mis sur la croissance économique, pour voir à ce qu'il y ait un plan économique afin que les gens du Nouveau-Brunswick puissent travailler et demeurer chez nous.

Nous avons vu le gouvernement actuel faire volte-face sur différents enjeux, car il n'a aucun plan sur différents secteurs de la société du Nouveau-Brunswick. Ma question est pour le premier ministre : Pourrait-il nous cerner les secteurs spécifiques auxquels il a donné priorité pour une croissance économique dans notre province?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this is the thing that is very different. We look at, first of all, getting ourselves in a position where the outside world looks at us and says: Wow, New Brunswick is improving. We do not just go around and print a headline with nothing behind it, Mr. Speaker. We like to have a third party endorse our improvements, like DBRS saying: Oh, now we have gone from a negative outlook to a stable outlook. We did not invent that, Mr. Speaker, but we

Maintenant que vous examinez la situation, vous dites : Bon, dépenser de l'argent à tort et à travers et miser sur l'imposition ne permettent donc pas d'atteindre les objectifs. Quels gestes faut-il poser pour y parvenir? Solliciter le soutien du secteur privé. Adopter une réglementation favorable à tous ceux qui veulent investir dans la province. Redresser la situation financière de la province pour que les gens puissent se dire : Je veux investir au Nouveau-Brunswick, car la province a repris la situation en main. Le Nouveau-Brunswick ne nous fera pas crouler sous les impôts. La province nous aidera à réussir sur son territoire.

Que faisons-nous? Nous travaillons avec le secteur privé à faire revenir les investissements dans notre province, et non à les faire fuir comme le gouvernement précédent l'a fait.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the statistic referred to by the Premier was an official Statistics Canada measurement used in 2015. The measurement changed. We respect the adjustment made by Statistics Canada. I want to make sure that people understand that the measurement used was officially from Statistics Canada.

That being said, we have a Premier and a government who are only focused on one issue, the budget. There is no emphasis on economic growth to make sure that an economic plan is in place so that New Brunswickers are able to work and stay in our province.

We have seen this government flip-flop on different issues, since there is no plan regarding different sectors of New Brunswick society. My question for the Premier is this: Could he identify the specific sectors he has prioritized to grow the economy in our province?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, voici ce qui est très différent. Nous cherchons tout d'abord à nous mettre dans une position où le reste du monde nous regarde et dit : Ouah, le Nouveau-Brunswick s'améliore. Nous ne faisons pas que nous promener et imprimer un grand titre sans rien de plus, Monsieur le président. Nous aimons qu'un tiers approuve nos améliorations, comme DBRS qui dit : Oh, nous sommes maintenant passés d'une perspective négative

helped it to happen because of the great work and people in the system and throughout government who want to see a better New Brunswick and be part of this.

What are we asking? What did our budget say when the Minister of Finance put it forward? We cannot do this alone, Mr. Speaker. That is why, when talking with the unions right now, we cannot just lay out money. We have to find room in our system for improvement, because it is not fair to download more and more costs onto the citizens of this province. How many residents can afford another \$7 000 per bed in a nursing home? Mr. Speaker, it is not fair. How many residents do not have the benefits that we share here? We are going to fix it one step at a time, and it is growing New Brunswick one step at a time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, New Brunswickers do not want to relive the experience of 2010 to 2014, during which the economy actually shrank one year and there was no growth in the economy and people were losing their jobs. We all know that the economy and the growth of our economy are very much connected to having sustainable social programs and a sustainable financial footing.

If the Premier and this government are not going to focus on growing the economy and if they are not going to explain to New Brunswickers exactly what their plan is and on which sectors they want to focus, we will have a challenge not only to keep the fiscal situation balanced or in a surplus but also to be able to provide the services that New Brunswickers are demanding.

Mr. Premier, could you please explain where are you focusing your energy—on which sectors—for the economy to keep growing and be sustainable in the long run?

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, I thank the member opposite for the question. Do you know what? We do not want to relive those years. We do not want to relive the past 4 years. We do not want to relive the past 10

à une perspective stable. Nous n'avons pas créé de toutes pièces une telle situation, Monsieur le président, mais nous y avons contribué grâce à l'excellent travail ainsi qu'aux gens formidables du système et de l'ensemble du gouvernement qui veulent voir un Nouveau-Brunswick meilleur et apporter leur contribution.

Que demandons-nous? Qu'est-ce qui était affirmé dans notre budget lorsque le ministre des Finances l'a présenté? Agissons ensemble, Monsieur le président. Voilà pourquoi, dans nos discussions actuelles avec les syndicats, nous ne pouvons pas nous contenter de mettre de l'argent sur la table. Nous devons trouver de la place dans notre système pour des améliorations, car il n'est pas juste de transférer de plus en plus de coûts aux gens de la province. Combien de personnes peuvent se permettre de dépenser encore 7 000 \$ par lit dans un foyer de soins? Monsieur le président, ce n'est pas juste. Combien de personnes n'ont pas les avantages dont nous bénéficions ici? Nous réglerons le problème une étape à la fois, et il s'agit de faire croître le Nouveau-Brunswick une étape à la fois.

M. Melanson : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick ne veulent pas revivre ce qu'ils ont vécu de 2010 à 2014, quand l'économie s'est en fait contractée une année, qu'aucune croissance économique n'a été enregistrée et que des gens ont perdu leur emploi. Nous savons tous que l'économie et la croissance de notre économie sont étroitement liées au fait d'avoir des programmes sociaux durables et des assises financières durables.

Si le premier ministre et le gouvernement actuel ne mettent pas l'accent sur la croissance économique ni n'expliquent aux gens du Nouveau-Brunswick quel est leur plan, au juste, et sur quels secteurs ils veulent porter leur attention, ce sera pour nous un défi non seulement de garder l'équilibre financier ou d'afficher un excédent, mais aussi de pouvoir fournir les services qu'exigent les gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le premier ministre, auriez-vous l'obligeance d'expliquer où vous concentrez votre énergie — sur quels secteurs — pour que l'économie continue de croître et se porte bien à long terme?

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Savez-vous quoi? Nous ne voulons pas revivre les années en question. Nous ne voulons pas revivre les 4 dernières années. Nous ne voulons pas revivre les 10 dernières

years. We have had government after government that has put off making the hard decisions.

This is a government that has made those hard decisions. It has made decisions that will balance the budget. It has made decisions that the Atlantic Chamber of Commerce, the Fredericton Chamber of Commerce, and the Greater Moncton Chamber of Commerce have all come out in favour of. It has made decisions on which small businesses have come out in favour of this government. It has made decisions where CFIB has come out and said: Good job on the passive income. We have made decisions that have made differences to New Brunswickers. We have made decisions, Mr. Speaker, and not for the next election. We have made decisions for the next generation. That is what we have done, Mr. Speaker.

Industrie de la pêche

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je suis préoccupée par l'économie du secteur des pêches, notamment dans la Péninsule acadienne.

Cette semaine, les médias ont rapporté qu'un phénomène inquiétant apparaît dans l'industrie du crabe des neiges. En effet, on assiste à la prise de contrôle de plusieurs de nos permis de crabe dans la zone 12 par des intérêts financiers de l'extérieur de la province. Même si, à la base, ces transferts sont illégaux, on y parvient par le moyen de prête-noms et d'autres subterfuges. D'ailleurs, on rapporte que 8 permis, qui valent plus de 50 millions de dollars, sont passés à des propriétaires qui ne sont pas du Nouveau-Brunswick.

Ma question est la suivante : Le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches peut-il m'indiquer ce que fait la province pour arrêter cette hémorragie?

Please, let's not take the easy way out and say that this is a federal issue. It is the responsibility of the province to make sure that the laws are respected, so what is the plan?

13:55

Hon. Mr. Wetmore: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank my colleague for bringing the issue to the

années. Nous avons eu des gouvernements qui ont l'un après l'autre reporté les décisions difficiles.

Le gouvernement actuel a pris ces décisions difficiles. Il a pris des décisions qui permettront d'équilibrer le budget. Il a pris des décisions que la Chambre de commerce de l'Atlantique, la Fredericton Chamber of Commerce et la Chambre de commerce du Grand Moncton ont toutes appuyées. Il a pris des décisions concernant lesquelles les petites entreprises se sont prononcées en faveur du gouvernement actuel. Il a pris des décisions au sujet desquelles la FCEI s'est exprimée ainsi : Beau travail en ce qui concerne le revenu passif. Nous avons pris des décisions qui ont eu des effets positifs pour les gens du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, nous avons pris des décisions, et ce, non pas en vue des prochaines élections. Nous avons pris des décisions pour la prochaine génération. Voilà ce que nous avons fait, Monsieur le président.

Fishing Industry

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I am concerned about the economy of the fisheries sector, particularly in the Acadian Peninsula.

This week, media reported that a worrisome phenomenon has appeared in the snow crab industry. In fact, we are seeing the takeover of several of our crab licences in Area 12 by financial interests outside the province. Even if these transfers are basically illegal, they can be done through proxies and other subterfuges. It is also reported that eight licences, worth more than \$50 million, were transferred to owners who are not from New Brunswick.

My question is this: Can the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries tell me what the province is doing to stop this outflow?

Ayons l'obligeance de ne pas choisir la solution facile et de dire que la question relève du fédéral. C'est la responsabilité de la province de veiller à ce que les lois soient respectées ; quel est donc le plan?

L'hon. M. Wetmore : Merci, Monsieur le président. Je veux remercier ma collègue d'avoir soulevé la

floor of the Legislature. We are fully aware of the issue, and we are concerned about licenses being transferred out of the province. Hopefully, the member knows that this is a DFO issue and it has been dropping the ball on it.

Our department will continue to advocate on behalf of our fishers to maintain the licenses in our province. We have reached out to the federal minister. We have asked the minister for a meeting. I have reached out to the other fishery ministers in Eastern Canada, letting them know that this is an issue. I will be going to Quebec City in July, and I have invited all the other fishery ministers in Eastern Canada to come to New Brunswick. Again, this is a federal issue, and the member for Shippagan-Lamèque-Miscou and I are working on this to protect jobs for all New Brunswick . . .

Mr. Speaker: Time, minister. Time, minister. Time, minister.

Ms. Thériault: Well, I guess it is good news that they want to work with the feds. I cannot wait to see that.

Let's be honest, Mr. Speaker. That was a lame answer. It shows that this government has no real plan for our fishing industry. We are losing licenses. We are losing money that is going to be invested somewhere else, and we are losing boats.

En parlant de bateaux, si tous nos permis s'en vont à l'extérieur de la province, cela aura des répercussions non seulement sur l'industrie de la pêche mais aussi sur tout l'écosystème, dont la construction navale. Je suis préoccupée par notre économie, comme je vous l'ai dit, Monsieur le président.

Le Centre naval du Nouveau-Brunswick, à Bas-Caraquet, est un joyau pour notre région. Les investissements de notre gouvernement libéral avaient permis de relancer l'industrie de la construction navale, mais, depuis l'arrivée du nouveau gouvernement conservateur, jamais la ministre responsable de la Société de développement régional n'a parlé du Centre naval du Nouveau-Brunswick. Nous n'entendons pas non plus le premier ministre

question à l'Assemblée législative. Nous sommes pleinement conscients de la situation, et nous nous préoccupons des transferts de permis à l'extérieur de la province. J'espère que la députée sait que la question relève du MPO, qui a failli à la tâche à cet égard.

Notre ministère continuera de défendre les intérêts de nos pêcheurs afin de conserver les permis dans notre province. Nous avons communiqué avec le ministre fédéral. Nous avons demandé à le rencontrer. J'ai communiqué avec les autres ministres responsables des pêches de l'Est canadien afin de les informer de la situation. Je me rendrai à Québec en juillet, et j'ai invité tous les autres ministres des pêches de l'Est canadien à venir au Nouveau-Brunswick. Encore une fois, la question est du ressort fédéral, et le député de Shippagan-Lamèque-Miscou et moi y travaillons afin de protéger les emplois pour tout le Nouveau-Brunswick...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Thériault : Eh bien, je suppose que c'est une bonne chose que les gens d'en face veulent travailler avec le gouvernement fédéral. J'ai bien hâte de voir cela.

Soyons honnête, Monsieur le président. La réponse était évasive. Cela montre que le gouvernement n'a pas de véritable plan pour notre industrie de la pêche. Nous perdons des permis. Nous perdons de l'argent, qui sera investi ailleurs, et des bateaux.

Speaking of boats, if all our licences are leaving the province, that will have an impact not only on the fisheries industry, but also on the whole ecosystem, including shipbuilding. I am concerned about our economy, as I have told you, Mr. Speaker.

The New Brunswick Naval Center in Bas-Caraquet is a great asset to our region. The investments made by our Liberal government had revitalized the shipbuilding industry, but, since the Conservative government came to power, the Minister Responsible for the Regional Development Corporation has never mentioned the New Brunswick Naval Center. Nor do we hear this file mentioned by the Premier, who, by the way, had voted against the project at the time.

parler de ce dossier, lui qui, d'ailleurs, avait voté contre le projet à l'époque.

Alors, y a-t-il quelqu'un, quelque part, de l'autre côté de la Chambre, qui va se lever pour me dire si, oui ou non, vous allez continuer à investir dans le Centre naval du Nouveau-Brunswick?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

The Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries has one minute.

Hon. Mr. Wetmore: Thank you very much, Mr. Speaker. My gosh, I cannot get over how holy the opposition has become. This is not something that has just happened in the past six months. It has happened over the past few years, and this opposition did nothing while it was in government. I will tell you that I have spoken with the minister and I will be meeting with the minister. We will be protecting jobs for all fishers, not only in northern New Brunswick but in southern New Brunswick as well. This is a government that is going to work for all our fishers. We realize how important processing is for the province, and we will not be letting these jobs go without a fight. If we cannot work with the federal Liberal government, we will be working with the new government that is going to be in place in Ottawa come October.

Economic Development

Mr. Harvey: Mr. Speaker, we have not heard much from this government about its plan to realistically grow this economy, except for its pipe dream to Alberta. Our Liberal government's Economic Growth Plan was focused on specific economic sectors, with an action plan to address challenges such as the aging population and labour shortages. Mr. Speaker, there is no action from this Conservative government. Complaining about the federal government in an election year is not an economic growth and jobs plan. Losing 6 400 jobs in one month is not an economic growth and jobs plan. Cutting infrastructure investments, the SEED program, and the budget of Opportunities New Brunswick is not an economic growth and jobs plan.

So, is there someone, somewhere, on the other side of the House, who is going to rise to tell me whether, yes or no, you will continue to invest in the New Brunswick Naval Center?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches dispose d'une minute.

L'hon. M. Wetmore : Merci beaucoup, Monsieur le président. Mon doux, je n'en reviens pas de voir à quel point l'opposition est devenue vertueuse. Ce n'est pas une situation qui est survenue uniquement au cours des six derniers mois. Elle s'est produite au cours des dernières années, et l'opposition n'a rien fait pendant qu'elle était au pouvoir. Je peux vous dire que j'ai parlé au ministre et que je le rencontrerai. Nous protégerons les emplois pour tous les pêcheurs, pas seulement dans le nord du Nouveau-Brunswick, mais aussi dans le sud du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement actuel travaillera pour tous les pêcheurs. Nous sommes conscients de l'importance de l'industrie de la transformation, et nous ne laisserons pas partir les emplois qui y sont liés sans nous battre. Si nous ne pouvons pas travailler avec le gouvernement fédéral libéral, nous travaillerons avec le nouveau gouvernement qui prendra le pouvoir à Ottawa en octobre.

Développement économique

M. Harvey : Monsieur le président, le gouvernement actuel n'a pas beaucoup parlé de son plan pour faire croître de façon réaliste l'économie, à l'exception de son projet chimérique avec l'Alberta. Le Plan de croissance économique de notre gouvernement libéral était axé sur des secteurs particuliers de l'économie, assorti d'un plan d'action visant à répondre aux défis comme le vieillissement de la population et la pénurie de main-d'oeuvre. Monsieur le président, le gouvernement conservateur actuel n'a pris aucune mesure. Critiquer le gouvernement fédéral pendant une année d'élections ne constitue pas un plan de croissance économique et de création d'emplois. La perte de 6 400 emplois en un mois ne constitue pas un plan de croissance économique et de création d'emplois. Les compressions aux investissements dans les infrastructures, au programme SEED et au

Mr. Speaker, the people are asking this in the coffee shops across New Brunswick: Where is the Conservative economic growth plan? When will the Conservative government table an economic growth and jobs plan that will work for all New Brunswickers and not just for its Tory friends?

Hon. Mr. Steeves: Well, thank you, Mr. Speaker. Do you know what? When we talk about economic development, it is rather rich coming from this former government. When the members opposite talk about a pipe dream, I wondered what they were smoking in that pipe at the time when I look back at a business that they set up that has lost \$12 million in the first six months. Do you know what? We have a good board there, and we are going to be working with it. We are going to improve that business model, and we are going to make the changes that need to be made to make money for this province while safeguarding and protecting our youth, protecting the product, and trying to get it off the streets too. We are going to do that, and we are going to do it without losing another \$12 million. When they talk about economic development, Mr. Speaker, we have to look right there, at that. Thank you.

14:00

Mr. Harvey: It is quite the earthshaking thing here that the Minister of Finance has to get up and answer these questions. Their only comment is on Cannabis NB losing \$12 million in its first year. Mr. Speaker, we developed . . .

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Harvey: One of the core planks of our economic growth strategy was developing the cannabis industry with jobs in Moncton, with jobs in Atholville, with jobs in Fredericton.

(Interjections.)

budget d'Opportunités Nouveau-Brunswick ne constituent pas un plan de croissance économique et de création d'emplois.

Monsieur le président, dans les cafés du Nouveau-Brunswick, les gens se demandent ceci : Où est le plan de croissance économique des Conservateurs? Quand le gouvernement conservateur déposera-t-il un plan de croissance économique et de création d'emplois qui fonctionnera pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, pas seulement pour ses amis conservateurs?

L'hon. M. Steeves : Eh bien, merci, Monsieur le président. Savez-vous quoi? Lorsqu'il s'agit de développement économique, l'ancien gouvernement y va un peu fort. Quand les gens d'en face parlent d'un projet chimérique, je me suis demandé avec le recul ce qu'ils avaient bien pu fumer avant de lancer une entreprise qui a perdu 12 millions de dollars pendant les six premiers mois. Savez-vous quoi? Un conseil compétent est en place, et nous travaillerons conjointement avec lui. Nous améliorerons le modèle d'affaires et apporterons les changements nécessaires pour enrichir la province et, en même temps, sensibiliser et protéger nos jeunes tout en préservant le produit en le retirant de nos rues. C'est ce que nous ferons, et ce, sans nouvelle perte à hauteur de 12 millions de dollars. Monsieur le président, quand les gens d'en face parlent de développement économique, nous devons examiner la présente situation. Merci.

M. Harvey : Il est assez déroutant que le ministre des Finances doive se lever pour répondre aux questions. La seule observation des gens d'en face porte sur la perte de 12 millions de dollars de Cannabis NB pendant sa première année d'exploitation. Monsieur le président, nous avons élaboré...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Harvey : L'une des priorités de notre stratégie de croissance économique visait à développer l'industrie du cannabis par le truchement d'emplois à Moncton, à Atholville et à Fredericton.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Harvey: That was our plan. Mr. Speaker, they have no plan. They have no plan. Their only plan is to criticize the federal government. It is a pipe dream. The Premier goes out West and speaks to his buddies in Conservative governments. He has no plan. The Energy East Pipeline project is dead. The Premier is giving false hope to New Brunswickers on this plan. Shame on the Premier for that. They have no plan.

Will the minister finally stand up and give an outline for the plan for New Brunswick?

Hon. M. Wilson: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for the comments and concerns from the member opposite. I have been waiting seven months for my second question regarding economic development here in the province of New Brunswick, and I am very excited to stand up and talk about the importance our Premier has put on the point that the private sector is where it is going to be at—energizing the private sector.

I would like to point out that since 2016, in three years, the members opposite were responsible for a 263% increase in WorkSafeNB premiums and there were no claims. There were no claims. It was just poor management. It was a top priority for our government the day that we hit the table. Passive income—it is absolutely pathetic about what happened over there. On June 28, the day that I was nominated, our now Premier stated that he would not support the federal government's push to parallel the federal changes to passive income while the . . .

Mr. Speaker: Time, minister. Time, minister.

Mr. Bourque: I guess, Mr. Speaker, that finger-pointing is not an economic plan.

Le président : À l'ordre.

M. Harvey : C'était là notre plan. Monsieur le président, les gens d'en face n'ont pas de plan. Ils n'ont aucun plan. Leur seul plan consiste à critiquer le gouvernement fédéral. Il s'agit d'un projet chimérique. Le premier ministre se rend dans l'Ouest et parle à ses amis au sein des gouvernements conservateurs. Il n'a aucun plan. Le projet d'Oléoduc Énergie Est est tombé à l'eau. Le premier ministre donne de faux espoirs aux gens du Nouveau-Brunswick par rapport au plan. Il devrait avoir honte. Les gens d'en face n'ont aucun plan.

La ministre prendra-t-elle enfin la parole pour présenter, dans les grandes lignes, le plan pour le Nouveau-Brunswick?

L'hon. M^{me} M. Wilson : Merci, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face de ses observations et préoccupations. J'attends depuis sept mois qu'on me pose ma deuxième question au sujet du développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick, et je suis très heureuse de pouvoir m'exprimer pour parler de l'importance qu'accorde le premier ministre au fait que le secteur privé puisse jouer son rôle, c'est-à-dire dynamiser l'activité dans le secteur privé.

J'aimerais souligner que, depuis 2016, soit en l'espace de trois ans, les gens d'en face ont été responsables de l'augmentation de 263 % des cotisations de Travail sécuritaire NB, et il n'y a pas eu de réclamation. Aucune réclamation n'a été déposée. Il ne s'agissait que de mauvaise gestion. C'était une priorité absolue de notre gouvernement le jour où nous sommes arrivés au pouvoir. Pour ce qui est du revenu passif, il est tout à fait lamentable de voir ce qui s'est passé en la matière. Le 28 juin, soit le jour où je me suis portée candidate à l'investiture, notre premier ministre actuel a déclaré qu'il n'appuierait pas les efforts déployés par le gouvernement fédéral et qu'il n'appliquerait pas les nouvelles règles fédérales relatives au revenu passif même si...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre. Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Bourque : Je suppose, Monsieur le président, que des accusations ne constituent pas un plan économique.

The only thing that we have seen the Premier talk about in relation to the economy is at political rallies out West regarding a pipeline. Let's all remember that we supported Energy East too, but the reality is that the proponent company has moved on and will be using other additional existing pipelines. So, realistically, this business case is just not there and is not happening anytime soon.

Why did the Premier, along with two political staffers, grandstand at a Senate committee hearing and try to create the illusion that this pipe dream is possible? On top of that, no minister and no civil servants accompanied him for that hearing. Either the minister and civil servants did not want to be part of this farce or he just does not trust his ministers or civil servants. It is all about a political facade and all on the taxpayers' dime. When will this Premier stop the pipe dreaming and start building on a real economic plan?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the only thing that the previous government had was to spend money, taxpayers' dollars, and disburse it all around to have taxpayer-funded jobs and taxpayer-funded announcements. That was its plan: We are going to finance enough areas in order to stay elected. Well, it did not work because people are tired of paying more taxes.

So what are we doing? To the Minister of Finance's comments earlier, what are we doing? We are talking to businesses all around the province. We are talking to chambers of commerce. We are giving them the opportunity to build in their communities. We are looking at regulations. The minister talked about the regulations related to the passive income, related to WorkSafeNB premiums, or related to real red tape reduction.

Mr. Speaker, we do not invent solutions. We create a path to create solutions for the future, and we create ownership in communities to help communities build on their own merits and on their own strengths. There has to be more than a political distribution model, but unfortunately, Mr. Speaker, the previous government knew only one thing: Throw money at it, and maybe it will get better. Well, it was not getting better, Mr. Speaker, but it is now.

Nous avons seulement vu le premier ministre parler de questions économiques à des rassemblements politiques consacrés à un oléoduc tenus dans l'Ouest. Souvenons-nous que nous avons également appuyé le projet Énergie Est, mais le fait est que le promoteur a tourné la page et qu'il utilisera d'autres oléoducs existants. Le projet n'existe tout bonnement plus et ne se concrétisera pas de sitôt.

Pourquoi le premier ministre, en compagnie de deux attachés politiques, a-t-il épaté la galerie à une audience d'un comité sénatorial et créé l'illusion que le projet chimérique est possible? De plus, aucun ministre ni aucun fonctionnaire ne l'a accompagné à cette audience. Ou bien la ministre et les fonctionnaires n'ont pas voulu participer à la mascarade, ou bien le premier ministre ne fait pas confiance à ses ministres ni à ses fonctionnaires. Il ne s'agit que d'une façade politique, et tout cela, aux frais des contribuables. Quand le premier ministre actuel mettra-t-il fin à l'illusion et commencera-t-il à s'appuyer sur un véritable plan économique?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le seul plan dont disposait le gouvernement précédent consistait à dépenser de l'argent, soit l'argent des contribuables, et à l'affecter ici et là pour financer des emplois et des annonces aux frais des contribuables. Voilà quel était son plan : Financer assez de secteurs pour être réélu. Eh bien, le tout n'a pas fonctionné, car les gens en ont assez de payer plus de taxes et d'impôts.

Que faisons-nous alors? En réponse aux observations formulées plus tôt par le ministre des Finances, que faisons-nous? Nous parlons aux entreprises dans toute la province. Nous parlons aux chambres de commerce. Nous leur offrons la possibilité de développer des activités au sein de leur collectivité. Nous examinons la réglementation. La ministre a parlé de la réglementation liée au revenu passif, aux cotisations de Travail sécuritaire NB ou à la réduction des formalités administratives.

Monsieur le président, nous n'inventons pas de solutions. Nous ouvrons la voie à des solutions pour l'avenir, et nous créons un sentiment d'appartenance au sein des communautés pour que celles-ci puissent s'appuyer sur leurs propres caractéristiques et atouts. Il faudrait plus qu'un modèle de distribution politique ; or, Monsieur le président, le gouvernement précédent ne connaissait malheureusement qu'une seule chose : Injecter plus de fonds, et la situation s'améliorera peut-être. Eh bien, la situation ne s'est

pas améliorée, Monsieur le président, mais elle s'améliore maintenant.

14:05

Tourisme

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Nous entendons de réelles inquiétudes sur le terrain au sujet de ce qui se passe dans le secteur du tourisme. Nous avons réalisé de réels progrès dans cette province. Maintenant, avec les énormes réductions budgétaires dans le tourisme effectuées par le gouvernement actuel, des milliers de gens pensent que nous manquons une énorme occasion de créer des emplois et d'attirer des touristes.

Une personne a envoyé un courriel à l'un de mes collègues, de ce côté-ci à la Chambre. Je la cite : Vous faisiez un si beau travail en matière de tourisme, et, maintenant, tout est à recommencer.

Voici ma question : Le ministre peut-il mesurer l'incidence de ces compressions sur la croissance de ce secteur?

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci pour la question. Je commençais vraiment à m'ennuyer, car vous savez à quel point j'aime parler.

Oui, nous allons mesurer ce secteur, parce que jamais rien ne l'a été par les parlementaires du côté de l'opposition officielle. Quand je suis arrivé au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ma première question a été la suivante : Avez-vous déjà mesuré les effets des efforts en matière de marketing? Je n'ai pas pu avoir de réponse.

Alors, ce que nous avons décidé de faire, c'est d'investir dans des marchés clés, comme en Ontario, au Québec et en Nouvelle-Angleterre, et nous allons continuer. Cette semaine, nous avons lancé des vidéos qui sont populaires partout au Nouveau-Brunswick.

Le problème qu'avait l'ancien gouvernement, c'était qu'il montrait de belles photos, mais il n'y avait aucune connexion émotive avec un produit. Les gens ont besoin d'entendre notre histoire ; nous allons la leur donner. Nous allons ramener la passion, et les gens dans l'industrie du tourisme vont être vaillants de nouveau. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Tourism

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. We are hearing real concerns on the ground about what is going on in the tourism sector. We had made real progress in this province. Now, with the huge budget cuts in tourism made by this government, thousands of people think that we are missing a huge opportunity to create jobs and attract tourists.

One person sent an email to one of my colleagues, on this side of the House. This is what the person said: You were doing such a good job in tourism, and now, it is back to square one.

My question is this: Can the minister measure the impact of these cuts on the growth of this sector?

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you for the question. I was really getting bored, because you know how much I like to talk.

Yes, we will measure this sector, because nothing was ever measured by the members in the official opposition. When I arrived at the Department of Tourism, Heritage and Culture, my first question was this: Have you ever measured the effects of marketing efforts? I could not get an answer.

So what we decided to do is to invest in key markets, such as Ontario, Québec, and New England, and we will keep doing it. This week, we released videos that are popular across New Brunswick.

The problem the former government had was that it showed nice pictures, but there was no emotional connection to a product. People need to hear our story; we are going to give it to them. We are going to restore the passion, and people in the tourism industry are going to be busy again. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: It is very interesting that due to an oversight on my part, I missed the 10-minute cutoff. I will allow the two other parties to have their four questions.

Climate Change

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Last Friday, hundreds of youth and adults rallied outside the Legislature at a Fridays for Future climate strike.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Ms. Mitton: An increasing number of youth have been speaking publicly at these rallies, voicing their legitimate worries about what the future holds for them on a planet that is experiencing climate breakdown. One of the signs that I have often seen at rallies says: 1.5 to Stay Alive. That is a reference to the Paris Agreement, which our country signed, that agreed to aim to keep warming to 1.5°C.

Whether or not the Premier will agree with scientists that we have a climate emergency, I hope that the Premier will agree with the New Brunswickers who are being impacted by flooding and extreme weather events that the situation is serious. As the leader of our province, I would hope that the Premier would be well informed on this issue. Mr. Speaker, I would like to know if the Premier has at least read the executive summary for policymakers of the UN Intergovernmental Panel on Climate Change, or IPCC, report from 2018.

Hon. Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the member opposite's bringing up the discussion on climate change once again, Mr. Speaker, because we in this Legislature do take it seriously. Every person in here takes climate change seriously. Every person in that gallery does. All those children who were standing out on the steps of the Legislature and on the lawn and in all other places take it very seriously.

Le président : Il est très intéressant de constater que, en raison d'un oubli de ma part, j'ai omis de signaler la fin du délai de 10 minutes. Je vais permettre aux deux autres partis de poser leurs quatre questions.

Changement climatique

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Vendredi dernier, des centaines de jeunes et d'adultes se sont mobilisés à l'extérieur de l'Assemblée législative à l'occasion d'une grève pour le climat dans le cadre des vendredis pour l'avenir.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M^{me} Mitton : Un nombre croissant de jeunes prennent la parole en public à de telles manifestations pour exprimer leurs inquiétudes légitimes suscitées par ce que l'avenir leur réserve sur une planète qui subit l'effondrement climatique. Une pancarte que j'ai souvent vue aux manifestations indique : 1,5 pour survivre. Il s'agit d'une référence à l'Accord de Paris, que notre pays a signé et qui visait à limiter le réchauffement à 1,5 °C.

Que le premier ministre convienne ou non avec les scientifiques que nous sommes aux prises avec une urgence climatique, j'espère qu'il conviendra avec les gens du Nouveau-Brunswick touchés par des inondations et des phénomènes météorologiques extrêmes que la situation est grave. En tant que chef de notre province, j'ose espérer que le premier ministre est bien renseigné sur le sujet. Monsieur le président, j'aimerais savoir si le premier ministre a au moins lu le résumé à l'intention des décideurs, publié en 2018 par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat — le GIEC —, de l'ONU.

L'hon. M. Carr : Merci, Monsieur le président. Monsieur le président, je suis reconnaissant que la députée d'en face soulève encore une fois le sujet des changements climatiques, car, à l'Assemblée législative, nous prenons effectivement ce sujet au sérieux. Chaque personne ici prend les changements climatiques au sérieux. Il en va de même pour chaque personne dans la tribune. Tous les enfants qui étaient rassemblés devant l'Assemblée législative, sur les marches et la pelouse, et partout ailleurs, prennent les changements climatiques très au sérieux.

The member asked if we had read different reports. I want to ask the member opposite this, Mr. Speaker: Has she read the Climate Change Action Plan that her leader endorsed and was a very big part of? She has not spoken about it even once in this Legislature. I want to know why. I want to know why she has not endorsed the Climate Change Action Plan for all the world to hear, because it is a darn good piece of policy that several members of different parties of this Legislature put together. It had all-party buy-in and was all-party work. Why has she not commended her leader for working on that and for making a successful document that we could take to Ottawa to get rid of an unfair carbon . . .

Mr. Speaker: Time, minister.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I have read it, I do support it, and I would like to see a timeline for implementation.

I would also like to know if this document has been read. If one were to read the IPCC report, one would learn that the consequences of warming at 1.5°C versus 2°C are significant. We have already hit 1°C of warming, and we are seeing significant impacts. We are on track to hit 1.5°C as soon as 2030. Frankly, at this point, 2°C is the best-case scenario. Our current plans and current targets are painfully inadequate. Science says that they are not good enough. That is why people, especially youth who are facing climate breakdown, are in the streets begging our governments to take this climate emergency and their future seriously.

Clinging to the sunset industries of oil and gas is outdated and deadly. We need to take advantage of sunrise industries and build a better economy quickly. The decisions that the New Brunswick government makes today in New Brunswick matter. This is arguably the biggest crisis New Brunswickers have ever faced, so Mr. Speaker . . .

La députée a demandé si nous avons lu différents rapports. Monsieur le président, je veux poser la question suivante à la députée d'en face : A-t-elle lu le Plan d'action sur les changements climatiques que son chef a appuyé et auquel il a beaucoup contribué? Elle n'en a même pas parlé une seule fois à l'Assemblée législative. Je veux savoir pourquoi. Je veux savoir pourquoi la députée n'a pas appuyé à la face du monde le Plan d'action sur les changements climatiques, puisque c'est vraiment une bonne politique qu'ont élaborée plusieurs parlementaires de différents partis de l'Assemblée législative. La politique jouissait de l'appui de tous les partis, qui avaient tous travaillé à son élaboration. Pourquoi la députée n'a-t-elle pas félicité son chef pour son travail à cet égard et pour avoir contribué à un bon document que nous pouvions soumettre à Ottawa afin de faire supprimer une taxe sur le carbone injuste...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai lu le plan, je l'appuie et j'aimerais voir un échéancier pour sa mise en oeuvre.

J'aimerais aussi savoir si le document en question a été lu. Si on lisait le rapport du GIEC, on apprendrait que les conséquences d'un réchauffement de 1,5 °C par rapport à 2 °C sont importantes. Nous avons déjà atteint un réchauffement de 1 °C et nous constatons des répercussions importantes. Nous sommes en bonne voie d'atteindre un réchauffement de 1,5 °C dès 2030. Honnêtement, en ce moment, un réchauffement de 2 °C représente le meilleur scénario possible. Nos plans et nos cibles actuels laissent beaucoup à désirer. Selon les données scientifiques, ils ne sont pas à la hauteur. Voilà pourquoi les gens, particulièrement les jeunes qui sont aux prises avec l'effondrement climatique, descendent dans les rues et supplient nos gouvernements de prendre l'urgence climatique et leur avenir au sérieux.

S'accrocher aux industries pétrolière et gazière en déclin est une approche désuète et dangereuse. Nous devons tirer profit des secteurs d'avenir et développer rapidement une meilleure économie. Les décisions que prend aujourd'hui au Nouveau-Brunswick le gouvernement néo-brunswickois importent. Il s'agit probablement de la plus importante crise que les gens du Nouveau-Brunswick aient jamais connue ; donc, Monsieur le président...

Mr. Speaker: Time, member.

14:10

Hon. Mr. Carr: As I said earlier, we do take climate change seriously, and I think that it would be incumbent upon the member opposite to take it seriously and to have a real, in-depth conversation about it publicly as well. I am very glad to hear her finally endorse the Climate Change Action Plan—finally. After six months of sitting in this Legislature, she finally took that piece of policy seriously, but she still did not say that her leader was a big part of that plan. It does show that we have a plan, Mr. Speaker.

The member still does not acknowledge how many percentage points below the 2015 Paris levels that we in New Brunswick are, Mr. Speaker. We are at 28%. Match that with anybody in the world, Mr. Speaker. I contend that we are right at the top of the class, and we will continue moving to the top of the class—not with fighting from the member opposite but with cooperation from the member opposite to continue to endorse our Climate Change Action Plan that was built and made in New Brunswick to lead the world.

Immunization

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, it is disturbing to learn that the Education Department has no idea whether parents have submitted accurate immunization records, have had children vaccinated, have lost their vaccine paperwork, or are choosing not to vaccinate their kids. Vaccination legislation has been in place for the past 37 years in New Brunswick. It requires children to be vaccinated for admission to school, with some exceptions.

I was pleased to hear the Education Minister promise to take a hard line on enforcing the vaccination policies. I believe in getting an accurate picture of immunization records to determine how many children are in school without this protection from a variety of serious, even life-threatening diseases. Proof of immunization has been a requirement for children entering New Brunswick's schools since

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

L'hon. M. Carr : Comme je l'ai déjà dit, nous prenons les changements climatiques au sérieux, et, selon moi, il incombe à la députée d'en face de les prendre au sérieux et de mener publiquement aussi une véritable discussion approfondie sur le sujet. Je suis très content d'entendre la députée exprimer finalement son appui au Plan d'action sur les changements climatiques — finalement. Après avoir siégé six mois à l'Assemblée législative, elle a finalement pris la politique en question au sérieux, mais elle n'a toujours pas dit que son chef a joué un rôle important dans l'élaboration de ce plan. Voilà qui montre bien que nous avons un plan, Monsieur le président.

La députée n'admet toujours pas à combien de points de pourcentage en dessous des niveaux de l'accord de Paris de 2015 nous nous situons au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Nous sommes à 28 %. Comparez cela avec le pourcentage de n'importe qui au monde, Monsieur le président. Je soutiens que nous nous situons au premier rang et que nous continuerons à nous placer en tête, non pas en raison de l'opposition de la députée d'en face, mais grâce à sa coopération afin de continuer d'appuyer notre Plan d'action sur les changements climatiques qui a été élaboré et préparé au Nouveau-Brunswick pour faire de la province un chef de file mondial.

Immunisation

M^{me} Conroy : Monsieur le président, il est troublant d'apprendre que le ministère de l'Éducation ne sait pas si les parents ont présenté des dossiers d'immunisation exacts, s'ils ont fait vacciner leurs enfants, s'ils ont perdu leurs documents de vaccination ou s'ils ont choisi de ne pas faire vacciner leurs enfants. Des mesures législatives sur la vaccination sont en vigueur depuis 37 ans au Nouveau-Brunswick. Elles exigent que les enfants soient vaccinés pour être admis à l'école, à quelques exceptions près.

Je me suis réjouie d'entendre le ministre de l'Éducation promettre de se montrer ferme sur l'application des politiques de vaccination. Je crois qu'il est important d'avoir une bonne idée de ce que comportent les dossiers d'immunisation pour déterminer combien d'enfants fréquentent l'école, mais ne sont pas protégés contre diverses maladies graves, voire mortelles. La preuve d'immunisation est

1982, yet the province's Chief Medical Officer of Health says that, after 37 years, gathering that information is still necessary. Can the minister please explain what he means by taking a hard line on this serious health issue?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, I thank the member opposite for the question.

(Interjections.)

Hon. Mr. Cardy: Thank you. Is that better?

I am really glad that the honourable member has raised this question. This is something on which I would guess I could speak for all members of the House to share the concern over the outbreaks of easily preventable, immunizable diseases in recent days.

The fact that we have this hole in our provincial system in terms of collecting that data is something that we are working very quickly to address. I will quickly run through the steps. I have asked all the districts to provide information regarding the current status of vaccinated versus unvaccinated students. Some students have exemptions that are legitimate, and we want to make sure that we have a clear idea of what those numbers are as well. Some people, such as immunosuppressed people, for example, may not be eligible to get a vaccine. After we have done that, we are going to make sure that there is a program in place to catch up with the records as quickly as possible and to make sure that students who are currently in our school system get the immunizations that are required. After that, we are going to move ahead to try to work on a . . .

Mr. Speaker: Time, minister. Time, minister.

Mrs. Conroy: In this province, keeping immunization records is largely left up to the parents who are given the immunization card, and it shows the record of their children's vaccinations. Parents update the card with each vaccination or booster and report those to the provincial health unit, either in person or online. This provides ample opportunity for gaps in the system, as

une exigence pour les enfants qui commencent l'école au Nouveau-Brunswick depuis 1982 ; toutefois, la médecin-hygiéniste en chef de la province dit que, même après 37 ans, il est toujours nécessaire de recueillir les renseignements en question. Le ministre aurait-il l'obligeance d'expliquer ce qu'il entend par se montrer ferme relativement à cet enjeu de santé important?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie la députée du côté de l'opposition de la question.

(Exclamations.)

L'hon. M. Cardy : Merci. Est-ce mieux?

Je suis vraiment content que la députée ait soulevé la question. Là-dessus, j'imagine que je pourrais parler au nom de tous les parlementaires afin d'exprimer nos préoccupations concernant l'éclosion, au cours des derniers jours, de maladies facilement évitables et contre lesquelles il existe un vaccin.

Pour ce qui est de la collecte des données, force est de constater que nous avons une lacune dans notre système provincial, et nous travaillons très rapidement afin de remédier à la situation. Je vais expliquer rapidement les mesures qui ont été prises. J'ai demandé à tous les districts de fournir des renseignements sur la situation actuelle, soit le nombre d'élèves vaccinés par rapport au nombre d'élèves non vaccinés. Certains élèves ont une exemption justifiée, et nous voulons aussi nous assurer de connaître les chiffres exacts à cet égard. Certaines personnes, comme celles immunodéprimées, par exemple, peuvent ne pas être en mesure de recevoir un vaccin. Après que de tels renseignements auront été obtenus, nous nous assurerons qu'un programme est en place pour rattraper le plus vite possible le retard en ce qui concerne les dossiers et nous veillerons à ce que les élèves actuellement dans notre système scolaire soient vaccinés comme il se doit. Ensuite, nous irons de l'avant et nous nous emploierons à travailler sur un...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Conroy : Dans la province, la tenue des dossiers d'immunisation incombe en grande partie aux parents, à qui est remis le carnet de vaccination dans lequel sont consignés les vaccins administrés à leur enfant. Les parents mettent à jour le carnet lors de chaque vaccin ou injection de rappel et communiquent les renseignements au bureau provincial de la santé, soit

the minister said. Can the minister say what measures are being taken to ensure that those gaps are being filled and whether an electronic health record system, which includes the immunizations for communicable diseases, is being considered? If so, could he explain when this is expected to happen?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thanks to the member for the question. Yes, there is an electronic medical record system for immunizations that is currently being prepared for rollout. This is something that has been in development for quite a while because, in government, anything to do with electronics takes a very long time apparently. We are looking to make sure that this is in place within the next year. That is the current intention, according to folks in the department. Once that is in place . . . However, that would not cover the students who are currently in the school system because that is designed to capture information from the day the students register for the first time. We want to make sure that for new arrivals and for students who are currently going through the K-to-12 system, we have a full accounting of the immunization situation and that we encourage students and their parents to get immunized.

I will take the last few seconds, in answer to the member's question, to encourage all members to work with people in their communities to convey accurate, clear information about the fact that vaccines are the best way to prevent easily transmittable diseases that can result in injury and death for our students. If you care about your children and you can do it safely, get your kids vaccinated. Thank you.

Mr. Speaker: Question period is over.

14:15

Statements by Ministers

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker. David and Imelda Perley are extraordinary in every sense of the word. The short intro that I gave for each of them is minute in comparison to the impact they have made on the preservation, revitalization, and promotion of Aboriginal identity. Through education, they have

en personne, soit en ligne. Comme le ministre l'a dit, le tout donne amplement lieu à des lacunes dans le système. Le ministre peut-il indiquer quelles mesures sont prises pour combler ces lacunes et s'il est envisagé de mettre en place un système de dossiers de santé électroniques, qui inclurait les vaccins contre les maladies transmissibles? Si oui, pourrait-il préciser à quel moment sa mise en place devrait avoir lieu?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie la députée de la question. Oui, un système de dossiers médicaux électroniques pour les vaccins est sur le point d'être mis en place. Il est en cours d'élaboration depuis un bon moment, car, au gouvernement, tout ce qui a trait à l'électronique prend apparemment beaucoup de temps. Nous faisons en sorte que le système sera mis en place d'ici à un an. Voilà l'objectif à l'heure actuelle, selon des gens du ministère. Une fois le système en place... Cependant, il ne comprendra pas les élèves qui sont actuellement dans le système scolaire, car il vise à recueillir des renseignements à partir du jour où les élèves s'inscrivent pour la première fois. Pour les nouveaux arrivants et les élèves qui fréquentent en ce moment le système de la maternelle à la 12^e année, nous voulons nous assurer d'avoir un compte rendu détaillé de la situation relativement à l'immunisation et nous voulons inciter les élèves et leurs parents à se faire vacciner.

Je vais prendre les dernières secondes, en réponse à la question de la députée, pour encourager tous les parlementaires à travailler avec les gens de leur collectivité afin que soit communiquée de l'information exacte et claire, c'est-à-dire que les vaccins constituent le meilleur moyen de prévenir des maladies facilement transmissibles qui peuvent causer des dommages et la mort chez nos élèves. Si vous vous souciez de vos enfants et si vous pouvez leur faire administrer des vaccins en toute sécurité, faites-les vacciner. Merci.

Le président : La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président. David et Imelda Perley sont extraordinaires dans tous les sens du terme. La brève présentation que j'ai faite de chacun d'eux n'est rien comparée à l'impact qu'ils ont eu sur la préservation, la revitalisation et la promotion de l'identité autochtone. Grâce à

revived traditions, languages, and values that were at risk of being lost and forgotten. They have changed perceptions, increased understanding, and helped to introduce First Nations identity and history into today's curriculum. Their influence and unwavering attitude are inspiring. They have touched the lives of so many by reconnecting them to traditions and instilling in them a strong cultural identity that allows them to move forward knowing who they truly are.

Today, as I stand here in recognition of David and Imelda's incredible devotion to creating a strong, healthy, and sustainable future for the next seven generations, I am motivated and committed to continue moving truth and reconciliation forward and to strengthen government-to-government relations with First Nations. David and Imelda will each be awarded an honorary degree from the University of New Brunswick on May 30, and they are both to receive honorary Doctor of Letters degrees.

I ask a few of my fellow members to come out to the rotunda to say hello to my two guests. I also ask my fellow members to join me in congratulating David and Imelda Perley on their retirement and remarkable achievements.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. The minister's statement is not the same one that I received this morning, so there must have been a change. However, what has not changed is how wonderful both of these people are. I imagine that you are going to be receiving honorary doctorates because you have been so instrumental in helping others be continuous learners. There is nothing more important than helping those who want to learn to be able to learn, and we do that by believing in them. You have done that so well. Again, thank you, and many blessings, again, as you retire. May God continue to be with you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to say *qey* to David and Imelda and *woliwon* for all the work they have done, in particular for teaching me about the difference between "may" and "shall". In fact, David and Imelda were the inspirations for the bill that I brought in during the last legislature to amend the *Education Act*, going from "may" to "shall" and

l'éducation, ils ont fait revivre des traditions, des langues et des valeurs qui risquaient d'être perdues et oubliées. Ils ont changé les perceptions, amélioré la compréhension et contribué à intégrer l'identité et l'histoire des Premières Nations dans le programme d'étude actuel. Leur influence et leur attitude inébranlable sont une source d'inspiration. Ils ont touché la vie de tant de personnes en les reconnectant à leurs traditions et en leur inculquant une identité culturelle forte qui leur permet d'aller de l'avant en sachant qui ils sont vraiment.

Aujourd'hui, alors que je prends la parole pour rendre hommage à l'incroyable dévouement dont ont fait preuve David et Imelda afin de bâtir un avenir solide, sain et durable pour les sept prochaines générations, je suis motivé et engagé à continuer de faire progresser la vérité et la réconciliation, ainsi qu'à renforcer les relations de gouvernement à gouvernement avec les Premières Nations. David et Imelda se verront tous deux décerner un diplôme honorifique de l'Université du Nouveau-Brunswick le 30 mai, et ils recevront chacun un doctorat honorifique en lettres.

Je demande à quelques-uns de mes collègues parlementaires de se rendre dans la rotonde pour saluer mes deux invités. Je demande également à mes collègues parlementaires de se joindre à moi pour féliciter David et Imelda Perley pour leur départ à la retraite et leurs réalisations remarquables.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. La déclaration du ministre n'est pas la même que celle que j'ai reçue ce matin, de sorte qu'il y a dû y avoir un changement. Cependant, ce qui n'a pas changé, c'est à quel point les deux personnes en question sont formidables. J'imagine que vous allez recevoir des doctorats honorifiques parce que vous avez joué un rôle déterminant en aidant les autres à apprendre tout au long de leur vie. Il n'y a rien de plus important que d'aider ceux qui veulent apprendre à pouvoir apprendre, et nous y parvenons en croyant en eux. Vous l'avez si bien fait. Encore une fois, merci, et je vous souhaite de nombreux bienfaits à l'occasion de votre départ à la retraite. Que Dieu continue d'être avec vous.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à dire *qey* à David et Imelda ainsi que *woliwon* pour tout le travail qu'ils ont accompli, en particulier pour m'avoir appris la différence entre « may » et « shall ». En fait, David et Imelda ont été la source d'inspiration du projet de loi que j'ai présenté lors de la dernière législature pour modifier la *Loi sur l'éducation*, en

requiring the minister to ensure there is appropriate curriculum in all our schools to cover the relationship between the Indigenous peoples and everyone else throughout history and contemporary times, to tell the truth really, Mr. Speaker. That bill passed unanimously, and that is the last time I remember that Imelda and David were here. Perhaps they have been here since. It was a happy, happy day.

I think one of the best things that could be done in recognition of the tremendous work of David and Imelda as teachers is for the government to bring forward a bill on protecting Indigenous languages. It would be a fitting tribute as well, Mr. Speaker. That is what I would like to see the government do, Mr. Speaker. That is my challenge to the government. That is my challenge to the minister. Let's work together to do it.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to stand to echo my colleagues here in congratulating David and Imelda on their retirement and on the achievements that they have been able to do over the years. There is no question that raising awareness of, promoting, and revitalizing First Nations identity are important, and we certainly support David and Imelda in that. On behalf of my caucus, I just want to congratulate them and wish them all the best in the future. Thank you.

14:20

Pétition 10

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre aujourd'hui afin de présenter une pétition contenant plusieurs centaines de noms et demandant de conserver nos infirmières praticiennes. La pétition se lit comme suit :

On veut garder les infirmières praticiennes au privé pour améliorer notre accessibilité au soins de santé primaires. Votre signature nous aiderons à démontrer votre support.

Monsieur le président, j'ai signé cette pétition et je suis en faveur de sa présentation à la Chambre.

remplaçant « may » par « shall » et en exigeant que le ministre veille à ce qu'il y ait un programme d'études approprié dans toutes nos écoles pour couvrir la relation entre les peuples autochtones et tous les autres à travers l'histoire et à l'époque contemporaine, à dire vrai, Monsieur le président. Ce projet de loi a été adopté à l'unanimité, et c'est la dernière fois que je me souviens avoir vu Imelda et David ici. Peut-être sont-ils revenus depuis. Cela a été une journée vraiment très heureuse.

Je pense que l'une des meilleures choses que l'on puisse faire pour reconnaître l'énorme travail accompli par David et Imelda en tant qu'enseignants serait que le gouvernement présente un projet de loi sur la protection des langues autochtones. Ce serait également un hommage approprié, Monsieur le président. C'est ce que j'aimerais voir le gouvernement faire, Monsieur le président. C'est le défi que je lance au gouvernement. C'est le défi que je lance au ministre. Travaillons ensemble pour y parvenir.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je voudrais me joindre à mes collègues ici afin de féliciter David et Imelda pour leur départ à la retraite et pour tout ce qu'ils ont réussi à accomplir au fil des ans. Il ne fait aucun doute que la sensibilisation, la promotion et la revitalisation quant à l'identité des Premières Nations sont importantes, et nous soutenons certainement David et Imelda à cet égard. Au nom de mon caucus, je tiens simplement à les féliciter et à leur offrir mes meilleurs vœux pour l'avenir. Merci.

Petition 10

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to present a petition containing several hundred names and asking to keep our nurse practitioners. The petition reads as follows:

We want to keep private nurse practitioners to improve our access to primary health care. Your signature will help us show your support. [Translation.]

Mr. Speaker, I signed this petition and I am in favour of its presentation to the House.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie: Mr. Speaker, it is the intention of government that Bills 13, 14, 15, 16, and 17 be called for third reading, following which, at 2:30 p.m., opposition members' business will be considered. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(The following bills were accordingly read a third time and passed:

Bills 13, *An Act to Amend the Local Governance Act*; 14, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*; 15, *An Act to Amend the Proceedings Against the Crown Act*; 16, *An Act to Amend the Judicature Act*; and 17, *An Act to Amend the Midwifery Act*.)

Mr. Speaker: We will take a five-minute recess, and then we will start with the opposition business.

(The House recessed at 2:23 p.m.)

The House resumed at 2:30 p.m.)

14:30

Mr. Speaker: In opposition business, we are resuming debate on Bill 23.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 23

M. Bourque, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité* : Je remercie mes nombreux... C'est pour cette raison, voyez-vous, que je suis un influenceur. C'était une blague.

I am happy to debate the bill regarding renewable energy. As I was saying, I had a chance to talk with the leader of the third party after I spoke last week. It was interesting because he did mention something that was right, and I do want to acknowledge it. I did say that price is an issue when it comes to renewable energy as well as storage. He did say that when it comes to wind power, we actually have the technology now to produce it at a lesser cost than many other

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Monsieur le président, l'intention du gouvernement est que les projets de loi 13, 14, 15, 16 et 17 passent à l'étape de la troisième lecture, après quoi, à 14 h 30, les affaires émanant de l'opposition seront considérées. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Sont en conséquence lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

13, *Loi modifiant la Loi sur la gouvernance locale*, 14, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, 15, *Loi modifiant la Loi sur les procédures contre la Couronne*, 16, *Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire*, et 17, *Loi modifiant la Loi sur les sages-femmes*.)

Le président : Nous allons prendre une pause de cinq minutes, puis nous passerons aux affaires émanant de l'opposition.

(La séance est suspendue à 14 h 23.)

La séance reprend à 14 h 30.)

Le président : Dans le cadre des affaires émanant de l'opposition, nous reprenons le débat sur le projet de loi 23.

Debate on Second Reading of Bill 23

Mr. Bourque, after the Speaker called for the continuation of the debate on second reading of Bill 23, *An Act to Amend the Electricity Act*: I thank my many... You see, that is why I am an influencer. That was a joke.

Je suis heureux de débattre du projet de loi sur l'énergie renouvelable. Comme je l'ai dit, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec le chef du troisième parti après mon intervention de la semaine dernière. Cela a été intéressant, car il a soulevé un point pertinent, et je tiens à le reconnaître. J'ai dit que le prix est un enjeu en matière d'énergie renouvelable ainsi que de stockage. Le chef a dit que, en ce qui concerne l'énergie éolienne, nous disposons en fait aujourd'hui

nonrenewable energy options, and he is right. That is a fact, and that is the case. That is a very good thing.

However, when it comes to storing wind energy, we still have an issue. That is why, when it comes to . . . Price is one aspect. The good news is that this aspect is slowly beginning to be less and less of a barrier. However, when it comes to storage, that is much more of a barrier, at least in the current state of where technologies go. I am hoping, once again, that this technology will come sooner rather than later. We all want to see more renewable energy in our grid, whether it is here in New Brunswick, nationally, or internationally. We do want to fight global warming and all its effects.

For those reasons, as I mentioned last week, we will be supporting the bill. We might have questions, and we may have some amendments coming when it goes to committee. But we will be supporting the bill because we believe in its core values and we believe that we, along with the Green Party, want to achieve a better, sustainable future for our generations to come and make sure that global warming does not materialize as the potential threat that we are seeing. I want to thank you, Mr. Speaker, for giving us that opportunity.

Merci.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to speak about Bill 23, *An Act to Amend the Electricity Act*. I guess one of the reasons that this bill has been proposed is to facilitate a way to increase the amount of renewable energy that is being used or produced in New Brunswick. Ultimately, there would be cost savings, and these savings would benefit municipalities and First Nations who chose to purchase this locally produced renewable energy. I am glad to hear that the member for Kent South spoke about the fact that the cost of renewable energy is, indeed, lower and that there are actually financial benefits to buying renewable energy. I would love to see us going in that direction.

de la technologie nécessaire pour la produire à un coût inférieur à celui de nombreuses autres options d'énergie non renouvelable, et il a raison. C'est un fait, et c'est bien le cas. C'est une très bonne chose.

Cependant, en ce qui concerne le stockage de l'énergie éolienne, nous avons encore un problème. C'est pourquoi, en matière de... Le prix est un aspect. La bonne nouvelle, c'est que cet aspect commence lentement à constituer de moins en moins un obstacle. Cependant, en ce qui concerne le stockage, c'est un obstacle bien plus important, du moins au stade actuel de l'évolution de la technologie. J'espère, une fois de plus, que cette technologie verra le jour le plus tôt possible. Nous voulons tous voir davantage d'énergie renouvelable dans notre réseau, que ce soit ici au Nouveau-Brunswick, à l'échelle nationale ou à l'échelle internationale. Nous voulons lutter contre le réchauffement climatique et tous ses effets.

Pour ces raisons, comme je l'ai mentionné la semaine dernière, nous appuierons le projet de loi. Nous aurons peut-être des questions, et nous proposerons peut-être des amendements lorsqu'il sera renvoyé en comité. Mais nous appuierons le projet de loi parce que nous croyons en ses valeurs fondamentales et que nous croyons, tout comme le Parti vert, que nous voulons bâtir un avenir meilleur et durable pour nos générations à venir et veiller à ce que la menace potentielle que nous voyons dans le réchauffement climatique ne se concrétise pas. Je tiens à vous remercier, Monsieur le président, de nous avoir donné une telle occasion.

Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*. Je suppose que l'une des raisons pour lesquelles ce projet de loi a été proposé est de faciliter l'augmentation de la quantité d'énergie renouvelable utilisée ou produite au Nouveau-Brunswick. En fin de compte, cela permettrait de réaliser des économies, et ces économies profiteraient aux municipalités et aux Premières Nations qui choisiraient d'acheter une telle énergie renouvelable produite à l'échelle locale. Je suis contente d'entendre que le député de Kent-Sud a souligné que le coût de l'énergie renouvelable est en effet plus bas et qu'il y a réellement des avantages financiers à acheter de l'énergie renouvelable. J'aimerais beaucoup que nous allions dans une telle direction.

14:35

Essentially, we have NB Power, which, admittedly, has worked on some programs that have to do with renewable energy. The LORESS program came forward. I believe there were four. Two were connected with Indigenous communities and two with other communities.

However, that is not enough. We would love to see other opportunities for renewable energy production, and this is one way that the Green Party and, I guess, the Leader of the Green Party and member for Fredericton South, specifically, saw as a way forward. It was brought up earlier that maybe I had not given credit to the Leader of the Green Party for his leadership. I guess I do not think that he feels he needs a gold star for doing the right thing: for standing up and being a climate leader. But I will take this opportunity to say thank you to the Leader of the Green Party of New Brunswick for being a climate leader. Thank you. I would love to see more of that throughout New Brunswick.

As a leader along with the Leader of the Green Party of New Brunswick, who is a climate leader, I joined part of the renewable energy tour earlier this year. The member for Fredericton South went to different parts of the province and visited some of the municipal utilities. He spoke with the municipalities and spoke with those who are working on wind and on solar. They identified some of the barriers, and this bill is meant to overcome some of the barriers that are present.

We were looking for practical solutions and ways to address the current climate emergency, and this bill is one of the ways forward. Given the current situation, we must do something. Up until now, we have been moving too slowly, and NB Power has been moving too slowly. As I said, this bill will give options to municipalities and First Nations, and this is an economic opportunity that NB Power has not taken advantage of. There is a chance for local businesses that are creating renewable power, and the key is local. There would be local ownership, and we would have a bit more of a decentralized power system. That is really beneficial.

Essentiellement, nous avons Énergie NB, qui, il faut le reconnaître, a travaillé sur certains programmes liés à l'énergie renouvelable. Le programme de production locale d'énergie locale à petite échelle a été mis en place. Je crois qu'il y avait quatre projets. Deux concernaient des collectivités autochtones, et deux concernaient d'autres collectivités.

Cependant, cela ne suffit pas. Nous aimerions voir d'autres possibilités de production d'énergie renouvelable, et il s'agit là d'une voie que le Parti vert et, je suppose, le chef du Parti vert et député de Fredericton-Sud, en particulier, ont considérée comme une voie à suivre. Il a été mentionné plus tôt que je n'avais peut-être pas rendu hommage au chef du Parti vert pour son leadership. Je suppose que je ne pense pas qu'il estime avoir besoin d'une médaille d'or pour faire ce qu'il faut, c'est-à-dire être un défenseur et un leader en matière de climat. Je vais tout de même profiter de l'occasion pour remercier le chef du Parti vert du Nouveau-Brunswick d'être un leader en matière de climat. Merci. J'aimerais beaucoup voir davantage d'accomplissements du genre partout au Nouveau-Brunswick.

En tant que leader aux côtés du chef du Parti vert du Nouveau-Brunswick, qui est un leader en matière de climat, j'ai participé à une partie de la tournée sur l'énergie renouvelable plus tôt cette année. Le député de Fredericton-Sud s'est rendu dans différentes régions de la province et a visité certains services publics municipaux. Il s'est entretenu avec les municipalités et avec les gens qui travaillent dans les domaines de l'énergie éolienne et solaire. Ils ont cerné quelques obstacles, et le présent projet de loi vise à surmonter certains des obstacles existants.

Nous recherchions des moyens et des solutions pratiques pour faire face à l'urgence climatique actuelle, et le projet de loi est l'une des voies à suivre. Compte tenu de la situation actuelle, nous devons agir. Jusqu'à présent, nous avons avancé trop lentement, et Énergie NB a avancé trop lentement. Comme je l'ai dit, le projet de loi offrira des options aux municipalités et aux Premières Nations, et il s'agit là d'une opportunité économique dont Énergie NB n'a pas tiré parti. Il y a une opportunité pour les entreprises locales qui sont en train de créer de l'énergie renouvelable, et la clé, c'est le caractère local. Il y aurait prise en charge locale, et nous aurions un

A lot of what we talk about when we talk about climate change and climate breakdown is mitigation. We need to stop it. It is true that we need to do everything we can do. Every action and every 0.5°C of warming counts. We also need to mitigate. We are already seeing the impact of 1°C of warming. At this point, the best-case scenario is 2°C of warming. With business as usual, we are likely to hit 1.5°C of warming by 2030. We cannot continue with business as usual.

Some of these numbers can feel kind of confusing. If it is 1°C warmer or colder, that does not really mean a lot to us when we talk about the climate. But, frankly, even in a best-case scenario, with business as usual, and even if we start hitting some of our emission targets globally, that is 1.5°C versus 2°C. That is in the IPCC report, and I am still not clear on whether the Premier has looked at it.

The difference between 1.5°C and 2°C means a higher risk of heavy precipitation events. One area where this will occur is the eastern part of North America. That is here. We are already seeing that with more flood hazards.

This is a public safety issue. This is a health issue. We already know that the Department of Health and Horizon do not have a plan to address climate change. We need to get one. That is a whole other issue.

More sea level rising affects a lot of New Brunswick. We have a lot of coastline. There will be higher rates of species loss and extinction. We just saw the report from the UN. Millions of species are at risk of extinction right now. We will see loss of ecosystems and the services they provide for humans. At this point in our society, we have gotten to the point where we often do not have a strong connection to our environment. We see ourselves as separate from the environment. But we are part of it, and it does provide what we call "services". We have taken economic terms to try to make people care about the environment. Things such as wetlands and trees help to clean water, absorb water, capture carbon, and

système énergétique un peu plus décentralisé. C'est vraiment bénéfique.

Une grande partie de ce dont nous parlons lorsque nous abordons les changements climatiques et le dérèglement climatique concerne l'atténuation. Nous devons y mettre un frein. Il est vrai que nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir. Chaque mesure et chaque 0,5 °C de réchauffement comptent. Nous devons également atténuer les effets. Nous constatons déjà l'impact d'un réchauffement de 1 °C. À ce stade, le scénario le plus optimiste est un réchauffement de 2 °C. Si nous continuons comme si de rien n'était, nous atteindrons probablement 1,5 °C de réchauffement d'ici 2030. Nous ne pouvons pas continuer ainsi.

Certains des chiffres peuvent sembler un peu déroutants. Qu'il fasse 1 °C de plus ou de moins, cela ne signifie pas grand-chose pour nous quand nous parlons du climat. Or, en réalité, même dans le meilleur des cas, si nous continuons comme si de rien n'était, et même si nous commençons à atteindre certaines de nos cibles d'émissions à l'échelle mondiale, cela représente 1,5 °C contre 2 °C. C'est ce qui figure dans le rapport du GIEC, et je ne sais toujours pas si le premier ministre l'a consulté.

La différence entre 1,5 °C et 2 °C signifie un risque accru de précipitations abondantes. L'une des régions où cela se produira est la partie est de l'Amérique du Nord. C'est ici. Nous le constatons déjà avec une augmentation des risques d'inondation.

C'est une question de sécurité publique. C'est une question de santé. Nous savons déjà que le ministère de la Santé et Horizon n'ont pas de plan pour lutter contre les changements climatiques. Nous devons en élaborer un. C'est un tout autre problème.

Une élévation plus importante du niveau de la mer affectera une grande partie du Nouveau-Brunswick. Nous avons un long littoral. Les taux de perte et d'extinction d'espèces augmenteront. Nous venons de prendre connaissance du rapport de l'ONU. Des millions de connaissances sont actuellement menacées d'extinction. Nous assisterons à la disparition d'écosystèmes et des services qu'ils fournissent aux humains. À ce stade de notre société, nous en sommes arrivés à un point où nous n'avons souvent plus de lien fort avec notre environnement. Nous nous considérons comme séparés de l'environnement. Or, nous en faisons partie, et celui-ci nous fournit ce que nous appelons des « services ». Nous avons utilisé des

things such as that. We are going to lose a bunch of these things that we take for granted right now. Again, 2°C is, frankly, the best-case scenario, but we are going to lose all the coral reefs.

14:40

In the debate on Bill 23 last week, I heard some of the members saying that we are doing our part, that we are going to do our part, that we are better, and that our environmental regulations are better than those in some other countries. I want to say that Cuba was mentioned. Do you know what? The people in Cuba did not cause this crisis. Those least able to adapt to climate change did not cause this crisis. Frankly, the people in developing countries are going to be hurt the most. The people in New Brunswick who are least able to adapt, who can least afford an air conditioner when heat waves affect us, who can least afford to change where they are living when their property values are going down because maybe they will not be able to get insurance for the houses their families have lived in for a long time or generations, and who depend on fisheries, which are at severe risk . . . All these people who are going to be the least able to adapt are the ones who are least responsible for where we are now.

With regard to the risk of inaction and the cost to the vulnerable, the risk of inaction is high. We can talk about the Climate Change Action Plan, but it is a plan. Some of it is being implemented, but frankly, we need to do a lot more. We need to do some tangible things. We need to move faster. We need to abandon the sunset industries of oil and gas, of fracking, and of pipelines. I even still hear the official opposition wanting to take credit for having tried to support the Energy East Pipeline project. That project was just shameful. The current government should not be supporting this either. We cannot build more pipelines. We cannot build any more new fossil fuel infrastructure. The science is telling us that. I do not know if we do, but if we want to make evidence-based

termes économiques pour essayer d'amener les gens à se soucier de l'environnement. Des éléments tels que les terres humides et les arbres contribuent à purifier l'eau, à l'absorber, à capter le carbone et ainsi de suite. Nous allons perdre bon nombre de ces éléments que nous tenons pour acquis aujourd'hui. Encore une fois, 2 °C est en vérité le scénario le plus optimiste, mais nous allons perdre tous les récifs coralliens.

Lors du débat sur le projet de loi 23 la semaine dernière, j'ai entendu certains parlementaires dire que nous faisons notre part, que nous allons faire notre part, que nous sommes meilleurs et que nos réglementations environnementales sont meilleures que celles de certains autres pays. Je tiens à dire que Cuba a été mentionnée. Vous savez quoi? Ce ne sont pas les gens du Cuba qui ont provoqué la présente crise. Ce ne sont pas les gens qui sont les moins capables de s'adapter aux changements climatiques qui ont provoqué cette crise. Franchement, ce sont les populations des pays en développement qui vont être les plus touchées. Les gens du Nouveau-Brunswick qui sont les moins capables de s'adapter, qui ont le moins les moyens de s'offrir un climatiseur lorsque des vagues de chaleur nous frappent, qui ont le moins les moyens de déménager lorsque la valeur de leur bien baisse parce qu'ils ne pourront peut-être pas obtenir d'assurance pour les maisons où leurs familles vivent depuis longtemps ou depuis des générations et qui dépendent de la pêche, qui est gravement menacée... Tous ces gens qui seront les moins capables de s'adapter sont ceux qui sont les moins responsables de la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui.

En ce qui concerne le risque de l'inaction et son coût pour les plus vulnérables, ce risque est élevé. Nous pouvons parler du Plan d'action sur les changements climatiques, mais ce n'est qu'un plan. Une partie de celui-ci est mis en œuvre, mais, honnêtement, nous devons faire beaucoup plus. Nous devons prendre des mesures concrètes. Nous devons agir plus vite. Nous devons abandonner les secteurs d'activité en déclin que sont le pétrole et le gaz, la fracturation hydraulique et les pipelines. J'entends encore l'opposition officielle vouloir s'attribuer le mérite d'avoir tenté de soutenir le projet d'Oléoduc Énergie Est. Ce projet était tout simplement honteux. Le gouvernement actuel ne devrait pas le soutenir non plus. Nous ne pouvons pas construire davantage de pipelines. Nous ne pouvons plus construire de nouvelles infrastructures pour les combustibles fossiles. C'est ce

decisions, let's do that. Let's stop building new fossil fuel infrastructure.

Let's build solar panels. Let's build wind turbines. Let's figure out a way to allow municipalities and First Nations that want to buy cleaner energy to buy it. Bill 23 would allow that, and it would not completely compromise NB Power's power grid. It would allow a small part of that market to get cleaner energy more cheaply, and it would allow local ownership. Again, decentralization of the power is a good thing, and we need that. We need to have . . . Frankly, this would also allow for more local ownership, which is positive. Decentralizing is important, because, as we have seen, as we have extreme weather events hitting our province, it is more difficult to get some of that power back up and online. Frankly, decentralizing is one of the ways that we can assist with that.

Il faut investir dans l'énergie renouvelable dans cette province et réduire les barrières pour y parvenir ; voilà le but du projet de loi 23.

Last week, I heard the Premier refer to a transitional economy. I have heard this multiple times. I think what the Premier intended to refer to was an economy that transitions to cleaner, greener energy. We need to do that a whole lot faster than we have been doing it. This is one of the ways to do that, and I do not think that we fully comprehend the urgency that we should have in making these changes.

I also heard fracking referred to as sort of a stepping stone. We cannot go down the path of more fracking. We cannot go down the path of more pipelines. That is not where economic development needs to be happening. We need the sunrise industries with renewable energy. That is ultimately what we need to do. There are other ways that we can address this, with energy efficiency and public transit. There are lots of things.

que nous dit la science. Je ne sais pas si nous le faisons, mais, si nous voulons prendre des décisions fondées sur des faits probants, faisons-le. Cessons de construire de nouvelles infrastructures pour les combustibles fossiles.

Construisons des panneaux solaires. Construisons des éoliennes. Trouvons un moyen de permettre aux municipalités et aux Premières Nations qui souhaitent acheter de l'énergie plus propre de le faire. Le projet de loi 23 permettrait cela, sans compromettre complètement le réseau électrique d'Énergie NB. Il permettrait à une petite partie du marché en question d'obtenir de l'énergie plus propre à moindre coût et favoriserait la prise en charge locale. Encore une fois, la décentralisation de l'énergie est une bonne chose, et nous en avons besoin. Nous devons avoir... Franchement, cela permettrait également une plus grande prise en charge locale, ce qui est positif. La décentralisation est importante, car, comme nous l'avons vu, lorsque des phénomènes météorologiques extrêmes frappent notre province, il est plus difficile de rétablir une partie de l'alimentation électrique. Franchement, la décentralisation est l'un des moyens dont nous disposons pour contribuer à y remédier.

This province must invest in renewable energy and reduce barriers to doing so; that is the goal of Bill 23.

La semaine dernière, j'ai entendu le premier ministre parler d'une économie de transition. J'ai entendu cela à plusieurs reprises. Je pense que ce à quoi le premier ministre faisait référence, c'était une économie qui passe à une énergie plus propre et plus verte. Nous devons faire une telle transition beaucoup plus rapidement que nous ne la faisons actuellement. Voilà un des moyens d'y parvenir, et je ne pense pas que nous comprenions pleinement l'urgence avec laquelle nous devrions procéder à de tels changements.

J'ai également entendu parler de la fracturation hydraulique comme d'une sorte d'étape. Nous ne pouvons pas nous engager sur la voie d'une intensification de la fracturation hydraulique. Nous ne pouvons pas nous engager sur la voie d'une multiplication des pipelines. Ce n'est pas là que le développement économique doit se faire. Nous avons besoin d'industries en plein essor dans le domaine de l'énergie renouvelable. C'est en fin de compte ce que nous devons faire. Il existe pour nous d'autres moyens d'agir, notamment l'efficacité énergétique et les transports en commun. Il y a beaucoup de choses.

Une économie de transition inclut les énergies solaire et éolienne.

14:45

That is ultimately where we need to go. The costs of renewables continue to fall, they are becoming more and more affordable, and storage is getting better and better. I think that these are really not the really big obstacles that we face. I think that the obstacle is political will.

Not that long ago, in February, the Alberta government awarded the world's largest company a 20-year deal to provide electricity to government facilities, a move that will double existing solar power capacity in the province and supply approximately 55% of the government's annual electricity needs. The contract will save the Alberta government \$3.9 million per year. This is a huge deal. One of the differences with what is being proposed in Bill 23 is that there would be a requirement related to local ownership. There is also a provision for cooperatives to be involved. There are different types of more sustainable economic models for companies to be able to work on this.

That was speaking about the power of the sun. Looking at wind, I grew up on the Tantramar Marshes. We have lots of wind as a potential resource. Going back to solar, we have the sunniest province in the winter. Looking again at Alberta, which will hopefully move away from this pipeline business and really continue to look at wind projects, as it has been doing, Alberta is going to build 600 MW of new generation and four wind power projects to power 2 550 homes. This is the future of the economy. This is where we need to go. I think that it is reasonable to open the door to more locally owned, renewable energy to be produced, for municipalities to be able to cut their costs, for First Nations to cut their costs, and for New Brunswickers to be able to have the choice to buy local, renewable energy. I hope that the members of this House will be willing to send this to committee to allow for further debate and further discussions, and, if there are amendments that need to be made, to allow the House to do its work and us to do our jobs as legislators.

A transitional economy includes solar and wind energy.

Voilà en fin de compte où nous devons aller. Les coûts des énergies renouvelables continuent de baisser, celles-ci deviennent de plus en plus abordables, et le stockage s'améliore de plus en plus. Je pense que tels ne sont pas vraiment les grands obstacles auxquels nous sommes confrontés. Je pense que l'obstacle, c'est la volonté politique.

Il n'y a pas si longtemps, en février, le gouvernement de l'Alberta a attribué à la plus grande compagnie mondiale un contrat de 20 ans pour fournir de l'électricité aux installations gouvernementales, une initiative qui doublera la capacité solaire existante dans la province et couvrira environ 55 % des besoins annuels en électricité du gouvernement. Ce contrat permettra au gouvernement de l'Alberta d'économiser 3,9 millions par année. C'est un contrat énorme. L'une des différences par rapport à ce qui est proposé dans le projet de loi 23 est qu'il y aurait une exigence relative à la prise en charge locale. Il y a également une disposition prévoyant la participation de coopératives. Il existe différents types de modèles économiques plus durables permettant aux compagnies de s'orienter sur une telle voie.

Voilà en ce qui concerne l'énergie solaire. Pour ce qui est de l'éolien, j'ai grandi dans les marais de Tantramar. Nous disposons d'une ressource éolienne potentielle considérable. Pour revenir à l'énergie solaire, notre province est la plus ensoleillée en hiver. Si l'on considère de nouveau l'Alberta, qui, il est à espérer, s'éloignera du secteur des pipelines et continuera vraiment à s'intéresser aux projets éoliens, comme elle l'a fait jusqu'à présent, l'Alberta va construire 600 MW de nouvelle capacité de production et quatre projets éoliens pour alimenter 2 550 foyers. C'est là l'avenir de l'économie. C'est la voie que nous devons suivre. Je pense qu'il est raisonnable d'ouvrir la voie à une production d'énergie renouvelable qui est davantage prise en charge à l'échelle locale, afin que les municipalités puissent réduire leurs coûts, que les Premières Nations réduisent leurs coûts et que les gens du Nouveau-Brunswick aient le choix d'acheter de l'énergie renouvelable locale. J'espère que les parlementaires seront disposés à renvoyer le projet de loi en comité afin de permettre la poursuite des débats et des discussions et, s'il y a des amendements à apporter, de

I thank the members here for listening. I hope that you will consider sending this to the next step to debate, discuss, and further amend it, if needed, and to allow us to do our work as legislators and keep Bill 23 moving along through this process. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. As I look through this bill, one thing that I have to say is that I very much respect the Green Party's position on this. I respect the position of the leader as well as of the members within the caucus. I think that in a perfect world, this bill would be good. When you talk about giving municipalities, First Nations, and other entities the opportunity to purchase electricity from small-scale generating facilities, I think that, again, it appears to have some validity. I like the concept. I really do. However, I have some serious concerns about what that would do to NB Power as a whole.

When you talk about, essentially, tearing down the monopoly of NB Power and giving away the opportunity to distribute power on a wide scale, the question then comes to what role NB Power plays in terms of distribution lines if this goes on for an extended period. Look, there is no question that everybody, or most people in this House, I would say, knows that there are certainly some issues with NB Power that have to be addressed, but if you talk about power outages through weather events or other means by which people are without electricity, it is NB Power that we rely on to fix those lines and to get those areas back up and running. If this bill were to pass, I just worry about the effect it would have on NB Power in the long term.

14:50

Again, in the past, in looking at the bill itself and the concept, the Leader of the Green Party and I have had some conversations about giving more local autonomy to areas. I cannot argue about the objective, but I can argue about how we get there. Again, I have some serious concerns about the bill and what it would do to the overall scope of NB Power in terms of what amount of power NB Power creates in excess that it

permettre à la Chambre de faire son travail et à nous de faire le nôtre en tant que législateurs.

Je remercie les parlementaires ici présents de m'avoir écoutée. J'espère que vous envisagerez de faire passer le projet de loi 23 à l'étape suivante pour le débattre, en discuter et l'amender davantage si nécessaire, ainsi que pour nous permettre de faire notre travail de législateurs et de faire avancer ce projet de loi dans un tel processus. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. En parcourant le projet de loi, je tiens à dire que je respecte beaucoup la position du Parti vert sur le sujet. Je respecte la position du chef ainsi que celle des membres du caucus. Je pense que, dans un monde idéal, un tel projet de loi serait une bonne chose. Quand on parle de donner aux municipalités, aux Premières Nations et à d'autres entités la possibilité d'acheter de l'électricité auprès d'installations de production à petite échelle, je pense, encore une fois, que cela semble avoir une certaine validité. J'aime le concept. Je l'aime vraiment. Cependant, j'ai de sérieuses inquiétudes quant à l'impact que cela aurait sur Énergie NB dans son ensemble.

Quand on parle, en substance, de mettre fin au monopole d'Énergie NB et de donner la possibilité de distribuer l'électricité à grande échelle, la question qui se pose alors est de savoir quel rôle Énergie NB jouera en matière de réseaux de distribution si une telle façon de faire se poursuit pendant une longue période. Écoutez, il ne fait aucun doute que tout le monde, ou du moins la plupart des parlementaires, je dirais, sait qu'il y a certainement des problèmes concernant Énergie NB qui doivent être réglés, mais, lorsqu'il y a des pannes d'électricité dues à des phénomènes météorologiques ou à d'autres causes qui privent les gens de courant, c'est sur Énergie NB que nous comptons pour réparer les lignes et rétablir le courant dans les régions. Si le projet de loi venait à être adopté, je m'inquiète simplement de l'effet qu'il aurait sur Énergie NB à long terme.

Encore une fois, par le passé, en regard du projet de loi lui-même et du concept, le chef du Parti vert et moi-même avons eu des discussions sur l'octroi d'une plus grande autonomie locale aux régions. Je ne peux contester l'objectif, mais je conteste la manière d'y parvenir. Encore une fois, j'ai de sérieuses préoccupations concernant le projet de loi et ses répercussions sur le champ d'action global

sells off and what amount of power it needs to keep the flow of electricity to its customers.

Again, overall, I am not going to talk for long about this. I simply want to say that I have respect for the members who worked on this bill to bring it forward. Again, in the end, there are too many questions, I think, about what the bill would do to NB Power, its distribution lines, and all the things that go with it. I think that there needs to be a little more depth and maybe a slower approach to accomplishing the final outcome that this bill hopes to accomplish. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Carr: Thank you very much, Mr. Speaker, for the opportunity to rise and speak about the bill that was, I believe, tabled by the Leader of the Green Party, the member for Fredericton South. It gives me an opportunity to speak about my appreciation for more green energy and the need for more green energy in New Brunswick. Energy from renewable sources is one of those green energy sources and is obviously a big part of our green energy needs.

With respect to Bill 23, I also think there is some validity to this bill from the leader of the third party. I have listened to my colleagues from all parties and on all sides of the Legislature speak about the positives behind such a piece of legislation. I take my role as the Minister of Environment and Local Government extremely seriously in understanding the benefits of more clean energy and lower emissions in the province and how that affects us not only provincially and nationally but also globally.

I have spoken pretty intimately about our Climate Change Action Plan and the need to continue to move that forward as we move toward lower emissions in New Brunswick. We have a partner in industry in the province. Every province has those same partners that have invested heavily into reducing their emissions. I believe that, if more of those partners could, they would invest in solar energy as well and even some wind. But they realize and have said very clearly that a total changeover to solar and wind and other renewables would not be viable for most businesses in

d'Énergie NB, notamment pour ce qui est de la quantité d'électricité excédentaire qu'Énergie NB produit et vend et la quantité dont elle a besoin pour assurer l'approvisionnement de ses clients.

Encore une fois, dans l'ensemble, je ne vais pas m'étendre sur le sujet. Je tiens simplement à dire que j'ai du respect pour les parlementaires qui ont travaillé sur le projet de loi afin de le présenter. Encore une fois, au bout du compte, il y a trop de questions, je pense, sur ce que ce projet de loi ferait à Énergie NB, à ses lignes de distribution et à tout ce qui va avec. Je pense qu'il faut approfondir un peu plus la question et peut-être adopter une approche plus progressive pour atteindre le résultat final que ce projet de loi espère atteindre. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Carr : Merci beaucoup, Monsieur le président, de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi qui a été, je crois, déposé par le chef du Parti vert, le député de Fredericton-Sud. Cela me donne l'occasion d'exprimer mon attachement à une énergie plus verte et de souligner la nécessité d'une énergie plus verte au Nouveau-Brunswick. L'énergie provenant de sources renouvelables fait partie de telles sources d'énergie verte et représente évidemment une part importante de nos besoins en énergie verte.

En ce qui concerne le projet de loi 23, je pense également que celui-ci, présenté par le chef du troisième parti, a une certaine validité. J'ai écouté mes collègues de tous les partis et de tous les côtés de l'Assemblée législative parler des aspects positifs d'une telle mesure législative. Je prends mon rôle de ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux extrêmement au sérieux pour comprendre les avantages d'une énergie plus propre et d'une réduction des émissions dans la province, ainsi que la manière dont cela nous affecte non seulement à l'échelle provinciale et nationale mais aussi à l'échelle mondiale.

J'ai parlé assez personnellement de notre Plan d'action sur les changements climatiques et de la nécessité de continuer à le faire avancer alors que nous nous dirigeons vers une réduction des émissions au Nouveau-Brunswick. Nous avons un partenaire dans le secteur industriel de la province. Chaque province dispose de tels partenaires qui ont investi massivement dans la réduction de leurs émissions. Je crois que, si davantage de ces partenaires le pouvaient, ils investiraient également dans l'énergie solaire et même dans l'éolien. Or, ils se rendent compte, et l'ont dit très

New Brunswick. But there are some small businesses that could really benefit and make it work along with their other sources of energy.

As well, Mr. Speaker, not a lot of people would know this. I have some really keen operators in my riding, such as small businesses that are starting to build businesses and build employment in solar installations in New Maryland-Sunbury. These are young guys and a couple of older guys too. They are working together. There are about two or three different companies, and they have been working together and sharing ideas. Man, these folks are keen, and they get excited when they talk about putting panels on people's houses and having the ability to do some of the things the bill from the Leader of the Green Party talks about. They also understand that there are some financial implications for the utility.

I think that this is a good move at a certain point in time. This is a move that has to happen at a certain point in time, Mr. Speaker. It does, but, obviously, until we get in a better fiscal place, now is not the right time. I so want it to be and I so want us to get to that time when we can invest more in renewable energies and allow homeowners and businesses to generate some energy that way, bank it, and take it out of the system. They would have less reliance on our Crown utility, NB Power, and that is their goal. That should be everybody's goal at some point.

14:55

As you know what our fiscal situation is right now, we have to do more to create more surpluses so that we can go in this direction. It is important that we get there. It cannot be just about taxing people to raise more revenue to be able to create those surpluses. I think it is no surprise to anybody that New Brunswickers have reached the threshold of what they are able to pay in taxes. If you talk to regular New Brunswickers on the street and if you talk to them at Tim Hortons or on weekends at local breakfasts and markets, they will tell you very clearly that they are

clairement, qu'un passage total à l'énergie solaire, à l'énergie éolienne et à d'autres énergies renouvelables ne serait pas viable pour la plupart des entreprises du Nouveau-Brunswick. Il existe toutefois certaines petites entreprises qui pourraient vraiment en tirer profit et faire fonctionner un tel système en complément de leurs autres sources d'énergie.

De plus, Monsieur le président, peu de gens savent ceci. J'ai dans ma circonscription des entrepreneurs très enthousiastes, notamment des petites entreprises qui commencent à se développer et à créer des emplois dans le domaine des installations solaires dans New Maryland-Sunbury. Ce sont des jeunes, mais aussi quelques personnes plus âgées. Ils travaillent ensemble. Il y a environ deux ou trois compagnies différentes, et elles collaborent et échangent des idées. Bon sang, ces gens-là sont passionnés, et ils s'enthousiasment lorsqu'ils parlent d'installer des panneaux sur les maisons des gens et d'avoir la possibilité de mettre en œuvre certaines des mesures évoquées dans le projet de loi du chef du Parti vert. Ils comprennent également que cela a des implications financières pour l'entreprise de service public.

Je pense qu'il s'agit d'une bonne initiative à un certain moment. C'est une initiative qui doit avoir lieu à un certain moment, Monsieur le président. C'est vrai, mais, évidemment, tant que notre situation financière ne s'améliore pas, ce n'est pas le bon moment. Je souhaite tellement que ce soit le cas. et je souhaite tellement que nous arrivions à ce moment où nous pourrions investir davantage dans les énergies renouvelables et permettre aux propriétaires et aux entreprises de produire de l'énergie d'une telle manière, de la stocker et de la retirer du réseau. Ils dépendraient moins de notre entreprise de service public de la Couronne, Énergie NB, et tel est là leur objectif. Cela devrait être l'objectif de tout le monde à un moment donné.

Comme vous le savez, compte tenu de notre situation financière actuelle, nous devons faire davantage pour générer plus d'excédents afin de pouvoir aller dans une telle direction. Il est important que nous y parvenions. Il ne peut s'agir simplement de taxer les gens pour augmenter les recettes et pouvoir créer de tels excédents. Je pense que personne ne sera surpris d'apprendre que les gens du Nouveau-Brunswick ont atteint le seuil de ce qu'ils sont capables de payer en impôts. Si vous discutez avec des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick dans la rue, chez Tim Hortons ou

having a very difficult time right now just making ends meet and just supplying themselves with the necessities for everyday living.

We know, Mr. Speaker, that there is a threshold after which New Brunswickers can no longer afford to carry on with their daily lives or carry on with a normal meal or carry on to buy their medications, let alone travel once or twice per week to see specialists or travel three days per week for cancer treatments. All those things are looming expenses for New Brunswickers. We are adding tax to their bills and debt, and that is not something that they can withstand.

As some of the other colleagues here were saying, this is good. This is valid. It is good information. I think that it is incumbent upon most people to have a read and to understand where we need to go in the next 20, 30, 40, or 50 years. Can we wait a long time? No, we cannot. We have to start moving in that direction now. We have to start reducing our emissions now. We have to start transitioning now. But transition takes time as well. It is not just an off switch and then opening another means of energy. It is going to take time. That is why I thought it unique. I never heard anybody talk about a transition economy as the Premier talked about in one of his answers the other day. He talked about our being in a transition economy so that we can transition from fossil fuels at some point in time and start building on what renewable energy looks like now. That way, when we can make that transition or when we have to make that transition, we will be there and we will be ready to do it.

When I look at some of our carbon emission levels that we are striving for here in the province, the megatonne numbers that the Leader of the Green Party and I have talked about, and the differences between having the number that we left in the Act and the number that is set by the Paris Agreement, I know that they are two totally different numbers. We understand that, but there is nothing wrong with leaving the 10.1 Mt in the Act. There is nothing wrong with striving for better. I think that raising that bar and reaching those goals is

le week-end lors des petits-déjeuners et aux marchés locaux, ils vous diront très clairement qu'ils ont actuellement beaucoup de mal à simplement joindre les deux bouts et à simplement se procurer le strict nécessaire pour leur vie quotidienne.

Nous savons, Monsieur le président, qu'il existe un seuil au-delà duquel les gens du Nouveau-Brunswick n'ont plus les moyens de mener leur vie quotidienne, de prendre un repas normal ou d'acheter leurs médicaments, sans parler de se rendre une ou deux fois par semaine chez des spécialistes ou de se déplacer trois jours par semaine pour des traitements contre le cancer. De telles dépenses pèsent toutes lourdement sur les gens du Nouveau-Brunswick. Nous ajoutons des impôts à leurs factures et à leurs dettes, et ce n'est pas quelque chose qu'ils peuvent supporter.

Comme certains des autres collègues l'ont dit, ce qui est proposé est bien. C'est valable. C'est pertinent. Ce sont des informations utiles. Je pense qu'il incombe à la plupart des gens d'en faire la lecture et de comprendre où nous devons aller dans les 20, 30, 40 ou 50 prochaines années. Pouvons-nous attendre longtemps? Non, nous ne le pouvons pas. Nous devons commencer à aller dans une telle direction dès maintenant. Nous devons commencer à réduire nos émissions dès maintenant. Nous devons entamer la transition dès maintenant. Or, la transition prend du temps elle aussi. Il ne s'agit pas simplement d'appuyer sur un bouton pour éteindre, puis d'ouvrir une autre source d'énergie. Cela va prendre du temps. C'est pourquoi j'ai trouvé la démarche unique. Je n'ai jamais entendu personne parler d'une économie de transition comme l'a fait le premier ministre dans l'une de ses réponses l'autre jour. Il a évoqué le fait que nous nous trouvons dans une économie de transition afin de pouvoir, à un moment donné, abandonner les combustibles fossiles et commencer à nous appuyer sur ce à quoi ressemble aujourd'hui l'énergie renouvelable. Ainsi, lorsque nous pourrons effectuer une telle transition ou lorsque nous devrons l'effectuer, nous serons prêts.

Quand je regarde certains des niveaux d'émissions de carbone que nous nous efforçons d'atteindre ici dans la province, les chiffres en mégatonnes dont le chef du Parti vert et moi-même avons parlé et les différences entre le chiffre que nous avons laissé dans la loi et celui fixé par l'Accord de Paris, je suis conscient qu'il s'agit de deux chiffres totalement différents. Nous le comprenons, mais il n'y a rien de mal à laisser les 10,1 Mt dans la loi. Il n'y a rien de mal à viser mieux. Je pense que relever la barre et atteindre de tels

incredible. I think it is okay to have a stronger goal. It is okay to leave that number in there. To be critical of that is really a sad thing. When people are critical of us, as a government, leaving that extra-stringent number in, it's a sad thing.

I would like to talk a little bit about our Climate Change Action Plan that the Leader of the Green Party was intricately involved with. You might say that he was a coauthor among authors from different parties here in the Legislature. The member from Victoria-Tobique was a big part of it.

(Interjection.)

15:00

Hon. Mr. Carr: Oh, I'm sorry. I meant Carleton-Victoria. He was the chair, and I told him then that, if he did well on this, I could see him being a Cabinet minister.

(Interjection.)

Hon. Mr. Carr: I think you might have been there when I said it. It was not long before he was hoisted onto the shoulders of caucus and carried into the Cabinet room.

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: It is pretty good if you can be carried by three people. Anyhow . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: Mr. Speaker, I guess what I want to point to with those comments and statements is that a very important piece of work was done. And I am not just saying that because my little brother was involved. I am saying that because it was an all-party committee. It was really interesting to watch it unfold. It was really interesting to watch the members of the committee hold their public information sessions around the province and to listen and watch them right here in the Legislature, in the building. It was a very interesting time.

We have 118 action items, I believe. I believe they tell me that 11 are completed or are very close to being completed. There are a host of others that are ongoing

objectifs est formidable. Je pense qu'il est correct d'avoir un objectif plus ambitieux. Il est correct de laisser le chiffre tel quel. Critiquer cela est vraiment regrettable. Lorsque les gens nous critiquent, en tant que gouvernement, pour avoir laissé ce chiffre très strict, c'est regrettable.

J'aimerais parler un peu de notre Plan d'action sur les changements climatiques, auquel le chef du Parti vert a étroitement participé. On pourrait dire qu'il en a été un des coauteurs issus de différents partis ici à l'Assemblée législative. Le député de Victoria-Tobique y a joué un rôle important.

(Exclamation.)

L'hon. M. Carr : Oh, je suis désolé. Je voulais dire Carleton-Victoria. Le député était le président, et je lui ai dit à l'époque que, s'il s'en sortait bien, je le voyais bien devenir ministre.

(Exclamation.)

L'hon. M. Carr : Je pense que vous étiez peut-être là quand j'ai dit cela. Peu de temps après, le député a été hissé sur les épaules du caucus et porté jusqu'à la salle du Cabinet.

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : C'est plutôt bien si trois personnes peuvent vous porter. Quoi qu'il en soit...

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Monsieur le président, ce que je souhaite signaler, je suppose, au moyen de tels commentaires et déclarations, c'est qu'un travail très important a été accompli. Et je ne dis pas cela uniquement parce que mon petit frère y a participé. Je le dis parce qu'il s'agissait d'un comité multipartite. Il était vraiment intéressant de le voir à l'œuvre. Il était vraiment intéressant de voir les membres du comité tenir leurs séances d'information publiques à travers la province et de les écouter et les observer ici même, à l'Assemblée législative, dans ce bâtiment. Cela a été une période très intéressante.

Nous avons 118 mesures, je crois. Je pense qu'on m'a dit que 11 d'entre elles sont achevées ou sur le point de l'être. Il y en a beaucoup d'autres qui sont en cours

or are starting. That is a really cool thing. I think we need to start broadcasting that, advertising it, and talking about it more.

As the leader of the third party does, we should engage youth. They sometimes get a little overexcited, but that is okay. We can harness that energy, Mr. Speaker, and make the move to a cleaner, greener future economy here in New Brunswick. It is a win for everybody. It is a win for all of us. It is a win for each and every one of us. More importantly, it is a win for generations to come because the future is in being green. The future is in a stronger renewable economy. The future is in a host of other things.

The future is also in less plastic use, not only in the province or in Canada, but around the world. We see that there is a huge issue with the use of plastic, as well as the disposal of our waste, in the public domain.

I have had pictures sent to me, and I can share them with some of my friends here. These are pictures of an area in New Brunswick where there are two dumpsters set up for the public to use, but the pile of trash around these dumpsters is so high that you would no longer be able to wade through it to get to the dumpster. It is disgusting. Why is that? Why is that still happening now, in 2019? I do not get it.

I do not understand why people think it is easier to drive out into the woods, a place we all enjoy, and throw out their garbage. I do not get it. It is so easy. In this province, we all have accessible waste pickup. If we do not, we can drive to where the waste disposal facility is. It is not that far. It is just as cheap to drive to the waste disposal facility and pay a couple of bucks to get rid of it as it is to drive 30 km out into the woods and dump it.

We have a lot of work to do as leaders of this province. I remember that in 1984, I was driving down the road with my grampy. He had one arm because he lost one to cancer when he was young. He was right-handed until then, but he was driving with his left hand, and he had a little garbage bag swinging on his radio dial.

ou qui commencent. C'est vraiment génial. Je pense que nous devons commencer à le faire savoir, à en faire la promotion et à en parler davantage.

Comme le fait le chef du troisième parti, nous devrions mobiliser les jeunes. Ils s'emballent parfois un peu trop, mais ce n'est pas grave. Nous pouvons canaliser une telle énergie, Monsieur le président, et nous diriger vers une économie d'avenir plus propre et plus verte ici, au Nouveau-Brunswick. C'est une victoire pour tout le monde. C'est une victoire pour nous tous. C'est une victoire pour chacun d'entre nous. Plus important encore, c'est une victoire pour les générations à venir, car l'avenir réside dans une économie verte. L'avenir réside dans une économie d'énergie renouvelable plus forte. L'avenir réside dans une multitude d'autres choses.

L'avenir réside également dans une réduction de l'utilisation du plastique, non seulement dans la province ou au Canada mais partout dans le monde. Nous constatons qu'il existe un énorme problème lié à l'utilisation du plastique, ainsi qu'à l'élimination de nos déchets, dans le domaine public.

On m'a envoyé des photos, et je peux les partager avec certains de mes amis ici. Ce sont des photos d'un secteur au Nouveau-Brunswick où deux bennes à ordures sont mises à la disposition de la population, mais le tas de déchets autour de ces bennes est si haut qu'il est impossible de s'y frayer un chemin pour y accéder. C'est répugnant. Pourquoi cela? Pourquoi cela se produit-il encore aujourd'hui, en 2019? Je ne comprends pas.

Je ne comprends pas pourquoi les gens pensent qu'il est plus facile de se rendre en voiture dans les bois, un endroit que nous apprécions tous, pour y jeter leurs déchets. Je ne comprends pas. C'est tellement simple. Dans la province, nous avons tous accès à un service de ramassage des déchets. Si ce n'est pas le cas, nous pouvons nous rendre en voiture à l'installation d'élimination des déchets. Ce n'est pas si loin. Cela revient tout aussi bon marché de se rendre à l'installation d'élimination des déchets et de payer quelques dollars pour se débarrasser de ses déchets que de rouler 30 km dans les bois pour les y jeter.

Nous avons beaucoup de travail à faire en tant que leaders de la province. Je me souviens que, en 1984, je roulais sur la route avec mon grand-père. Il n'avait qu'un bras, car il en avait perdu un à cause d'un cancer quand il était jeune. Il avait été droitier jusqu'alors, mais il conduisait avec sa main gauche, et il avait un

It said: Keep New Brunswick Clean. Do you remember those? Keep New Brunswick clean.

He and I would go to the camp on Saturdays. I was six or seven or maybe eight years old, and we would go out to his camp on Little Lake on Saturday mornings. That was after we went to the legion to wash the dishes. He was a bartender there too, on Fridays, so we would go on Saturdays. We would wash the dishes and then drive to the camp. We would pick up cans. He would stop and say: There's another one, boy. I would get out, pick them up, and put them in the trunk. We would have a couple of dollars' worth of cans at the end of the day plus the cans that he emptied at the camp too. That was 40 years ago.

15:05

Mr. Harvey: On a point of order, I really appreciate this trip down memory lane, and I am really fascinated with the stories from the Minister of Environment and Local Government about his family. It is all great, and maybe, sometime, we can just sit around the campfire and tell stories. But he is not really focusing on the bill presented, Mr. Speaker, and I would like to see the minister get back to the bill. I think that is the only right thing to do with respect to the member who presented the bill.

Mr. Speaker: Could the Minister of Environment and Local Government get back to the bill, please?

Hon. Mr. Carr: I certainly will, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: No, actually, I do sincerely apologize because I did get sidetracked talking about grumpy and the drive down. Maybe we could put in a request to have an electric fireplace put here, in front of the table, and then we could sit around that. We could sing *Kumbaya*.

(Interjections.)

petit sac à déchets qui se balançait sur le bouton de la radio. Il y était écrit : Gardez le Nouveau-Brunswick propre. Vous vous souvenez de ces petits sacs? Gardez le Nouveau-Brunswick propre.

Mon grand-père et moi, nous allions au chalet le samedi. J'avais 6, 7 ou peut-être 8 ans, et nous allions à son chalet au bord du lac Little le samedi matin. C'était après être passés à la Légion pour faire la vaisselle. Mon grand-père y travaillait aussi comme barman le vendredi, de sorte que nous y allions le samedi. Nous faisons la vaisselle, puis nous allions au chalet en voiture. Nous ramassions des canettes. Mon grand-père s'arrêtait et disait : En voilà une autre, mon garçon. Je sortais, je les ramassais, et je les mettais dans le coffre. À la fin de la journée, nous avions pour quelques dollars de canettes, en plus de celles que mon grand-père vidait au chalet. C'était il y a 40 ans.

M. Harvey : J'invoque le Règlement. J'apprécie vraiment un tel retour en arrière, et je suis vraiment fasciné par les anecdotes du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux sur sa famille. C'est formidable, et peut-être que, un jour, nous pourrions simplement nous asseoir autour d'un feu de camp et raconter des histoires. Mais le ministre ne se concentre pas vraiment sur le projet de loi présenté, Monsieur le président, et j'aimerais qu'il revienne au projet de loi. Je pense que c'est la seule chose à faire par respect pour le député qui a présenté le projet de loi.

Le président : Le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux pourrait-il revenir au projet de loi, s'il vous plaît?

L'hon. M. Carr : Je le ferai bien sûr, Monsieur le président.

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Non, en fait, je présente mes sincères excuses, car je me suis laissé distraire en parlant de mon grand-père et du trajet en voiture. Peut-être pourrions-nous demander qu'on installe un foyer électrique ici, devant la table, et nous pourrions alors nous asseoir autour. Nous pourrions chanter *Kumbaya*.

(Exclamations.)

Hon. Mr. Carr: Get on the Cannabis NB. Get on the Cannabis NB.

Anyway, I will go back to my bill. I have 30 seconds left. I give my apology to the member of the Green Party. I am sure he enjoyed that discussion, and he probably agrees with me, as you all do, about the public waste issues and all those things that contribute to why we need to go where we need to go. To be that transition economy is to be more green and more clean.

Mr. Speaker, I apologize, and I appreciate your patience with me. I know that you enjoyed my anecdotes today. You have missed them.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Cela se fait vite ; qu'arrive-t-il? Les parlementaires ne veulent-ils pas parler du projet de loi? Il me semble que cela s'est passé rapidement.

Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai été obligé de sortir de ma mêlée pour venir parler du projet de loi 23. C'est incroyable ; oui, c'est incroyable, décevant et triste d'entendre les commentaires exprimés à la Chambre en ce qui a trait à la réalité des changements climatiques.

Le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux du Nouveau-Brunswick dit qu'il faut se préparer pour les 30, 40 ou 50 prochaines années. C'est depuis 1982 — avant que je sois né — qu'il aurait fallu commencer à se préparer. Nous avons été abandonnés par une génération complète, qui n'a pas fait ce qu'elle aurait dû faire, et, là, le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, qui est assis ici dans le moment, dit qu'il faudra s'occuper de l'environnement dans 30, 40 ou 50 ans. Selon lui, il n'y a aucune urgence climatique dans notre province, surtout pas chez les parlementaires du côté du gouvernement. Je peux vous dire ceci : Cela va prendre beaucoup plus que ce petit projet de loi pour changer les choses.

Je vois un peu le présent projet de loi comme une première petite étape, et c'est ce que j'ai dit hier lorsque nous avons voté en faveur du projet de loi sur la taxe sur l'hébergement : C'est un pansement sur un gros bobo ; voilà ce dont il s'agit. C'est une première étape pour se rendre quelque part.

L'hon. M. Carr : Revenons à Cannabis NB. Revenons à Cannabis NB.

Quoi qu'il en soit, je vais revenir à mon projet de loi. Il me reste 30 secondes. Je présente mes excuses au député du Parti vert. Je suis sûr qu'il a apprécié la discussion, et il est probablement d'accord avec moi, comme vous tous, sur les questions de gaspillage public et toutes ces choses qui expliquent pourquoi nous devons aller là où nous devons aller. Adopter une économie de transition, c'est être plus vert et plus propre.

Monsieur le président, je m'excuse, et je vous remercie de votre patience à mon égard. Je sais que vous avez apprécié mes anecdotes aujourd'hui. Elles vous ont manqué.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. This is going by quickly; what is happening? Do the members not want to talk about the bill? It seems to me that went by quickly.

Thank you very much, Mr. Speaker. I had to leave my scrum to come talk about Bill 23. This is unbelievable; yes, it is unbelievable, disappointing, and sad to hear the comments being made in the House about the reality of climate change.

The Minister of Environment and Local Government says that preparations must be made for the next 30, 40, or 50 years. Preparations should have started in 1982—before I was born. We were abandoned by an entire generation, which did not do what it should have done, and now the Minister of Environment and Local Government, who is sitting here now, says that the environment will have to be dealt with in 30, 40, or 50 years. According to him, there is no climate emergency in our province, especially not for government members. I can tell you this: It is going to take much more than this little bill to make a difference.

I kind of see this bill as a first small step, and that is what I said yesterday when we voted in favour of the bill on the accommodation levy: This is a bandaid on a big boobo; that is what it is. It is a first step to somewhere.

Énergie NB pourrait aller encore plus loin que cela. Si Énergie NB avait assumé ses responsabilités, avait investi et avait eu une vision à long terme pour l'énergie renouvelable dans cette province, nous n'aurions même pas été obligés de rédiger et de déposer ce projet de loi à la Chambre.

15:10

Là, je vais dire quelque chose qui ne sera peut-être pas populaire. Nous avons un service public au Nouveau-Brunswick... Au lieu d'investir dans un plan d'énergie renouvelable, il investit dans ce que nous appelons en anglais un « pyramid scheme ». Il a investi dans un « pyramid scheme ». Il n'a même pas assez de compétences pour ne pas arriver à se faire prendre dans un « pyramid scheme ». Il investit dans une histoire bizarre d'hydrogène. Je suis estomaqué.

Je crois énormément dans nos services publics et je crois énormément dans le potentiel d'Énergie NB, mais, Monsieur le président, ces gens-là ont la tête dans le sable depuis fort trop longtemps. Il est temps que ces gens-là se réveillent sincèrement et sérieusement.

Je crois dans notre service public, mais je crois aussi que ce dernier doit appartenir aux gens de la province. C'est une société de la Couronne. C'est une société du peuple. Donc, avec des partenariats et des coopératives locales, et avec des gouvernements municipaux, qui sont aussi des gouvernements... Nous avons tendance à oublier cela et à se voir un peu plus haut que les autres ici, à la Chambre. Cependant, les gouvernements locaux sont des gouvernements qui n'ont pas assez de pouvoirs, selon moi. Ils devraient en avoir beaucoup plus. Toutefois, pour avoir plus de pouvoirs, certains doivent laisser aller leurs pouvoirs. C'est une chose qui est très difficile à la Chambre. Les gens tiennent beaucoup à leurs pouvoirs.

Donc, il faut ancrer notre service public dans nos collectivités. Il faut voir plus de coopération et de coopératives. Il faut des gens qui travaillent ensemble. Que ce soit des municipalités, avec des groupes locaux, qui, à travers de notre service public... Énergie NB sera toujours là; c'est ce qu'il faut comprendre. Ce projet de loi n'enlève pas la place d'Énergie NB. Cela ne fait pas du tout cela. Selon moi, cela viendra seulement renforcer tout cela dans nos collectivités.

NB Power could go even further. If NB Power had assumed its responsibilities, invested, and had a long-term vision for renewable energy in this province, we would not have even had to draft and table this bill in the House.

I am going to say something here that may not be popular. We have a utility in New Brunswick... Instead of investing in a renewable energy plan, it is investing in what we call a pyramid scheme. It has invested in a pyramid scheme. It does not even have the competence to manage not to get taken in by a pyramid scheme. It is investing in a strange story about hydrogen. I am flabbergasted.

I am a big believer in our utilities and I am a big believer in NB Power's potential, but the people there have had their heads in the sand for far too long, Mr. Speaker. It is time for them to sincerely and seriously wake up.

I believe in our utility, but I also believe that it must belong to the people in the province. It is a Crown corporation. It is a corporation of the people. With local partnerships and cooperatives and with municipal governments, which are also governments... We tend to forget that and see ourselves as a bit above others here in the House. Yet local governments are governments that do not have enough power, in my opinion. They should have much more. However, to have more power, some people have to let their power go. That is a very difficult thing in the House. People really cling to their power.

Our utility must be rooted in our communities. There must be more cooperation and cooperatives. People must work together. Whether it is municipalities, with local groups that, through our utility... NB Power will always be there; that must be understood. This bill is not taking away NB Power's position. It is not doing that at all. In my opinion, this will only strengthen all of that in our communities.

Quelqu'un m'a envoyé le bon terme. Merci. C'est dans un système pyramidal qu'a investi le directeur général d'Énergie NB. Wow.

Je ne vois pas, à la Chambre, l'urgence d'agir. Je demande aux parlementaires d'au moins avoir l'audace d'envoyer ce projet de loi en comité. Qu'avons-nous à perdre en envoyant ce projet de loi au comité? Nous n'avons absolument rien à perdre. Envoyons ce projet de loi au comité et continuons la discussion. Nous adopterons des amendements s'il le faut. Nous poserons des questions. Le député de Fredericton-Grand Lake a dit qu'il avait beaucoup de questions pour Énergie NB. J'invite donc ce député à laisser passer ce projet de loi jusqu'à l'étape du comité. Nous poserons alors les questions. Il y aura un ministre et une équipe, qui devront venir ici à la Chambre pour répondre à ces questions. Nous pourrions les poser.

Parfois, il est vraiment difficile d'entendre le discours du gouvernement sur les changements climatiques. Je ne sais pas si les gens se rendent compte de l'impact ou de l'effet des changements climatiques sur ce qui nous concerne tous les jours.

15:15

Nous n'avons jamais eu de routes aussi pires que celles que nous avons aujourd'hui. Pourquoi? C'est parce que, pendant l'hiver, il y a un gel, un dégel, un gel, un dégel et un autre gel et dégel. Quelles en sont les conséquences? Cela cause des fissures et des trous dans l'asphalte.

Nous avons des tempêtes de plus en plus extrêmes. En tant que fermier, je vois, depuis plusieurs années, les tempêtes extrêmes, et ce, encore cette année. Nous voyons des printemps pluvieux et froids, ce qui rend la culture des champs plus difficiles, car ces derniers sont toujours imbibés d'eau. De plus, il fait trop froid pour les plantes.

Une fois que les champs sont ensemencés, il ne pleut pas pendant deux mois. C'est ce genre de mauvais temps que nous avons connu au cours des trois derniers étés. Au cours des deux dernières années, les inondations du fleuve Saint-Jean ont été telles qu'il faut remonter à 100 ans pour voir une pareille crue des eaux.

Les ouragans ne touchent pas seulement les gens du Nouveau-Brunswick mais tous les pays du monde. L'ouragan Maria, à Porto Rico, a tué plus de personnes que l'effondrement des Twin Towers, à New York.

Someone sent me the right term. Thank you. The CEO of NB Power invested in a pyramid scheme. Wow.

I do not see any urgency to act in the House. I ask all members to at least have the courage to send this bill to committee. What do we have to lose by sending this bill to committee? We have absolutely nothing to lose. Let us send this bill to committee and continue the discussion. We will adopt amendments if needed. We will ask questions. The member for Fredericton-Grand Lake said he had a lot of questions for NB Power. So, I invite the member to let this bill go to committee. We will ask questions then. There will be a minister and a team who will have to come here to the House to answer these questions. We can ask them.

Sometimes, it is really difficult to hear what the government is saying about climate change. I do not know if people realize what impact or effects climate change has on our everyday lives.

We have never had roads as bad as they are today. Why? It is because, during the winter, there is a freeze, a thaw, a freeze, a thaw, and another freeze and thaw. What effect does that have? It causes cracks and holes in the pavement.

We have more and more extreme storms. As a farmer, I have been seeing extreme storms for several years and again this year. We are seeing rainy and cold springs, which makes cultivating fields more difficult because they are always waterlogged. Also, it is too cold for the plants.

Once the fields are sown, it does not rain for two months. We have had this kind of bad weather for the past three summers. You would have to go back 100 years to see flood levels like the Saint John River has had in the past two years.

Hurricanes affect not only New Brunswickers, but every country in the world. Hurricane Maria, in Puerto Rico, killed more people than the collapse of the Twin Towers in New York. More people died in a storm that

Plus de personnes sont décédées d'une tempête scientifiquement liée aux changements climatiques que lors de l'effondrement du World Trade Center, à New York. Regardez à tous les efforts qui ont été déployés après l'attaque afin de trouver les coupables. Avons-nous la même urgence d'agir quand il s'agit du changement climatique? Non. Nous avons un gouvernement qui essaie de coopter des mots et qui parle d'une énergie de transition avec le gaz de schiste ; êtes-vous fous? Savez-vous ce que veut dire le mot « transition »? Je ne le crois pas.

Depuis que j'ai été élu député, je suis émerveillé. J'adore le travail ; honnêtement, j'adore le travail. Je trouve que c'est un travail passionnant, car nous aimerions faire avancer tellement de dossiers. Il y a tellement un lien inexplicable qui se crée avec les gens de nos circonscriptions respectives. Chaque jour de séance, nous avons aussi la chance de nous lever à la Chambre pour faire valoir une opinion ou poser des questions ; c'est un privilège exceptionnel.

Toutefois, je n'ai jamais été autant découragé face à la machine contre laquelle nous devons travailler. Je n'ai jamais été aussi découragé que devant les forces extérieures qui prennent les décisions au lieu de prendre les bonnes décisions pour le bien commun des gens. Le bien commun me fait revenir au fait que le gouvernement appelle les gens du Nouveau-Brunswick des clients. Le terme en soi est inquiétant.

En effet, quand on appelle les citoyens d'une province des clients, c'est inquiétant. Il s'agit de citoyens et de citoyennes, qui sont des membres à part entière de notre société, et qui, un jour, peuvent se trouver ici à exprimer leurs opinions, comme ils le voudront bien. Ce sont des gens qui veulent s'impliquer dans nos localités. Je vois cela dans ma circonscription. Pendant longtemps, la politique a été faite en disant : Ne vous inquiétez pas, je m'en occupe. Beaucoup de politiciens ont dit cela. C'était peut-être une façon de faire les choses, mais, depuis, il s'est produit une certaine évolution.

15:20

Nous avons travaillé avec les moyens à notre disposition, mais nous avons souvent dit aux gens, je pense : Ne vous inquiétez pas, nous nous en occupons. Nous aurions plutôt dû dire aux gens : Il y a des problèmes, et nous ne pouvons pas les régler tous seuls, alors voici les outils dont vous avez besoin pour faire valoir votre point de vue. Créons un mouvement de citoyens et de citoyennes engagés qui veulent

was scientifically linked to climate change than during the collapse of the World Trade Center in New York. Look at all the efforts that were made after the attack to find the guilty parties. Do we have the same urgency to act when it comes to climate change? No. We have a government that is trying to co-opt words and that is talking about transitional energy with shale gas; are you crazy? Do you know what the word "transition" means? I do not believe so.

Since I was elected as an MLA, I have been amazed. I love the work; honestly, I love the work. I am passionate about this work, because we would like to move so many issues forward. There is such an inexplicable connection that is created with our respective constituents. Every sitting day, we also have the opportunity to rise in the House to express an opinion or ask questions; this is an exceptional privilege.

However, I have never been so discouraged by the machine we must work against. I have never been as discouraged by external forces that make decisions instead of making the right decisions for the common good. The common good brings me back to the government calling New Brunswickers customers. This term is worrying in itself.

In fact, it is worrying when the citizens of a province are called customers. They are citizens who are full members of our society and who may one day be here expressing their opinions if they want. They want to get involved in our communities. I see that in my riding. For a long time, politics meant saying: Do not worry, I will handle it. Many politicians have said that. That may have been one way of doing things, but, since then, the situation has evolved.

We have worked with the means at our disposal, but I think we have often said to people: Do not worry, we will handle it. Instead, we should have told people: There are problems, and we cannot solve them alone, so here are the tools you need to get your point across. Let us create a movement of engaged citizens who

changer quelque chose dans notre société pour le bien commun de tout le monde.

Il y a de ces gens partout dans la province. Il y a des gens ici, à Fredericton, qui viennent devant l'Assemblée législative. Il y a des gens à Moncton qui travaillent à un projet qui s'appelle le pacte pour le Nouveau-Brunswick. Il y a des gens à l'Université de Moncton qui travaillent avec le groupe Symbiose. Il y a des gens à Memramcook qui se lèvent encore une fois avec les grèves pour le climat. Il y a des écoles à Saint John. Il y a des gens dans le nord de la province. À Bathurst, il y a un groupe qui travaille à plusieurs projets pour arriver à une vraie transition. Il y a des gens dans ma circonscription. Des gens se sont engagés dans une lutte, et nous nous faisons dire à la Chambre : Nous allons nous en occuper dans 30, 40 ou 50 ans.

Il ne me reste pas beaucoup de temps. Ce que je demande, c'est de laisser le projet de loi aller en comité. C'est tout. Nous en discuterons en comité. Nous poserons les vraies questions. Prenons des mesures concrètes aujourd'hui. C'est tout ce que je demande. Si c'est trop demandé :

Shame on you.

Merci.

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker. On this opposition day, it is a pleasure to rise and talk a little about the subject under discussion, which was raised by the Green Party. We talk about electricity provision and how it ties in with the broader issues around the climate crisis that our country and our world are facing. I think that, today, we often spend a lot of time talking about a situation that is absolutely serious and even dire. I think that some of the adjectives that are used are warranted in terms of the seriousness of the challenges that we are facing.

My concern is that, when it comes to talking about the solutions, there is often a very serious disconnection between those two things. My concern is that we are just at a point when we are seeing significant progress toward a genuine, near-now, universal embrace and acceptance of the fact that climate change is caused by human actions. At the same time that we are reaching that point, we are seeing a raft of policy suggestions being put forward that, based on historical evidence,

want to make a difference in our society for the common good of all.

These people are all over the province. There are people here in Fredericton who gather in front of the Legislative Assembly. There are people in Moncton who are working on a project called the New Brunswick pact. There are people at the Université de Moncton who are working with Symbiose. There are people in Memramcook who are rising up again with climate strikes. There are schools in Saint John. There are people in the northern part of the province. In Bathurst, there is a group that is working on several projects to come up with a real transition. There are people in my riding. People have committed to a battle, and we tell ourselves in the House: We are going to take care of it in 30, 40, or 50 years.

I do not have much time left. What I am asking is to let the bill go to committee. That is all. We will discuss it in committee. We will ask the real questions. Let us take concrete action today. That is all I am asking. If that is too much to ask:

Honte à vous.

Thank you.

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le président. En cette journée de l'opposition, c'est un plaisir de prendre la parole pour aborder brièvement le sujet en discussion, soulevé par le Parti vert. Nous parlons de l'approvisionnement en électricité et de son lien avec les enjeux plus larges liés à la crise climatique à laquelle notre pays et notre planète sont confrontés. Je pense que, aujourd'hui, nous passons souvent beaucoup de temps à parler d'une situation qui est absolument grave, voire désastreuse. Je pense que certains des adjectifs utilisés sont justifiés au vu de la gravité des défis auxquels nous sommes confrontés.

Ce qui me préoccupe, c'est que, lorsqu'il s'agit de parler des solutions, il y a souvent un décalage très important entre les deux aspects. Ce qui me préoccupe, c'est que nous sommes précisément à un moment où nous constatons des progrès significatifs vers une prise de conscience et une acceptation véritables, universelles et quasi immédiates du fait que les changements climatiques sont causés par les activités humaines. Alors même que nous atteignons un tel point, nous voyons une multitude de politiques avancées qui, d'après les données historiques

would not result in the sort of positive change that we would like to see.

Through many years in my career, I have had the fortune to work in developing countries and to see up close the good and the bad of policy prescriptions that are shared from other countries. The consistent pattern that I noticed is that, whenever someone from a wealthy country would turn up with a long list of policy prescriptions, which always started and ended with the actions of a strong central government imposing its wishes on the citizens of that country, the result was nearly always the failure of that policy, the discrediting of the people involved, the discrediting of the government that introduced that plan, and the expenditure of a significant amount of money that was often not there to be spent in the first place. This is what concerns me when I hear, on the one hand, the goal of this bill, but, then, on the other hand, the actual solutions that are being put forward.

The reality is that the countries around the world that have done the most to advance the cause of environmental sustainability, whether it is in electricity generation or any other area, are wealthy countries that have mixed economies. A state that does its job is doing the things that the private sector cannot do to the same level of efficiency. But the private sector allows for innovation and change in a way that the government is not able to do.

15:25

I defend market-directed solutions to our current environmental crisis, not because I do not believe that humans cause climate change, but because I do believe it, and I believe that it has to be acted on and addressed, and I do not believe that the sorts of suggestions and solutions being proposed by the members opposite are going to actually help.

We have heard in recent years, with all the best intentions . . . I am not going to get into issues of corruption or other problems that ended up being roped into this government program, although those do tend to be symptoms that go along with these large, centrally regulated decisions. In Ontario, the efforts to encourage individual contributions to the power grid and so on, which are some of the things we are talking about here today, resulted in an enormous expense, as

probantes, n'aboutiraient pas au type de changement positif que nous souhaiterions voir.

Au cours de mes nombreuses années de carrière, j'ai eu la chance de travailler dans des pays en développement et de voir de près les avantages et les inconvénients de politiques préconisées qui proviennent d'autres pays. Le schéma récurrent que j'ai observé est que, chaque fois qu'une personne issue d'un pays riche se présentait avec une longue liste de politiques préconisées, qui commençaient et finissaient toujours par des mesures dictées par un gouvernement central fort voulant imposer ses désirs aux citoyens du pays concerné, le résultat était presque toujours l'échec de telles politiques, le discrédit des personnes concernées, le discrédit du gouvernement qui avait lancé un tel plan, ainsi que le gaspillage d'une somme d'argent importante qui, souvent, n'était pas disponible au départ. C'est ce qui me préoccupe lorsque j'entends, d'une part, l'objectif du présent projet de loi, puis, d'autre part, les solutions concrètes qui sont proposées.

La réalité est que les pays dans le monde qui ont le plus contribué à faire avancer la cause de la durabilité environnementale, que ce soit dans le domaine de la production d'électricité ou dans tout autre domaine, sont des pays riches dotés d'économies mixtes. Un État qui fait son travail accomplit les tâches que le secteur privé ne peut pas réaliser avec le même niveau d'efficacité. Le secteur privé permet toutefois l'innovation et le changement d'une manière dont le gouvernement n'est pas capable.

Je défends les solutions fondées sur le marché pour faire face à notre crise environnementale actuelle, non pas parce que je ne crois pas que les humains soient responsables des changements climatiques mais précisément parce que je le crois, et parce que je crois qu'il faut agir et s'attaquer au problème, et je ne pense pas que les suggestions et les solutions proposées par les parlementaires d'en face soient réellement utiles.

Nous avons entendu ces dernières années, avec les meilleures intentions du monde... Je ne vais pas aborder les questions de corruption ou d'autres problèmes qui ont fini par être associés au programme gouvernemental en question, bien que ceux-ci aient tendance à être des symptômes qui accompagnent les grandes décisions de réglementation prises au niveau central. En Ontario, les efforts visant à encourager les contributions individuelles au réseau électrique, entre

Ontario was forced to sell its publicly produced power to the Americans at an astonishing level of loss. It ended up with hundreds of millions and billions, in fact, in waste and corruption. It led to multiple corruption investigations and all sorts of problems for a government that was turfed from office partly as a consequence of these disastrous policies.

If we are serious about human-caused climate change, we have to come up with solutions fast. I do not dispute the comments made by those speaking in favour of the item before us today when they talk about how we have to act quickly. My concern is that anytime someone puts the words “act quickly” and “large, central government action” in the same sentence, I wonder where they have been for the past hundred years.

There are many things government does well and many things that I believe government does a better job on than the private sector. Innovation and new technology are not among those areas. If we were relying on government to come up with solutions to technological challenges, as we did back in the 80s, we would probably still be using fax machines today. Today, in this Chamber, we all have the great honour, if not the convenience, of accessing and using government information technology services that break down more often than any IT services I have seen in the private sector in the past 10 years.

Government is not a capable vehicle for rapid change. That is not its job. The job of government is to be small-c conservative: to look out for risks, to avoid dangerous paths, to try to find a way to be as careful as possible with every single penny that is spent. As the member opposite identified, there is a requirement for immediate action to address climate change. Government acting responsibly, in that small-c conservative way that we all expect, is not the best vehicle.

We have that vehicle here in this province in the forces of a business community that is ready to innovate and ready to develop new changes if only we would allow that vehicle to be unleashed. Those sorts of changes, I

autres, dont nous parlons ici aujourd’hui, ont entraîné des dépenses colossales, l’Ontario ayant été contraint de vendre son électricité produite par le secteur public aux Américains à un niveau de perte stupéfiant. Cela s’est soldé par des centaines de millions, voire des milliards, de dollars gaspillés et détournés. Cela a donné lieu à de multiples enquêtes pour corruption et à toutes sortes de problèmes pour un gouvernement qui a été chassé du pouvoir en partie à cause de telles politiques désastreuses.

Si nous prenons au sérieux les changements climatiques d’origine humaine, nous devons trouver des solutions rapidement. Je ne conteste pas les propos tenus par ceux qui se sont exprimés en faveur de la mesure qui nous est soumise aujourd’hui lorsqu’ils évoquent la nécessité d’agir rapidement. Ma préoccupation est que, chaque fois qu’une personne met les mots « agir rapidement » et « intervention massive du gouvernement central » dans la même phrase, je me demande où elle était ces 100 dernières années.

Il y a beaucoup de choses que le gouvernement fait bien et beaucoup de choses qu’il fait mieux, je crois, que le secteur privé. L’innovation et les nouvelles technologies n’en font pas partie. Si nous comptions sur le gouvernement pour trouver des solutions aux défis technologiques, comme nous le faisons dans les années 80, nous utiliserions probablement encore des télécopieurs aujourd’hui. Aujourd’hui, à la Chambre, nous avons tous le grand honneur, à défaut de la commodité, d’avoir accès à des services informatiques gouvernementaux et de pouvoir les utiliser, des services qui tombent en panne plus souvent que tous les services informatiques que j’ai pu voir dans le secteur privé au cours des 10 dernières années.

Le gouvernement n’est pas un vecteur apte à un changement rapide. Ce n’est pas son rôle. Le rôle du gouvernement est d’être conservateur, c’est-à-dire surveiller les risques, éviter les voies dangereuses, essayer de trouver le moyen d’être aussi prudent que possible quant à chaque sou dépensé. Comme l’a souligné le député d’en face, il est nécessaire d’agir immédiatement pour lutter contre les changements climatiques. Un gouvernement agissant de manière responsable, selon une telle approche que nous attendons tous, n’est pas le meilleur vecteur.

Nous disposons d’un tel vecteur ici, dans la province, sous la forme d’un secteur privé prêt à innover et à élaborer de nouveaux changements, à condition que nous lui permettions de se déployer librement. Je crois

believe, need to happen in a way that is independent of the sorts of government-led strictures that this legislation would require.

Again, yes, the government has a role to play. The government has to set the direction, and we have been clear about that. The Minister of Environment and Local Government has made it clear that we have a commitment to a climate plan, but the solutions we are proposing will be driven by the private sector and not the public sector.

I do not believe that further straining the assets of NB Power, which is already massively in debt, is going to be a way to contribute to that. I do not believe that finding new and complex arrangements between statewide agencies and citizens and companies is a way to move any issue ahead in a way that would be seen as quick, responsible, or effective.

If we want to be seen as taking climate change seriously, let's start talking about how we can have market-driven solutions that work. Let's look at the countries around the world that are contributing right now to the fight against climate change. They are the ones that allow their technology and the private sector to combine and to work aggressively to fix problems.

When Elon Musk comes out with the Powerwall, making a fairly high level of energy retention in a home battery system available for a few thousand dollars, that is private sector investment. When we look at the changes in the electric car business, we see decades and decades of government discussion and study. But the success of electric vehicles is about market forces and the demands of people such as the people in this room and the people outside who want to drive electric vehicles because they care about making their contributions to a carbon-free economy real. Those are the folks who are making it happen by taking action in their personal lives. So as legislators, we have a role to absolutely stand up and to talk in detail about ways that the government can take action in terms of moving our province forward toward a carbon-free economy.

que de tels types de changements doivent se produire indépendamment des contraintes imposées par le gouvernement que la mesure législative imposerait.

Encore une fois, oui, le gouvernement a un rôle à jouer. Le gouvernement doit fixer la direction, et nous avons été clairs à ce sujet. Le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux a clairement indiqué que nous nous sommes engagés à mettre en place un plan d'action sur les changements climatiques, mais les solutions que nous proposons seront menées par le secteur privé et non par le secteur public.

Je ne crois que le fait de grever davantage les actifs d'Énergie NB, qui est déjà lourdement endettée, soit un moyen de contribuer à un tel objectif. Je ne crois pas que la mise en place de nouveaux accords complexes entre les agences d'État, les gens et les compagnies soit un moyen de faire avancer les choses d'une manière qui serait considérée comme rapide, responsable ou efficace.

Si nous voulons être perçus comme prenant les changements climatiques au sérieux, commençons par discuter de la manière dont nous pouvons mettre en place des solutions axées sur le marché qui fonctionnent. Regardons les pays dans le monde qui contribuent actuellement à la lutte contre les changements climatiques. Ce sont ceux qui permettent à leur technologie et au secteur privé de s'associer et de travailler activement pour résoudre les problèmes.

Quand Elon Musk lance le Powerwall, offrant un niveau assez élevé de stockage d'énergie dans un système de batterie domestique pour quelques milliers de dollars, c'est un investissement du secteur privé. Quand nous observons les changements dans le secteur des voitures électriques, nous constatons des décennies et des décennies de discussions et d'études gouvernementales. Or, le succès des véhicules électriques repose sur les forces du marché et les demandes de personnes telles que celles présentes dans cette salle et celles à l'extérieur qui souhaitent conduire des véhicules électriques parce qu'elles tiennent à apporter une contribution concrète à une économie sans carbone. Ce sont ces personnes qui font bouger les choses en agissant dans leur vie personnelle. En tant que législateurs, nous avons donc le rôle de nous lever et d'expliquer en détail comment le gouvernement peut agir pour faire progresser notre province vers une économie sans carbone.

15:30

But the solutions do not all have to be state-based. The solutions can be about freeing the private sector to do more and to do things differently. I find it frustrating, as someone who has been an environmentalist for my entire life. It may be a surprise to some folks in this Chamber and it may perhaps result in my being rapidly evicted for my friends here to know that my first-ever job was working for Greenpeace in 1989. I remember going door-to-door in Washington, D.C., where my folks were living at that time and where I spent a year before university, talking to Americans about their feelings about climate change at a point when that discussion was very difficult to have. I was escorted from numerous porches by dogs and, in one case, a man with a very well-oiled shotgun. It was a hard conversation, but I have believed in the reality of human-caused climate change since that point, and, in here, I can certainly try to do whatever I can to be part of that solution to that problem.

When we have government-led solutions that have, in recent decades, been iterated over and over and over again to very little effect, what message does that send? When we talk about Kyoto, when we talk about Paris, when we talk about Copenhagen, and when we have this litany of government failures from around the world, it is no wonder that we now have a generation of young people who believe that government is not capable of being part of the solution precisely because of generations' worth of failure. But, at the same time, underneath those layers of government failure are genuine successes. Just using one example from an article that I was reading before rising today, the United Kingdom, a country that was nearly completely deforested, is about to have triple the tree cover that it has had since 1919, and it is going to be back to the same level as 1 000 years ago.

I remember growing up here in Fredericton. It was always a pretty clean city, but, certainly, young people today could not imagine the levels of pollution and particle matter that we tolerated here and in other developed jurisdictions back in the 70s. I remember walking down the streets, again, in Washington, D.C., and smog was making it hard to see through the streets. Today, Washington is one of the cleaner cities in North

Les solutions, toutefois, ne doivent pas toutes passer par l'État. Elles peuvent consister à donner au secteur privé les moyens d'en faire davantage et d'agir différemment. Moi qui ai été un environnementaliste toute ma vie, je trouve cela frustrant. Cela surprendra peut-être certaines personnes à la Chambre, et cela pourrait même me valoir d'être rapidement expulsé de la salle, mais j'informe mes amis ici présents que mon tout premier emploi a été chez Greenpeace en 1989. Je me souviens d'avoir fait du porte-à-porte à Washington D.C., où mes parents vivaient à l'époque et où j'ai passé un an avant d'entrer à l'université, pour discuter avec des Américains de leurs sentiments face aux changements climatiques, à un moment où un tel débat était très difficile à mener. J'ai été chassé de nombreux porches par des chiens et, dans un cas, par un homme armé d'un fusil de chasse bien huilé. Cela était une conversation difficile, mais je crois depuis lors à la réalité des changements climatiques causés par les humains, et, ici, je peux certainement essayer de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour contribuer à la solution à un tel problème.

Lorsque nous avons des solutions proposées par les gouvernements qui, au cours des dernières décennies, ont été répétées encore et encore sans grand effet, quel message cela envoie-t-il? Quand nous songeons à Kyoto, quand nous songeons à Paris, quand nous songeons à Copenhague et quand nous songeons à la litanie d'échecs gouvernementaux à travers le monde, il n'est pas étonnant que nous ayons aujourd'hui une génération de jeunes qui croient que le gouvernement n'est pas capable de faire partie de la solution, précisément à cause de ces échecs accumulés depuis des générations. Cependant, en même temps, sous de telles couches d'échecs gouvernementaux se cachent de véritables réussites. Pour ne citer qu'un exemple tiré d'un article que je lisais avant de prendre la parole aujourd'hui, le Royaume-Uni, un pays qui était presque entièrement déboisé, est sur le point de tripler sa couverture forestière par rapport à ce qu'elle était en 1919, et il va retrouver le même niveau qu'il y a 1 000 ans.

Je me souviens de mon enfance ici, à Fredericton. C'était toujours une ville assez propre, mais il est certain que les jeunes d'aujourd'hui ne pourraient imaginer les niveaux de pollution et de particules que nous tolérions ici et dans d'autres pays développés dans les années 70. Je me souviens d'avoir marché dans les rues, encore une fois à Washington D.C., et le smog rendait la visibilité difficile. Aujourd'hui,

America. Why is that? In part, it is because of a strong and forward-looking package of legislation that encouraged a move toward green technology, but the actual delivery took place with the private sector leading the charge.

Here, we have a combination of an ecological argument and an economic argument. On the ecological side, again, my concern is that we keep looking in all the wrong places for solutions. On the economic side, we are ignoring the record of efforts such as the one that is being proposed here today, which is not a significant reduction in carbon emissions but is something that results in a significant increase in government expenditures at the very point at which we cannot afford that as a province. We cannot afford it either in terms of our balanced books or in terms of risking the danger that creating more cynicism among another generation of young New Brunswickers brings. We cannot afford to let this generation down, and that means we have to look at what works. What I see of what works does not line up particularly closely with the legislation that we are discussing here today. What works is mechanisms that allow green technology companies to move to this province and invest . . .

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am not sure which bill the member for Fredericton West-Hanwell was debating, but it is not my bill because this bill, in fact, gets government out of the way in this case. It enables small businesses such as the one that is already in the solar field in the riding of the member for New Maryland-Sunbury to grow. In fact, small businesses need this bill in order to grow, Mr. Speaker. This is a bill that would allow local cooperatives as well to develop and grow. It would not cost the government anything, because what it enables municipalities to do is to enter into agreements with other local entities to acquire renewable power in order to run their town halls and to run their community centres. That is what this bill does. It is simply paying a tariff to NB Power to utilize its lines to run that power. I am not sure what the member opposite was responding to, but it certainly was not this bill.

Washington est l'une des villes les plus propres en Amérique du Nord. Pourquoi? En partie grâce à un ensemble de mesures législatives fortes et tournées vers l'avenir qui ont encouragé le passage aux technologies vertes, mais c'est en fait le secteur privé qui a mené la charge pour la mise en œuvre concrète.

Nous avons ici une combinaison d'arguments d'ordre écologique et économique. Sur le plan écologique, ma préoccupation, encore une fois, est que nous continuons à chercher des solutions là où il ne faut pas. Sur le plan économique, nous ignorons les efforts déjà déployés, comme celui qui est proposé ici aujourd'hui, lequel se traduit non pas par une réduction significative des émissions de carbone mais par une augmentation considérable des dépenses publiques alors même que notre province n'en a pas les moyens. Nous ne pouvons pas nous permettre cela, ni au regard de l'équilibre de nos comptes, ni au regard du risque de susciter davantage de cynisme chez une nouvelle génération de jeunes du Nouveau-Brunswick. Nous ne pouvons pas nous permettre de laisser tomber cette génération, et cela signifie que nous devons nous tourner vers ce qui fonctionne. Ce qui fonctionne à mes yeux ne correspond pas vraiment à la mesure législative dont nous discutons ici aujourd'hui. Ce qui fonctionne, ce sont les mécanismes qui permettent aux compagnies de technologies vertes de s'installer dans la province et d'y investir...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je ne sais pas exactement de quel projet de loi parlait le député de Fredericton-Ouest—Hanwell, mais ce n'est pas le mien, car celui-ci, en réalité, permet au gouvernement de ne pas s'immiscer dans un tel champ d'activité. Il permet aux petites entreprises, comme celle qui est déjà active dans le secteur de l'énergie solaire dans la circonscription du député de New Maryland-Sunbury, de se développer. En fait, les petites entreprises ont besoin d'un tel projet de loi pour se développer, Monsieur le président. C'est un projet de loi qui permettrait également aux coopératives locales de se développer et de croître. Cela ne coûterait rien au gouvernement, car le projet de loi permet aux municipalités de conclure des accords avec d'autres entités locales pour acquérir de l'énergie renouvelable afin d'alimenter leurs hôtels de ville et leurs centres communautaires. Voilà ce que fait ce projet de loi. Il s'agit simplement de payer un tarif à Énergie NB pour utiliser ses lignes afin de transporter l'énergie. Je ne sais pas exactement à quoi le député d'en face

répondait, mais ce n'était certainement pas au présent projet de loi.

15:35

Mr. Speaker, we live in a time when we desperately need to realign how we live, work, and develop our economy.

Convertir l'énergie du vent et du soleil en électricité doit être une priorité, plutôt que d'extraire toujours plus de combustibles fossiles du sol, de les brûler et de rejeter les déchets dans l'atmosphère.

We also have to make sure, Mr. Speaker, that we do not perpetuate the nuclear power mistake of Point Lepreau by continuing down that dead-end road of nuclear development, as NB Power seems committed to do. The cost of refurbishing the nuclear reactor at Point Lepreau continues to drive our power rates ever higher, and the reactor's operations continue to haunt NB Power's efforts to wrestle down its debt. Unlike renewable power technologies, the nuclear path is inherently dangerous, which is why it is so expensive. It is the cost of the multiple layers of needed safety systems that makes nuclear power so expensive, and it is, in fact, that inherent danger that requires NB Power to invest substantial amounts of money to employ a paramilitary force armed with automatic assault weapons to secure the nuclear reactor and nuclear waste stored at Point Lepreau. Mr. Speaker, no such requirement exists for community solar farms, community wind farms, run-of-the-river hydro, or converting the waste from our seafood-processing, sewage treatment, or wood-processing plants into electric power. That is not what NB Power wants to do, though, Mr. Speaker.

Like so many others, I rallied to keep NB Power in the hands of New Brunswickers rather than seeing it sold to Hydro-Québec, where the people of another province would become the owners. Public power needs to meet the priorities of the people it serves as citizens. Private power serves customers, and that is, therefore, or should be, a different agenda. However, since New Brunswickers stopped the sale of NB Power to Hydro-Québec, successive governments have failed to update NB Power's public purpose to

Monsieur le président, nous vivons à une époque où nous avons désespérément besoin de repenser notre façon de vivre, de travailler et de développer notre économie.

Converting wind and solar energy to electricity must be a priority, rather than always extracting more fossil fuel from the ground, burning it, and sending the waste into the atmosphere.

Nous devons également veiller, Monsieur le président, à ne pas perpétuer l'erreur de Point Lepreau en matière d'énergie nucléaire en continuant sur la voie sans issue du développement nucléaire, comme Énergie NB semble déterminée à le faire. Le coût de la remise à neuf du réacteur nucléaire de Point Lepreau continue de faire grimper nos tarifs d'électricité, et l'exploitation de ce réacteur continue de peser sur les efforts d'Énergie NB pour réduire sa dette. Contrairement aux technologies d'énergie renouvelable, la voie du nucléaire est intrinsèquement dangereuse, ce qui explique son coût élevé. C'est le coût des multiples niveaux de systèmes de sécurité nécessaires qui rend l'énergie nucléaire si coûteuse, et c'est en fait un tel danger inhérent qui oblige Énergie NB à investir des sommes importantes pour employer une force paramilitaire équipée d'armes d'assaut automatiques afin de sécuriser le réacteur nucléaire et les déchets nucléaires stockés à Point Lepreau. Monsieur le président, aucune exigence du genre n'existe pour les parcs solaires communautaires, les parcs éoliens communautaires, les centrales hydroélectriques au fil de l'eau ou la conversion en énergie électrique des déchets issus de nos usines de transformation des produits de la mer, de traitement des eaux usées ou de transformation du bois. Ce n'est toutefois pas ce qu'Énergie NB souhaite faire, Monsieur le président.

Comme tant d'autres, je me suis mobilisé pour qu'Énergie NB reste entre les mains des gens du Nouveau-Brunswick plutôt que d'être vendue à Hydro-Québec, les gens d'une autre province en devenant du fait les propriétaires. L'énergie publique doit répondre aux priorités des personnes qu'elle sert. L'énergie privée sert ses clients, et c'est donc, ou devrait être, un programme différent. Cependant, depuis que les gens du Nouveau-Brunswick ont empêché la vente d'Énergie NB à Hydro-Québec, les

meet the needs of our society today. The *Electricity Act* actually does need to be overhauled, but this bill is a modest attempt to make needed positive change in the *Electricity Act* in order to facilitate the expansion of renewable power production and consumption at the local level, goals that this government says it is committed to.

As our power rates continue to increase, the cost of renewable power from solar and wind continues to decline. Now, it is, in fact, cheaper to generate electricity from renewable sources of power such as wind and solar than it is to develop new supplies of electricity from fossil fuels, and renewable energy is far cheaper than electricity generated by nuclear power. Given this reality, the publicly owned municipal utility in Saint John is remaking itself by developing renewable power to lower the cost of electricity for its customers and to green its public utility. It is true. It is true.

C'est vrai, Monsieur le président.

The Saint John municipal utility is going to deliver renewable power to its customers because it is cheaper than what it can buy from NB Power. That is the amazing thing about renewable power today. It is cheap, it is clean, and it is the way of the future. It is what New Brunswickers want. The times, they are a-changin', Mr. Speaker, and NB Power has to change with them. So far, it is not changing. In the meantime, there is a climate emergency that needs an urgent response.

This bill will open the door to the expansion of community-based renewable power development that will support municipalities and First Nations in their efforts to reduce their costs and to green their communities. It is very simple. The bill will enable municipalities and First Nations communities to directly acquire renewable power to run their government operations, their town halls, their band offices, their arenas, their garages, their community centres, and the like. That is it. This will save them money and will help them shrink their carbon footprints, which their citizens want them to do. This

gouvernements successifs ont omis de mettre à jour la mission publique d'Énergie NB pour répondre aux besoins de notre société d'aujourd'hui. La *Loi sur l'électricité* a effectivement besoin d'être révisée, mais le présent projet de loi constitue une tentative modeste d'apporter les changements positifs nécessaires à la *Loi sur l'électricité* afin de faciliter l'expansion de la production et de la consommation d'énergie renouvelable au niveau local, des objectifs auxquels le gouvernement actuel dit s'être engagé.

Alors que nos tarifs d'électricité continuent d'augmenter, le coût de l'énergie renouvelable provenant du solaire et de l'éolien continue de baisser. Aujourd'hui, il est en effet moins coûteux de produire de l'électricité à partir de sources d'énergie renouvelable telles que l'éolien et le solaire que de développer de nouvelles sources d'électricité à partir de combustibles fossiles, et l'énergie renouvelable est bien moins chère que l'électricité produite par l'énergie nucléaire. Face à une telle réalité, l'entreprise de service public municipale de Saint John se réinvente en développant l'énergie renouvelable afin de réduire le coût de l'électricité pour ses clients et de rendre ses services plus écologiques. C'est vrai. C'est vrai.

It is true, Mr. Speaker.

L'entreprise municipale de service public de Saint John va fournir de l'énergie renouvelable à ses clients, car elle est moins chère que celle qu'elle peut acheter d'Énergie NB. C'est ce qui est extraordinaire quant à l'énergie renouvelable aujourd'hui. Elle est bon marché, elle est propre, et elle est la voie de l'avenir. C'est ce que veulent les gens du Nouveau-Brunswick. Les temps changent, Monsieur le président, et Énergie NB doit changer au même rythme. Pour l'instant, elle ne change pas. Pendant ce temps, il y a une urgence climatique qui nécessite une réponse immédiate.

Le présent projet de loi ouvrira la voie au développement de l'énergie renouvelable à l'échelle communautaire, ce qui aidera les municipalités et les Premières Nations dans leurs efforts pour réduire leurs coûts et rendre leurs collectivités plus vertes. C'est très simple. Le projet de loi permettra aux municipalités et aux collectivités des Premières Nations d'acquérir directement de l'énergie renouvelable pour faire fonctionner leurs activités municipales, leurs hôtels de ville, leurs bureaux de conseil de bande, leurs arénas, leurs garages, leurs centres communautaires et tout le reste. C'est tout. Cela leur permettra de réaliser des

bill will also enable our three publicly owned municipal utilities to acquire renewable energy outside the municipal boundaries, giving them a little more flexibility to develop and deliver renewables to their customers than they have now, having to rely on only what can be produced within their municipal borders. It is not going to cost government a red cent.

15:40

Taking a community-based approach, we will develop the local expertise in renewable power development that NB Power has chosen not to pursue in-house. Unlike the in-house expertise that it has in large hydro and thermal generation, the people's power utility has chosen not to develop in-house expertise in wind, solar, run-of-the-river hydro, or bioenergy. Can NB Power establish this expertise? Absolutely. Should it? Absolutely. However, this will only happen if we, as legislators, broadly amend the *Electricity Act* to ensure that renewable power development becomes a priority for the provincial public utility as it has now become a priority for our publicly owned municipal utilities.

Mr. Speaker, in the meantime, Bill 23 simply makes these very minor amendments, which will enable cooperatives, nonprofits, and small businesses to partner with municipalities to produce renewable power for their municipal operations. That is it. It is a small step. It is a small step toward what the Premier is calling the transition economy. However, you cannot make a transition without stepping forward. There is no transition if you are stuck in the mud. You are stuck. There is no transition if you are looking backward, Mr. Speaker. I hear too much of that. Transition means going forward, and this is what this bill does. It moves us forward in a small way and in small steps to really help build the development of renewable energy in New Brunswick with local expertise to benefit our municipal governments, our First Nation governments, and our publicly owned

économies et les aidera à réduire leur empreinte carbone, ce que leurs administrés attendent d'eux. Le projet de loi permettra également à nos trois entreprises municipales de service public d'acquérir de l'énergie renouvelable en dehors des limites municipales, leur offrant ainsi un peu plus de flexibilité pour développer et fournir des énergies renouvelables à leurs clients qu'elles en ont actuellement, puisqu'elles doivent se contenter de ce qui peut être produit à l'intérieur de leurs frontières municipales. Cela ne coûtera pas un sou au gouvernement.

En adoptant une approche communautaire, nous faisons croître l'expertise locale en matière de développement d'énergie renouvelable qu'Énergie NB a choisi de ne pas acquérir à l'interne. Contrairement à l'expertise interne dont elle dispose dans le domaine de la production thermique et de la production hydroélectrique à grande échelle, la société d'électricité publique a choisi de ne pas développer d'expertise interne dans les domaines de l'éolien, du solaire, de l'hydroélectricité au fil de l'eau ou de la bioénergie. Énergie NB peut-elle acquérir une telle expertise? Absolument. Le devrait-elle? Absolument. Cependant, cela ne se produira que si nous, en tant que législateurs, modifions en profondeur la *Loi sur l'électricité* afin de garantir que le développement de l'énergie renouvelable devienne une priorité pour la société de service public provinciale, tout comme c'est désormais le cas pour nos entreprises municipales de service public.

Monsieur le président, en attendant, le projet de loi 23 apporte simplement les modifications très mineures en question, qui permettront aux coopératives, aux organismes sans but lucratif et aux petites entreprises de s'associer aux municipalités pour produire de l'énergie renouvelable destinée à leurs activités municipales. C'est tout. C'est un petit pas. C'est un petit pas vers ce que le premier ministre appelle l'économie de transition. Cependant, on ne peut pas opérer de transition sans aller de l'avant. Il n'y a pas de transition si l'on est enlisé dans la boue. On est bloqué. Il n'y a pas de transition si l'on regarde en arrière, Monsieur le président. J'entends trop souvent cela. La transition signifie aller de l'avant, et c'est ce que fait le projet de loi. Il nous fait avancer modestement et par petites étapes pour contribuer réellement au développement de l'énergie renouvelable au Nouveau-Brunswick grâce à l'expertise locale, au bénéfice de nos gouvernements

municipal utilities, Mr. Speaker. That is it. It is not complicated.

It is my hope that members will support this bill in principle at second reading and send it to committee. If this Legislature were working as it should, Mr. Speaker, the bill would go to committee, where NB Power could be called as a witness to tell us what its concerns are. Local co-ops could come as witnesses, Mr. Speaker, and talk about how they see this bill benefiting them. The businesses in the member for New Maryland-Sunbury's riding could come and talk about how this bill would benefit them. Or, Mr. Speaker, the CEO of the publicly owned municipal utility in Saint John could come before the committee and tell the members how this bill would benefit it. That is what could happen at committee if we really were operating this Legislature as it should be. We could hear from all those folks, and we could discuss possible amendments and make the bill even better than it already is.

Mr. Speaker, if this bill were to eventually be adopted, it would send a strong message of support to our municipalities and First Nation governments. In fact, it would firmly point toward the direction we want NB Power to head in for the future. Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup.

Woliwon.

(Mr. Speaker put the question.)

Mr. Coon and Ms. Mitton requested a recorded vote.)

15:55

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 23 Carried

(Mr. Speaker, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for second reading of Bill 23, *An Act to Amend the*

municipaux, de nos gouvernements des Premières Nations et de nos entreprises municipales de service public, Monsieur le président. C'est tout. Ce n'est pas compliqué.

J'espère que les parlementaires appuieront en principe le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture et le renverront en comité. Si l'Assemblée législative fonctionnait comme elle le devrait, Monsieur le président, le projet de loi serait renvoyé en comité, où Énergie NB pourrait être appelée à témoigner pour nous faire part de ses préoccupations. Les coopératives locales pourraient venir témoigner, Monsieur le président, et expliquer en quoi ce projet de loi leur serait profitable. Les entreprises de la circonscription du député de New Maryland-Sunbury pourraient venir expliquer en quoi ce projet de loi leur serait profitable. Ou encore, Monsieur le président, le directeur général de l'entreprise municipale de service public de Saint John pourrait se présenter devant le comité et expliquer aux membres en quoi ce projet de loi lui serait profitable. Voilà ce qui pourrait se passer en comité si nous faisons fonctionner l'Assemblée législative comme il se doit. Nous pourrions entendre tous ces gens, discuter d'éventuels amendements et améliorer encore davantage le projet de loi.

Monsieur le président, si le projet de loi venait à être adopté, cela enverrait un message fort de soutien à nos municipalités et aux gouvernements des Premières Nations. En fait, cela indiquerait clairement la direction que nous voulons voir Énergie NB prendre à l'avenir. Merci, Monsieur le président.

Thank you very much.

Woliwon.

(Le président met la question aux voix.)

M. Coon et M^{me} Mitton demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 23

(Le président demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant deuxième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, donne lieu à une

Electricity Act, and the motion was tied on a vote of 22 Yeas to 22 Nays, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Landry, Mr. Harvey, Mrs. Harris, Mr. Kenny, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Ms. Thériault, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. D'Amours, Mr. Austin.

Nays—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman.)

Mr. Speaker: Members, with the vote being tied, I will cast my vote to the affirmative. I declare the motion carried.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I am not questioning your ruling, but I would just like to have an explanation as to what criteria you went by to come to your decision.

Mr. Speaker: I do not have to give an explanation, but I will. This bill is going to committee. I decided that it is not up to the Speaker to cancel or approve a bill. A committee of the Legislature is the right place to make the decision.

Debate on Second Reading of Bill 18

Mr. Austin, after the Speaker called for second reading of Bill 18, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*: Thank you, Mr. Speaker. Congratulations on breaking your first tie, I believe. It is democracy in action, absolutely. I will take the credit for that one.

16:00

Mr. Speaker, I rise today to debate the bill about changes to the *Motor Vehicle Act*, which we are very proud to put forward. You know, when I got into

égalité des voix, soit 22 pour et 22 contre, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Landry, M. Harvey, M^{me} Harris, M. Kenny, M. Coon, M^{me} Mitton, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M^{me} Thériault, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M. Lowe, M. McKee, M. D'Amours, M. Austin ;

contre : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fairgrieve, M. Crossman.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, comme il y a égalité des voix, je vais voter pour. Je déclare la motion adoptée.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je ne remets pas en cause votre décision, mais j'aimerais simplement avoir une explication quant aux critères sur lesquels vous vous êtes fondé pour prendre votre décision.

Le président : Je ne suis pas tenu de donner une explication, mais je vais le faire. Le projet de loi est renvoyé en comité. J'ai décidé qu'il n'appartenait pas au président de rejeter ou d'approuver un projet de loi. C'est à un comité de l'Assemblée législative qu'il revient de prendre une telle décision.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18

M. Austin, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* : Merci, Monsieur le président. Félicitations pour avoir tranché ce qui, je crois, est votre premier cas d'égalité. C'est la démocratie en action, sans aucun doute. Je m'en attribuerai le mérite.

Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi apportant des modifications à la *Loi sur les véhicules à moteur*, que nous sommes

politics it was to create change, as I believe it was for most people here. It was to chart a different course, to put forth a better vision, and to help people in New Brunswick. That is the ultimate goal.

I think that, when we talk about the *Motor Vehicle Act* as a whole, within that Act, there are, obviously, some very reasonable laws. Sections of the Act are required to keep things on the roads running smoothly and to make sure that everybody is safe and adhering to what needs to be done as they travel. Then there are other things, such as the things that we point out, that have little to nothing to do with safety, and we cannot find any justification for them being there in the first place.

The first thing that I would like to discuss is our part of the bill to have a onetime vehicle registration. Back in the last campaign, we spent a lot of time travelling the province, at different town halls, in different cities and communities, and at different events. I had a chance to talk to a lot of people who expressed a lot of different viewpoints. The question that I would often raise to people as I spoke to them was this: When you either stand in line at Service New Brunswick to renew your vehicle every year or you sit in front of your computer screen and do it online, do you ever ask yourself, as a New Brunswicker registering your vehicle, why you are required by law to register a vehicle that you have already registered and currently own? When you ask a very simple, direct question, you kind of get people thinking. The thought process is exactly that: Why do we do this?

We looked around. We searched. We asked: What is the purpose of vehicle registration? I had the opportunity to ask the Minister of Public Safety that. You know, I got a little bit of a political answer out of it, to be fair, but regardless, the final answer or the outcome is the same. There is no real benefit to registering your vehicle on an annual basis. Essentially, it allows the government to, once again, put their hands in people's pockets and take from them

très fiers de présenter. Vous savez, lorsque je me suis lancé en politique, c'était pour apporter des changements, comme cela a été le cas, je crois, pour la plupart des gens ici présents. C'était pour tracer une nouvelle voie, proposer une meilleure vision et aider les gens du Nouveau-Brunswick. C'est là l'objectif ultime.

Je pense que, si nous considérons la *Loi sur les véhicules à moteur* dans son ensemble, elle contient évidemment des dispositions très raisonnables. Des articles de la loi sont nécessaires pour assurer le bon déroulement de la circulation routière et pour veiller à ce que chacun soit en sécurité et respecte les règles lors de ses déplacements. Il y a toutefois d'autres dispositions, comme celles que nous signalons, qui n'ont que peu ou pas de rapport avec la sécurité, et nous ne voyons aucune raison pour qu'elles y figurent.

La première chose dont je voudrais parler concerne notre partie du projet de loi visant à instaurer une immatriculation unique des véhicules. Lors de la dernière campagne électorale, nous avons passé beaucoup de temps à parcourir la province, à participer à différentes assemblées publiques, dans différentes villes et collectivités, et à assister à diverses activités. J'ai eu l'occasion de parler à beaucoup de gens qui ont exprimé des points de vue très variés. La question que je posais souvent aux gens lorsque je leur parlais était la suivante : Lorsque vous faites la queue à Services Nouveau-Brunswick pour renouveler l'immatriculation de votre véhicule chaque année ou que vous êtes assis devant votre écran d'ordinateur pour le faire en ligne, vous arrive-t-il de vous demander, en tant que personne du Nouveau-Brunswick qui immatricule son véhicule, pourquoi la loi vous oblige à immatriculer un véhicule que vous avez déjà immatriculé et que vous possédez actuellement? Lorsqu'on pose une question très simple et directe, cela incite en quelque sorte les gens à réfléchir. Le raisonnement est exactement le suivant : Pourquoi faisons-nous cela?

Nous avons regardé autour de nous. Nous avons fait des recherches. Nous avons demandé : Quel est le but de l'immatriculation des véhicules? J'ai eu l'occasion de poser la question au ministre de la Sécurité publique. Vous savez, pour être honnête, j'ai obtenu une réponse un peu politique, mais, quoi qu'il en soit, la réponse finale ou le résultat est le même. Il n'y a aucun avantage réel à immatriculer son véhicule chaque année. En substance, cela permet au gouvernement, une fois de plus, de mettre la main dans les poches des gens et de leur prendre ce qui n'est pas

what is not needed to produce anything for any reason. There is no benefit.

Mr. Speaker, I believe that when government cannot justify a law and you cannot give a good reason for the benefit of a law other than a simple tax grab, then we should call it what it is. It is a vehicle tax. Again, if I go and buy a vehicle, whether it is new or used, I register that vehicle in my name. That vehicle now belongs to me. If I choose to never drive the vehicle and it sits in my driveway for four or five years and I do not take in on the road, regardless, that vehicle belongs to me.

When we register a vehicle initially, upon purchase, obviously, it goes into a database. I am very certain that these are all digital copies that go into a server and are stored. It is not as though Service New Brunswick forgets, year by year, who owns what and what they own. The initial registration has already been made. I believe that a onetime vehicle registration is in the best interests of New Brunswickers. I believe that an unnecessary law was created for nothing more than a tax grab and a revenue source. I believe that by allowing New Brunswickers to keep more money in their pockets, this bill will give them more money for the things that they need in everyday life.

I always ask: When people save money because they do not have to give it to government, what do they do with that money? Nobody I know puts it in a bottle and sticks it under their bed. They take the money and they spend it. They spend it on groceries and medication. They go out for a night on the town, go to a movie, or whatever they choose to do. They spend the money. When they spend the money, inevitably that money gets taxed. A certain portion of that money goes back into government coffers regardless. There is a certain amount of money that may be lost in revenue and that will be regained just through the overall economy and people having a little extra money in their pockets to spend.

nécessaire pour produire quoi que ce soit pour quelque raison que ce soit. Il n'y a aucun avantage.

Monsieur le président, je crois que, lorsque le gouvernement ne peut pas justifier une loi et qu'on ne peut pas donner de bonne raison pour expliquer l'intérêt d'une loi autre qu'une simple ponction fiscale, nous devrions alors appeler les choses par leur nom. C'est une taxe sur les véhicules. Encore une fois, si j'achète un véhicule, qu'il soit neuf ou d'occasion, je l'immatricule à mon nom. Ce véhicule m'appartient désormais. Si je choisis de ne jamais conduire ce véhicule et qu'il reste dans mon allée pendant quatre ou cinq ans sans que je ne l'utilise sur la route, il demeure que ce véhicule m'appartient.

Lorsque nous immatriculons un véhicule pour la première fois, au moment de l'achat, il est évidemment enregistré dans une base de données. Je suis tout à fait certain qu'ils s'agit de copies numériques qui sont transférées sur un serveur et y sont stockées. Ce n'est pas comme si Services Nouveau-Brunswick oubliait, année après année, qui possède quoi et ce qu'il possède. L'immatriculation initiale a déjà été effectuée. Je crois qu'une immatriculation unique des véhicules est dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick. Je crois qu'une loi inutile a été créée dans le seul but de ponctionner les contribuables et de générer des recettes. Je crois que, en permettant aux gens du Nouveau-Brunswick de garder plus d'argent dans leurs poches, le projet de loi leur donnera plus de moyens pour subvenir à leurs besoins quotidiens.

Je pose toujours la question suivante : Quand les gens économisent de l'argent parce qu'ils n'ont pas à le donner au gouvernement, que font-ils de cet argent? Personne de mon entourage ne le met dans une bouteille pour le cacher sous son lit. Les gens prennent cet argent et le dépensent. Ils le dépensent en épicerie et en médicaments. Ils sortent en ville le soir, vont au cinéma ou font tout ce qu'ils veulent. Ils dépensent l'argent. Et quand ils le dépensent, cet argent est inévitablement taxé. Une certaine partie de cet argent retourne de toute façon dans les coffres du gouvernement. Il y a une certaine somme d'argent qui peut être perdue en recettes, mais elle sera récupérée simplement grâce à l'économie globale et au fait que les gens ont un peu plus d'argent dans leurs poches à dépenser.

16:05

But fundamentally, when it comes to vehicle registrations, this bill is shifting the way that government thinks. In this bill, we have promoted a onetime vehicle registration. This bill is getting government out of the business of money grabs with no real benefit and with no real reason. Now, if you want to raise money, then you do it through taxation. The fact is that we are taxed to the max in this province. There is no possible way that any government, Conservative, Liberal, or future People's Alliance, would ever want to raise taxes any more than they have been. The biggest contention is lost revenue. When you talk about the revenue, keep in mind that, in the last government, taxes were raised over 10 times to bring in almost \$1 billion in additional revenue. I am sure that the system can find ways or that we can help find ways within the system to make up for the lost revenue of having onetime vehicle registration.

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

Here are a couple of ideas that we have put forward. For onetime vehicle registrations, when you purchase a new vehicle or a used vehicle, you may pay a little more at the initial purchase or at the initial registration of your vehicle. That little extra cost could be tagged on to the registration. Now, of course, it does depend on weight. But if you pay, say, \$100 to register your vehicle, under our bill, you might pay \$130 or \$140. The difference is that you are only doing it once. You are not doing it every year. Another idea that has been put out there is this concept. As it relates to license plates and that sort of thing, other provinces have used license plates in different charity events to help raise money for those nonprofit groups.

I think that when we look at helping people . . . I know that the official opposition was adamant about the cut of \$106 to caregivers. But doing this kind of makes up for that and then some. It is something that everybody would benefit from. I mean, you could say this to someone: Look, you are normally paying \$75, \$100, or \$145 per vehicle to register, but hey, under this bill,

Fondamentalement, en ce qui concerne l'immatriculation des véhicules, le projet de loi change toutefois la façon de penser du gouvernement. Dans ce projet de loi, nous avons proposé une immatriculation unique des véhicules. Ce projet de loi fait en sorte que le gouvernement ne se livre plus à une course aux recettes sans réel bénéfice et sans raison valable. Si on veut lever des fonds, on le fait par le biais de la fiscalité. Le fait est que nous sommes déjà taxés au maximum dans la province. Il est impossible qu'un gouvernement, qu'il soit conservateur ou libéral ou qu'il s'agisse d'un gouvernement futur de l'Alliance des gens, veuille augmenter les impôts davantage qu'ils ne le sont déjà. Le principal sujet de controverse est la perte de recettes. Lorsqu'on parle de recettes, il faut garder à l'esprit que, sous le gouvernement précédent, les impôts ont été augmentés plus de 10 fois pour générer près de 1 milliard en recettes additionnelles. Je suis certain que le système peut trouver des solutions ou que nous pouvons aider à trouver des solutions au sein du système pour compenser la perte de recettes liée à l'immatriculation unique des véhicules.

(M^{me} M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Voici quelques idées que nous avons avancées. Pour l'immatriculation unique des véhicules, lorsqu'on achète un véhicule neuf ou d'occasion, on pourrait payer un peu plus lors de l'achat initial ou lors de la première immatriculation de son véhicule. Un tel petit coût supplémentaire pourrait être ajouté à l'immatriculation. Bien sûr, il varie selon le poids. Si on paie, disons, 100 \$ pour immatriculer son véhicule, en vertu de notre projet de loi, on pourrait payer 130 \$ ou 140 \$. La différence, c'est qu'on ne le fait qu'une seule fois. On ne le fait pas chaque année. Une autre idée qui a été avancée est le concept suivant. En ce qui concerne les plaques d'immatriculation et un tel genre de choses, d'autres provinces ont utilisé ces plaques dans le cadre de diverses activités caritatives pour aider à recueillir des fonds pour des groupes sans but lucratif.

Je pense que, lorsque nous cherchons à aider les gens... Je sais que l'opposition officielle s'est montrée inflexible sur la suppression de l'allocation de 106 \$ accordée aux aidants. Or, une telle mesure compense largement cela, et même plus. C'est quelque chose dont tout le monde bénéficierait. En fait, on pourrait dire à quelqu'un : Écoutez, vous payez normalement

you no longer have to pay that every year. You pay it once, and you carry on. That is the extra money that you are not spending and that you get to save and, again, put back into the local economy.

Madam Deputy Speaker, I just find that government has become too bloated. It has become too big. It has become too much of an infringement on the lives of everyday New Brunswickers. Of course, I fundamentally believe that, as a civilized society, we have to have reasonable laws. We have to have reasonable policies that govern us. We have to have a government that obviously looks after the well-being of its citizens. But there is a fine line where we go beyond that and start to put in too much bureaucracy, too much regulation, too many laws, and too much red tape, which does not justify the outcome. This does not justify the benefit in the end. This is one of those cases, which is why we have presented this bill.

In the past, as we had discussions about this onetime vehicle registration, the Premier himself commented about the use of millions in potential carbon tax revenue to help offset some of that lost revenue. He did commit to working on the issue and possibly having onetime vehicle registration as part of it.

I believe that onetime vehicle registration is the right way to go. I know that there are some questions in this House, again, about the lost revenue. Those are legitimate questions, but I think that if we can find ways . . . Again, there would be an increase to the initial registration. It is not only that. If you look at it in perspective . . . How many rental car companies may then come to New Brunswick and register their vehicles here because they only have to do it once? How many businesses will come to New Brunswick and register their vehicles here because they only have to do it once?

16:10

There is some economic viability. I find that when it comes to government and when it comes to growing

75 \$, 100 \$ ou 145 \$ par véhicule pour l'immatriculation, mais, bon, en vertu du projet de loi, vous n'avez plus à payer un tel montant chaque année. Vous payez une seule fois, c'est tout. C'est de l'argent supplémentaire que vous ne dépensez pas et que vous pouvez économiser et, encore une fois, réinjecter dans l'économie locale.

Madame la vice-présidente, je trouve simplement que le gouvernement est devenu boursoufflé. Il est devenu trop gros. Il empiète beaucoup trop sur la vie des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Bien sûr, je suis profondément convaincu que, en tant que société civilisée, nous devons avoir des lois raisonnables. Nous devons avoir des politiques raisonnables qui nous régissent. Nous devons avoir un gouvernement qui veille évidemment au bien-être de ses administrés. Il y a toutefois une ligne très fine à ne pas franchir, au-delà de laquelle nous commençons à imposer trop de bureaucratie, trop de réglementation, trop de lois et trop de formalités administratives, ce qui ne justifie pas le résultat. Cela ne justifie pas l'avantage final. Nous sommes devant un cas du genre, et c'est pourquoi nous avons présenté le présent projet de loi.

Par le passé, alors que nous discutons de l'immatriculation unique des véhicules, le premier ministre lui-même a évoqué l'utilisation de millions de dollars provenant des recettes potentielles de la taxe sur le carbone pour aider à compenser en partie une telle perte de recettes. Il s'est engagé à travailler sur la question et à envisager éventuellement, dans un tel cadre, l'immatriculation unique des véhicules.

Je crois que l'immatriculation unique des véhicules est la bonne voie à suivre. Je sais qu'il y a encore des questions à la Chambre concernant la perte de recettes. Ce sont des questions légitimes, mais je pense que, si nous pouvons trouver des moyens... Encore une fois, il y aurait une augmentation des droits d'immatriculation initiale. Ce n'est pas tout. Si l'on regarde les choses en perspective... Combien de compagnies de location de voitures pourraient alors s'installer au Nouveau-Brunswick et immatriculer leurs véhicules ici, puisqu'elles n'auraient à le faire qu'une seule fois? Combien d'entreprises viendront au Nouveau-Brunswick et immatriculeront leurs véhicules ici, puisqu'elles n'auront à le faire qu'une seule fois?

Il y a une certaine viabilité économique. Je trouve que, lorsqu'il s'agit du gouvernement et de la croissance

the economy, the more you can cut through that red tape, the more you can break through those regulations, and the more you can allow people to keep money in their pockets instead of having unnecessary laws, then the better off everybody is and the better off the economy is. This bill is one part of that. We are hoping that there is some consensus in this House about these vehicle registrations because I have yet to find a New Brunswicker who opposes this.

Another part of our bill, of course, is about motor vehicle inspections. You know, there is a false sense of security that, if you are out there with a little sticker on the corner of your windshield, it is supposed to tell you that your vehicle is safe. I simply do not buy into that. As a matter of fact, the data and the information that we have collected from across the country through our research support that. Vehicles are no safer with a sticker on their windshields.

Many provinces, or most provinces, I would say, do not have motor vehicle inspections. We are not talking about cars that were built in the 40s, 50s, or 60s and that had all kinds of mechanical issues. We are talking about cars today, which are built to be much safer. They have better safety in terms of fewer mechanical failures. So it is a different world we are living in today.

There is a false sense of security when it comes to the safety sticker. Whether it needs a safety inspection or not, I regularly take my vehicle to the mechanic for basic repairs, such as brake repairs or whatever needs to be done on my car. I am the type of person who will buy a car, drive it basically until it dies, then go out and buy another car. Most of my cars will last me seven or eight years or longer. In the long time that I will have my cars, I keep them up. I keep them maintained as well as I can, and I make sure I am happy with the performance of my vehicle. But I have never had an occasion when I have gone to the mechanic and he has said: I am glad you came in because you would not have made it on the road if you had not. That is a myth.

Second, I can go in to a mechanic, get the sticker on my windshield, drive down the road, hit a pothole, break the front end, and drive for the rest of the year thinking I am driving a safe vehicle because, darn it,

économique, plus on peut réduire les formalités administratives, plus on peut assouplir les réglementations et plus on permet aux gens de garder leur argent dans leurs poches au lieu d'avoir des lois inutiles, mieux tout le monde s'en porte et mieux l'économie se porte. Le projet de loi procède d'une telle orientation. Nous espérons qu'il y aura un certain consensus à la Chambre sur l'immatriculation des véhicules, car je n'ai encore trouvé personne au Nouveau-Brunswick qui s'y oppose.

Une autre partie de notre projet de loi concerne, bien sûr, les inspections des véhicules à moteur. Vous savez, il y a un faux sentiment de sécurité selon lequel, si on roule avec une petite vignette dans le coin de son pare-brise, cela est censé indiquer que son véhicule est sûr. Je n'y crois tout simplement pas. En fait, les données et les informations que nous avons recueillies à travers le pays grâce à nos recherches le confirment. Les véhicules ne sont pas plus sûrs avec une vignette sur leur pare-brise.

De nombreuses provinces, voire la plupart, je dirais, n'ont pas d'inspection des véhicules à moteur. Nous ne parlons pas ici de voitures construites dans les années 40, 50 ou 60, qui présentaient toutes sortes de problèmes mécaniques. Nous parlons des voitures d'aujourd'hui, qui sont conçues pour être beaucoup plus sûres. Elles offrent une meilleure sécurité, avec moins de pannes mécaniques. Nous vivons donc dans un monde différent aujourd'hui.

La vignette de sécurité donne un faux sentiment de sécurité. Qu'une inspection de sécurité soit nécessaire ou non, j'amène régulièrement mon véhicule chez le garagiste pour des réparations de base, comme celles des freins ou tout ce qui doit être fait sur ma voiture. Je suis le genre de personne qui achète une voiture, la conduit jusqu'à ce qu'elle rende l'âme, puis va en acheter une autre. La plupart de mes voitures me durent sept ou huit ans, voire plus. Pendant toute la période où je les garde, je les entretiens. Je les entretiens du mieux que je peux, et je m'assure d'être satisfait du fonctionnement de mon véhicule. Mais il ne m'est jamais arrivé d'aller chez le garagiste et de l'entendre me dire : Je suis content que vous soyez venu, car vous n'auriez pas pu rouler si vous ne l'aviez pas fait. C'est un mythe.

Deuxièmement, je peux aller chez un mécanicien, obtenir la vignette sur mon pare-brise, prendre la route, rouler sur un nid-de-poule, endommager l'avant de ma voiture et continuer à rouler le reste de l'année en pensant que je conduis un véhicule sûr parce que,

that sticker is there. Again, the sticker gives a false sense of security and safety.

When you look at the data, you can look at provinces such as Alberta, where there is no such thing as a motor vehicle inspection. The data will show that there are no more accidents or mechanical failures in Alberta than there are in New Brunswick. So the importance of motor vehicle inspections is a myth.

I think to myself: It is another example of government making its citizens do things that just do not produce the results that maybe were intended or hoped for. We make people go in to get these motor vehicle inspections, even for a new car. I remember when I bought my van. It was brand-new, right off the lot. After some time, I took it in to get the inspection. I thought to myself: It just came off the assembly line. Why do I have to get an inspection on a vehicle that just came off the assembly line? It simply does not make sense.

(Interjection.)

Mr. Austin: It was a Dodge.

The key in this, again, is getting government out of people's lives when it should not be there. Perhaps someone could prove this to me. If someone can tell me, show me the data, or show me the research that says that those vehicle inspections and that sticker on your windshield will reduce accidents and save lives, then let's debate that. But I can tell you that the data that we have collected and the research that we have done on this show the exact opposite. They show that that sticker has no value in terms of mechanical safety. Again, most, if not all, other provinces refuse to do motor vehicle inspections.

16:15

I believe that we have to look seriously at motor vehicle inspections to make sure that they are eliminated, frankly. In our bill, we require an inspection every two years. I know we have talked to different members on different sides of the House here in terms of their thoughts and their feelings about it. A lot of ideas got kicked around. Possibly, there would

bon sang, cette vignette est bien là. Encore une fois, la vignette donne un faux sentiment de sécurité.

Quand on examine les données, on peut prendre l'exemple de provinces comme l'Alberta, où il n'y a pas d'inspection des véhicules à moteur. Les données montrent qu'il n'y a pas plus d'accidents ou de pannes mécaniques en Alberta qu'au Nouveau-Brunswick. L'importance des inspections de véhicules à moteur est donc un mythe.

Je me dis : Voilà un autre exemple où le gouvernement oblige les gens à faire des choses qui ne produisent tout simplement pas les résultats possiblement escomptés ou espérés. Nous obligeons les gens à se présenter pour les inspections de véhicule à moteur, même pour une voiture neuve. Je me souviens de quand j'ai acheté ma fourgonnette. Elle était toute neuve, tout juste sortie du concessionnaire. Au bout d'un certain temps, je l'ai amenée pour la faire inspecter. Je me suis dit : Elle vient tout juste de sortir de la chaîne de montage. Pourquoi dois-je faire inspecter un véhicule qui vient tout juste de sortir de la chaîne de montage? Cela n'a tout simplement aucun sens.

(Exclamation.)

M. Austin : C'était une Dodge.

La clé, encore une fois, c'est de retirer le gouvernement de la vie des gens là où il n'a pas sa place. Peut-être que quelqu'un pourrait me prouver qu'il a ici sa place. Si quelqu'un peut me dire, en me montrant les données ou les études qui l'indiquent, que les inspections de véhicule et la vignette sur le pare-brise réduisent les accidents et sauvent des vies, discutons-en alors. Je peux toutefois vous dire que les données que nous avons recueillies et les recherches que nous avons menées sur le sujet montrent exactement le contraire. Elles montrent que la vignette n'a aucune valeur en termes de sécurité mécanique. Encore une fois, la plupart des autres provinces, sinon toutes, refusent de procéder à des inspections de véhicule à moteur.

Je crois que nous devons examiner sérieusement la question des inspections des véhicules à moteur pour nous assurer qu'elles soient supprimées, carrément. Dans notre projet de loi, nous exigeons une inspection tous les deux ans. Je sais que nous avons discuté avec différents parlementaires de divers côtés de la Chambre pour connaître leurs opinions et leurs

be no motor vehicle inspections on cars that are 3 years old or newer, and then there would be an inspection every two years after that. Look, if that gives people a false sense of safety and it is something that they want to go with . . . We just want to see some changes in this Act, and we are not going to fight too hard on it. I can tell you that at the end of the day, our bill for changes to the *Motor Vehicle Act* does make sense.

Of course, in the last campaign, we worked very hard not just for onetime vehicle registrations and changes to motor vehicle inspections but also for changes to the front license plate. We certainly kicked that around for quite a while. I know that it was raised in committee. On the justification for front license plates, I know that it was kicked around in second reading here for quite a while. I think that as a whole, the government and the Minister of Public Safety put forward a bill on eliminating the front license plate. Look, I appreciate that. We campaigned on it for quite some time. I know the government had it in its campaign platform after we had it in ours. I am just throwing it out there. Regardless, it is good. It is good. We removed that front license plate. That is a positive step.

But I have to say, Madam Deputy Speaker, that simply removing a license plate, although a positive step, is such a small step. We have to go further. There are more changes that have to be made in the *Motor Vehicle Act*. I have talked to cyclists as well. We have had meetings with cyclists who feel that there are laws in other provinces that are modernized, that make sense, and that could be utilized in New Brunswick. I think we have to look at the whole scope of it. When you talk about the *Motor Vehicle Act*, you see that it affects every single person. There is no special interest group, per se, that has a monopoly when it comes to how the *Motor Vehicle Act* affects our lives. We all drove here today, or I assume that we did. People drive to work every day. The vast majority of people in this province own at least one vehicle. Some own more. It does affect our daily lives. It affects what we pay out through inspections and through registration.

sentiments à ce sujet. Beaucoup d'idées ont été avancées. Il se pourrait qu'il n'y ait pas d'inspection de véhicule à moteur dans le cas des voitures de trois ans ou moins, puis qu'il y en ait une tous les deux ans par la suite. Écoutez, si cela donne aux gens un faux sentiment de sécurité et que c'est ce qu'ils souhaitent... Nous voulons simplement voir quelques modifications apportées à la loi, et nous n'allons pas nous battre trop fort là-dessus. Je peux vous dire que, au bout du compte, notre projet de loi visant à apporter des modifications à la *Loi sur les véhicules à moteur* est tout à fait sensé.

Bien sûr, lors de la dernière campagne, nous avons travaillé très dur non seulement pour l'immatriculation unique des véhicules et les modifications concernant les inspections des véhicules à moteur mais aussi pour les changements relatifs à la plaque d'immatriculation avant. Nous en avons assurément longuement débattu. Je sais que le sujet a été soulevé en comité. Quant à la justification des plaques d'immatriculation avant, je sais que la question a fait l'objet de discussions assez longues à l'étape de la deuxième lecture ici. Je pense que, dans l'ensemble, le gouvernement et le ministre de la Sécurité publique ont présenté un projet de loi visant à supprimer la plaque d'immatriculation avant. Écoutez, j'apprécie cela. Nous avons fait campagne sur ce sujet pendant un certain temps. Je sais que le gouvernement l'avait inscrit dans son programme électoral après que nous l'avons inclus dans le nôtre. Je mentionne simplement cela. Quoi qu'il en soit, c'est une bonne chose. C'est une bonne chose. Nous avons supprimé la plaque d'immatriculation avant. C'est une avancée positive.

Je dois tout de même dire, Madame la vice-présidente, que le simple fait de supprimer une plaque d'immatriculation, bien que ce soit une mesure positive, n'est qu'un tout petit pas. Nous devons aller plus loin. D'autres modifications doivent être apportées à la *Loi sur les véhicules à moteur*. J'ai également discuté avec des cyclistes. Nous avons eu des réunions avec des cyclistes qui estiment que des lois d'autres provinces sont modernisées, qu'elles sont sensées et qu'elles pourraient être appliquées au Nouveau-Brunswick. Je pense que nous devons examiner la question dans son ensemble. Si l'on considère la *Loi sur les véhicules à moteur*, on constate qu'elle touche absolument tout le monde. Il n'y a pas de groupe d'intérêt particulier, en soi, qui détient le monopole sur la façon dont la *Loi sur les véhicules à moteur* affecte nos vies. Nous sommes tous venus ici en voiture aujourd'hui, du moins je le suppose. Les gens se rendent au travail en voiture tous les jours. La

I talked to someone the other day who owns a classic car. He said: You know, that front license plate is just one of those things that gets my goat. I get it. I talk to people who want to purchase high-end vehicles. They do not want to go in and drill holes in the front of their bumpers to put a license plate on. Again, I get it. When we talk about safety regarding front license plates, we can look, again, to other jurisdictions. This bill is not looking at reinventing the wheel. A lot of what we are presenting in this bill is simply saying: Let's get in line with the other provinces, and let's go a step further with a onetime vehicle registration.

Of course, in the way that democracy works, whenever we present a bill, everybody has their say and everybody has their input of the good, the bad, and the ugly. There may be amendments made and whatnot. But I am very proud of the fact that we have introduced this. We started the political discussion on this long before we were ever around on the floor of this Legislature. We have been beating this drum. I believe in it because it affects every New Brunswicker and because it is something that every New Brunswicker can benefit from. I hope that the members of this House will give it serious consideration and look at ways to make this bill part of law and that the changes will take place. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Madam Deputy Speaker. I guess that every day that we are in here, we might think that it is routine, but it is getting better and better in here. With this minority government situation, when it first came in, I thought: Oh boy. But I am starting to get to like it quite well. I was quite proud, a few minutes ago. Unfortunately, I did not agree with the member for Fredericton South. But I saw democracy roll out here, as it is needed. It is the same thing with the front license plates. There was good discussion. There were no attack discussions. It was good discussion. There were definitely strong

grande majorité des gens de la province possèdent au moins un véhicule. Certains en possèdent plusieurs. Cela a bel et bien une incidence sur notre vie quotidienne. Cela a une incidence sur ce que nous payons en droits d'inspection et d'immatriculation.

J'ai discuté l'autre jour avec quelqu'un qui possède une voiture de collection. Il m'a dit : Vous savez, la plaque d'immatriculation avant, c'est vraiment une des choses qui m'agacent au plus haut point. Je comprends tout à fait. Je parle à des gens qui souhaitent acheter des véhicules haut de gamme. Ils ne veulent pas avoir à percer des trous à l'avant de leur pare-chocs pour y fixer une plaque d'immatriculation. Encore une fois, je comprends. Quand nous parlons de sécurité en ce qui concerne les plaques d'immatriculation avant, nous pouvons, là encore, nous tourner vers d'autres administrations. Le projet de loi ne cherche pas à réinventer la roue. Une grande partie de ce que nous présentons dans ce projet de loi revient simplement à dire : Alignons-nous sur les autres provinces, et allons un peu plus loin avec une immatriculation unique des véhicules.

Bien sûr, comme le veut le fonctionnement de la démocratie, chaque fois que nous présentons un projet de loi, chacun a son mot à dire, et chacun a sa propre opinion sur ce qui est bon, mauvais ou laid. Il y aura peut-être des amendements et tout le reste. Mais je suis très fier que nous ayons déposé un tel projet de loi. Nous avons lancé le débat politique sur le sujet bien avant même d'être présents sur le parquet de l'Assemblée législative. Nous n'avons pas cessé de plaider en faveur de cela. J'y crois parce que cela concerne tous les gens du Nouveau-Brunswick et parce que c'est quelque chose dont tous les gens du Nouveau-Brunswick peuvent bénéficier. J'espère que les parlementaires y réfléchiront sérieusement et chercheront des moyens d'intégrer le projet de loi à la loi et que de tels changements auront lieu. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M. Urquhart : Merci, Madame la vice-présidente. Je suppose que, chaque jour que nous sommes ici, nous pouvons penser que c'est une routine, mais les choses s'améliorent de plus en plus ici. Quand la présente situation de gouvernement minoritaire s'est présentée initialement, je me suis dit : Oh là là. Or, je commence à bien l'apprécier. J'étais assez fier il y a quelques minutes. Malheureusement, je n'étais pas d'accord avec le député de Fredericton-Sud. J'ai néanmoins vu la démocratie à l'œuvre ici, comme il se doit. C'est la même chose dans le cas des plaques d'immatriculation avant. Il y a eu une bonne

opinions on all sides, but the opinions were honest, strong, and well discussed. That is what happened there.

16:20

This bill is another bill that has been brought out and that I am hoping . . . I am fully confident that there are discussions that are going to be had on the bill that may or may not come to the solution that the member may want, but it will start dialogue that will bring change to the people of New Brunswick. I have been here long enough to know that the member from Fredericton-Grand Lake, who introduced this, realizes that these bills are not about him or about us voting on them. They are for the people of New Brunswick. When you go door-to-door and the people of New Brunswick talk to you, they are talking to you at the grass roots of their lives. This allows them to talk to their MLAs about their ideas. These are good ideas. I do not think there is a member in here who has not had a few ideas thrown at them that they would scratch their heads at and say: Maybe not. However, most of the ideas are pretty good.

As the Minister of Public Safety, when I talked to the members about this bill, it got me thinking about where the issue could go and should go and what it would do for the people of New Brunswick along with the people who brought it forward. There are a couple of points in there. Basically, there are two parts. The first part we talked about is the registration of the bill. On the face of it, sitting around a kitchen table and talking to people, it sounds like a good idea. A lot of times, it is a good idea until you stop, sit down, and start to figure out how it affects other areas.

The cost . . . He said it is a tax. Yes, it is a tax, and if they want to call it a cash grab, they can call it whatever. It is money that has to be brought in to the province to run this province. We are at the bare minimum right now. Nobody that I have heard in this Legislature says that we have too much help out there for the highways or that we are spending too much money on anything. It takes about \$8 billion to run this province. Then you stop and think about our road

discussion. Il n'y a pas eu de discussions agressives. Cela a été un bon débat. Il y a certainement eu des opinions bien arrêtées de tous côtés, mais ces opinions étaient honnêtes, fermes et bien débattues. C'est ce qui s'est passé ici.

Le présent projet de loi est un autre projet de loi qui a été présenté et que j'espère... Je suis pleinement convaincu qu'il y aura des discussions sur ce projet de loi qui aboutiront peut-être ou qui n'aboutiront peut-être pas à la solution que le député peut souhaiter, mais cela lancera un dialogue qui apportera des changements pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je suis ici depuis assez longtemps pour savoir que le député de Fredericton-Grand Lake, qui a déposé le projet de loi, est conscient que de tels projets de loi ne concernent pas sa personne ni le fait que nous votions ou non sur ceux-ci. Ils visent la population du Nouveau-Brunswick. Lorsque nous faisons du porte-à-porte et que les gens du Nouveau-Brunswick nous parlent, ils nous parlent de la réalité quotidienne de leur vie. Cela leur permet de faire part de leurs idées à leurs parlementaires. Ce sont de bonnes idées. Je ne pense pas qu'il y ait un seul parlementaire ici qui n'ait pas entendu quelques idées qui l'ont laissé perplexe et l'ont amené à se dire : Peut-être pas. Il n'empêche que la plupart des idées sont plutôt bonnes.

En tant que ministre de la Sécurité publique, lorsque j'ai discuté du projet de loi avec les parlementaires, cela m'a amené à réfléchir à l'évolution possible et souhaitable d'une telle question et à ses conséquences pour les gens du Nouveau-Brunswick et les personnes qui l'ont présenté. Il y a quelques points à considérer. En gros, il y a deux volets. Le premier volet du projet de loi dont nous avons parlé concerne l'immatriculation. À première vue, quand on est assis autour d'une table de cuisine et qu'on discute avec les gens, ce qui est proposé semble être une bonne idée. Souvent, une idée semble bonne jusqu'à ce qu'on s'arrête, qu'on s'assoie et qu'on commence à réfléchir à ses répercussions sur d'autres domaines.

Le coût... Le député a dit qu'il s'agissait d'une taxe. Oui, c'est une taxe, et, si des gens veulent appeler ça une ponction financière, qu'ils l'appellent comme ils veulent. C'est de l'argent qui doit être injecté dans la province pour la faire fonctionner. Nous sommes au strict minimum en ce moment. Je n'ai entendu personne à l'Assemblée législative dire que nous avons trop de personnel sur les routes ou que nous dépensons trop d'argent pour quoi que ce soit. Il faut

system. The Minister of Transportation is probably going to go through his worst week in here talking to every member and advising them about what amount of road work they are going to have on their roads. A lot of them are not going to be happy, including me. He is lucky that he is my seatmate and friend.

There is just not enough money going into the budget. Where does that money come from? The money comes from the registrations and the money that people pay. There were discussions about the fact that they do not do annual registration in Alberta. Alberta is a rich province that can bring in revenue from other areas. We are a do-not-want province. We do not want revenue coming in from gas tax, and we do not want revenue coming in from mining. We do not want this stuff, so we have to work with the money that we have. Unfortunately, the money has to come from within to do the little bit of road work that we can possibly do.

16:25

However, annual registration does create financial burdens for the people who are doing it. It seems to go up every year, but to vehicles . . . The bills still have to be paid. That is an area that we are going to have to address somehow, maybe in different ways. I did make a . . . It was quite interesting when he spoke of looking at new ways. Yes, if this bill does not go through, where he or they want to get to could very well be softened, changed, and looked at through another set of eyes to possibly help get it there. That does not mean that, if it does not go through, he loses or the people lose. You have to give any member credit for bringing forward a bill that starts a discussion and has us, as legislators, discuss it, especially in this people's House. Eventually, change will come.

We spoke about the amount of work the bill causes for Service New Brunswick. Yes, we have to look at some way that Service New Brunswick can work more efficiently with the funding that it has to work with. The Minister of Service New Brunswick and I have had great lengthy discussions about the wait time and

environ 8 milliards de dollars pour faire fonctionner la province. Puis, on s'arrête pour réfléchir à notre réseau routier. Le ministre des Transports va probablement passer sa pire semaine ici à parler à tous les parlementaires et à les informer de l'ampleur des travaux routiers qui les attendent sur leurs chemins. Beaucoup d'entre eux ne vont pas être contents, moi y compris. Le ministre a de la chance d'être mon voisin de banc et mon ami.

Il n'y a tout simplement pas assez d'argent dans le budget. D'où vient cet argent? Il provient des immatriculations et des sommes que les gens paient. On a discuté du fait que, en Alberta, on ne procède pas à une immatriculation annuelle. L'Alberta est une province riche qui peut tirer des recettes d'autres secteurs. Nous sommes une province qui ne veut pas certaines choses. Nous ne voulons pas de recettes provenant de la taxe sur l'essence, et nous ne voulons pas de recettes provenant de l'exploitation minière. Comme nous ne voulons rien de telles choses, nous devons nous contenter de l'argent dont nous disposons. Malheureusement, l'argent doit provenir de nos propres ressources pour réaliser le peu de travaux routiers que nous pouvons effectivement effectuer.

Or, l'immatriculation annuelle crée effectivement des fardeaux financiers pour les personnes qui la paient. Elle semble augmenter chaque année, mais, quant aux véhicules... Les factures doivent quand même être payées. C'est une question à laquelle nous allons devoir nous attaquer d'une manière ou d'une autre, peut-être de différentes façons. J'ai fait... C'était assez intéressant quand le député a parlé d'envisager de nouvelles voies. Oui, si le projet de loi n'est pas adopté, l'objectif que lui-même ou eux-mêmes souhaitent atteindre pourrait très bien être assoupli, modifié et examiné sous un autre angle afin de contribuer éventuellement à son adoption. Cela ne signifie pas que, s'il n'est pas adopté, le député perd ou que les gens perdent. Il faut reconnaître à tout parlementaire le mérite d'avoir présenté un projet de loi qui suscite un débat et nous amène, en tant que législateurs, à en discuter, surtout à la Chambre du peuple. Tôt ou tard, le changement viendra.

Nous avons parlé de la charge de travail que le projet de loi impose à Services Nouveau-Brunswick. Oui, nous devons trouver un moyen pour que Services Nouveau-Brunswick puisse travailler plus efficacement avec les fonds dont il dispose. La ministre de Services Nouveau-Brunswick et moi-

the amount of work it takes to get your vehicle registered and the problem that is causing. There are areas that we are going to have to change. There are areas that we are going to have to do . . . But it is still about the money. Annual registration is a tax. You can call it a registration, or you can call it whatever, but it is money that we have to have brought in through Service New Brunswick to do the little bit of work that we are doing.

Now, there are a number of different ways, but I guess I will just move on a bit from there to the inspections. He spoke about the inspections of motor vehicles. I am not there yet in saying that we do not need motor vehicle inspections. He is, and I know that there are members here who are not. I feel that vehicles somehow have to be inspected and safe on the road. Where I go with that is this: Can changes be made? Yes, I honestly agree that if I buy a brand-new vehicle and have a three-year warranty with a full bumper-to-bumper warranty, the inspection on that vehicle may not be needed. At the same time, can we extend it a bit to Nova Scotia's model of two years? Well, let's talk about it.

When the member spoke, he said that he takes his vehicle up and he looks after it. He does, but he may not be in the majority in that situation. I think that there was a lot of talk here in the past little while about the amount of money that our people do not have. A lot of us are going paycheque to paycheque. A lot of times, yes, the brakes are squeaking a little, but people are saying: Maybe I can get another month out of it. We need this, so those tires are going to have to do it. The bars are showing, but I cannot afford new ones right now, so we are going to have to go that . . . How do we help them? That is a topic for another discussion, but when my wife and children are out on the highway and you are out on the highway, I want to have some sense that we, as government, have things in place to make sure that the vehicles people are driving are safe.

Now, we do not know . . .

même avons eu de longues et fructueuses discussions sur les temps d'attente, la charge de travail nécessaire pour faire immatriculer un véhicule et les problèmes que cela génère. Il y a des secteurs que nous allons devoir modifier. Il y a des secteurs où nous allons devoir... Mais tout revient encore à l'argent. L'immatriculation annuelle est une taxe. On peut l'appeler immatriculation ou l'appeler comme on veut, mais c'est de l'argent que nous devons percevoir par l'intermédiaire de Services Nouveau-Brunswick pour effectuer le peu de travaux que nous faisons.

À vrai dire, il y a un certain nombre de façons de procéder, mais je suppose que je vais passer directement aux inspections. Le député a parlé des inspections des véhicules à moteur. Je ne suis pas encore prêt à dire que nous n'avons pas besoin d'inspections des véhicules à moteur. Le député l'est, et je sais qu'il y a ici des parlementaires qui ne le sont pas. J'estime que les véhicules doivent d'une manière ou d'une autre être inspectés et doivent être sécuritaires sur la route. Voici où je veux en venir : Des changements peuvent-ils être apportés? Oui, je suis sincèrement d'accord pour dire que, si j'achète un véhicule neuf et que je bénéficie d'une garantie de trois ans couvrant l'ensemble du véhicule, l'inspection de ce véhicule n'est peut-être pas nécessaire. En même temps, peut-on prolonger un peu la période pour l'aligner sur le modèle de la Nouvelle-Écosse, qui est de deux ans? Eh bien, discutons-en.

Lorsque le député a pris la parole, il a dit qu'il entretient son véhicule et qu'il en prend soin. C'est vrai, mais il ne fait peut-être pas partie de la majorité à cet égard. Je pense qu'on a beaucoup parlé ici ces derniers temps de l'argent qui manque à notre population. Beaucoup d'entre nous vivent d'un chèque de paye à l'autre. Souvent, oui, les freins grincent un peu, mais les gens se disent : Je peux peut-être encore tenir un mois. Comme nous avons besoin d'un autre mois, les pneus devront alors tenir le coup. Les barres sont apparentes, mais, comme je n'ai pas les moyens d'en acheter de nouvelles pour l'instant, nous devrons alors nous en tenir... Comment peut-on aider ces gens? C'est un sujet pour une autre discussion, mais, quand ma femme et mes enfants sont sur la route et quand on est sur la route, je veux avoir l'assurance que nous, en tant que gouvernement, avons mis en place des mesures pour garantir que les véhicules que les gens conduisent sont sûrs.

Or, nous ne savons pas...

(Interjections.)

Hon. Mr. Urquhart: Now, there is a change. At the same time, with respect to inspections, when I take my vehicle in and I have a problem with the brake, they really do not check the exhaust. When I have an exhaust with an old muffler that falls off, they do not really check it. There is an Act called the motor vehicle inspection Act. The motor vehicle inspection Act is an Act that was brought in to let garages inspect certain things on a vehicle that we, as a Legislature, have put in there in order to feel that that vehicle is safe. So I honestly do feel that there is a chance for that.

16:30

How do we pay for it? Highway safety, to me, is something that has been neglected. I should not say “neglected”, because “neglected” suggests intent, but it has been put off to the point where we do not have a good handle on safe roads in this province.

How do we get there? Well, I will go back to Alberta. I took an opportunity to go out to Alberta and examine their red light cameras. People say: Red light cameras? You do not want those things. Maybe we do not. I have not gotten there yet, but I honestly feel that they have a department out there that has red light cameras, speed cameras, and noise cameras. Anybody up to 40 years old will tell you: I do not want that; if you do this, there will be rear-end collisions; there will be this, and there will be that. Everybody over 40 is going to say: Everybody speeds; everybody goes through red lights. The reality of it is that there are too many people in this province who are being killed, injured, or maimed because of highway safety issues.

I want to look at a policy where if we bring it in and if we cut down on registration and cut down on inspections, traffic fines by police will have to be increased. People do not want to hear that, but if you are driving through red lights . . . I would challenge anybody to go up Queen Street and see those lights and not count at least three people going through red lights while you are stopped. The incidences do not all

(Exclamations.)

L’hon. M. Urquhart : Maintenant, il y a un changement. Par ailleurs, en ce qui concerne les inspections, lorsque j’amène mon véhicule au garage parce que j’ai un problème de freins, le mécanicien ne vérifie pas vraiment le système d’échappement. Même si mon silencieux d’échappement est usé et qu’il tombe, il ne le vérifie pas vraiment. Il existe une loi intitulée loi sur l’inspection des véhicules à moteur. La loi sur l’inspection des véhicules à moteur est une loi qui a été adoptée pour permettre aux garages d’inspecter certains éléments d’un véhicule que nous, en tant qu’Assemblée législative, avons inclus dans cette loi afin de nous assurer que ce véhicule est sûr. Je pense donc sincèrement qu’il y a une possibilité pour cela.

Comment allons-nous assurer un financement en la matière? La sécurité routière, à mes yeux, est un aspect qui a été négligé. Je ne devrais pas dire « négligé », car ce terme suggère une intention, mais elle a été ignorée au point où nous ne maîtrisons plus vraiment la sécurité routière dans la province.

Comment devons-nous assurer une telle sécurité? Eh bien, je vais revenir à l’Alberta. J’ai eu l’occasion de me rendre en Alberta pour examiner ses caméras de feu rouge. Les gens disent : Des caméras de feu rouge? On ne veut pas cela. Peut-être que nous ne voulons pas cela. Je n’en suis pas encore là, mais je pense honnêtement que la province en question a un ministère qui gère les caméras de feu rouge, les radars de vitesse et les radars sonores. Toute personne de moins de 40 ans vous dira : Je ne veux pas de telles caméras. Si vous en installez, il y aura des collisions par l’arrière, il y aura ceci, et il y aura cela. Toute personne de plus de 40 ans dira : Tout le monde roule trop vite ; tout le monde grille les feux rouges. La réalité, c’est qu’il y a trop de gens dans la province qui sont tués, blessés ou mutilés à cause de problèmes de sécurité routière.

Je souhaite examiner une politique qui fera que, si nous l’adoptons et si nous réduisons les immatriculations et les inspections, les amendes imposées par la police pour infraction au code de la route devront être augmentées. Les gens ne veulent pas entendre cela, mais, si on brûle un feu rouge... Je mets quiconque au défi de remonter la rue Queen, d’observer les feux et de ne pas compter au moins trois personnes qui passent au feu rouge pendant qu’on est

involve a collision or whatever, but frustration and safety have to be looked at in this province.

What does government do with this money? Okay, you get the money. It comes back to the commission. The one thing that will never happen on my watch is a system through which the provincial government or municipalities are allowed to send out a bunch of tickets for red lights, save the money, and build whatever they want with it. There would be a commission. Every dollar from fines would go back into highway safety.

You will say: How would you do that? I have looked at different situations. The commission took me down one street that was having a problem with everybody going through the red light. The commission could not figure out why. The commission looked at it. Down behind the red light was a house, and you could pretty well tell what colour the house was. The street had a red light against a red house. The commission examined that. It looked at it. It was a simple matter of putting a fluorescent border around that light to encourage people to stop. The commission has dropped the death rate on the highways by over 200 since this was implemented. Some people would say that one is enough, but if you can have a system such as that for safety, then with that money and the safety, we would not need the money from the registration. We would not need the money that people pay out there. The people who are the offenders would pay for it.

Thank you very much. I guess I will stop with that.

Mr. Coon: Madam Deputy Speaker, I am pleased to rise in the second reading debate on Bill 18, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*. I want to thank the member for Fredericton-Grand Lake for bringing this bill forward. Private members' bills are really important because they tend to reflect things that we, as members, and especially as leaders, are hearing from the people of the province.

I would say that second reading is all about what we think about this in principle. Certainly, on the registration side of this bill, it is kind of extraordinary, when you think about it, that we have to reregister our

à l'arrêt. De telles occurrences n'entraînent pas toutes une collision ou quoi que ce soit d'autre, mais il faut se pencher sur la frustration et la sécurité dans la province.

Que fait le gouvernement de l'argent recueilli? Bon, on obtient l'argent. Il revient à la commission. La seule chose qui n'arrivera jamais sous ma gouverne, c'est un système dans lequel le gouvernement provincial ou les municipalités seraient autorisés à envoyer une multitude de contraventions pour non-respect des feux rouges, à économiser l'argent et à s'en servir pour construire ce qu'ils veulent. Il y aurait une commission. Chaque dollar provenant des amendes serait réinvesti dans la sécurité routière.

Vous direz : Comment feriez-vous cela? J'ai examiné différentes situations. La commission m'a emmené dans une rue où tout le monde passait au rouge. La commission ne comprenait pas pourquoi. Elle a examiné la situation. Derrière le feu rouge se trouvait une maison, et on peut assez bien deviner sa couleur. La rue avait un feu rouge devant une maison rouge. La commission a examiné cela. Elle s'est penchée sur le problème. Il suffisait d'ajouter une bordure fluorescente autour du feu pour inciter les gens à s'arrêter. La commission a fait baisser de plus de 200 le taux de mortalité sur les routes depuis la mise en place d'une telle mesure. Certains diront qu'une seule mesure suffit, mais, si l'on peut mettre en place un système du genre pour la sécurité, alors, avec l'argent recueilli et la sécurité qui en découle, nous n'aurions pas besoin de l'argent provenant de l'immatriculation. Nous n'aurions pas besoin de l'argent que les gens paient. Ce sont les contrevenants qui paieraient pour cela.

Merci beaucoup. Je pense que je vais m'arrêter là.

M. Coon : Madame la vice-présidente, j'ai le plaisir de prendre la parole dans le cadre du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*. Je tiens à remercier le député de Fredericton-Grand Lake d'avoir présenté ce projet de loi. Les projets de loi d'initiative parlementaire sont vraiment importants, car ils ont tendance à refléter ce que nous, en tant que parlementaires, et surtout en tant que chefs, entendons de la part des gens de la province.

Je dirais que la deuxième lecture porte essentiellement sur ce que nous pensons du projet de loi en principe. Il est certain, quant au volet immatriculation du projet de loi, qu'il est assez extraordinaire, quand on y pense,

vehicles every year. I do not see good logic for that, Madam Deputy Speaker. Actually, I think what is being proposed here is a good idea.

16:35

With respect to the certificates of inspections, I have concerns about how we change that. I can see the reason that we should not have to have safety inspections for brand-new cars immediately within 12 months. Should there be some changes? I think we could make some changes around the inspection rules, but I do have concerns.

Madam Deputy Speaker, in principle, the great thing about our system is that when a bill goes to committee, that is where amendments can be made to address concerns, to deal with unintended consequences, to persuade each other about what might improve the bill, and to avoid some risks that might be inherent in the bill. I look forward to that discussion at committee, which is why at second reading, in principle, I will support this bill and look forward to discussions and debate about amendments at committee. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Northrup: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is always a pleasure to rise in this House to debate a bill that influences all people in the province of New Brunswick. I am certainly grateful for the opportunity to rise here today in the people's House on legislation that is intended to improve the lives of New Brunswickers.

Before I do get into my speech, I just want to thank the Premier, the Minister of Transportation and Infrastructure, and the Minister of Natural Resources for the great safety announcement that we had in Sussex a week ago on Monday. We are now going to use our own natural resource on our roads and keep our New Brunswickers a lot safer than they have been for the past two winters. In my mind, that is what being an MLA is all about. It's about connecting with the people who are in your riding and connecting with the people who are here in this great province of New Brunswick. It is my first time up since that announcement, and I just wanted to thank the people and the staff who negotiated that deal with Nutrien.

que nous devons réimmatriculer nos véhicules chaque année. Je ne vois pas de raison logique à cela, Madame la vice-présidente. En fait, je pense que ce qui est proposé ici est une bonne idée.

En ce qui concerne les certificats d'inspection, j'ai des réserves quant à la manière dont nous modifions cela. Je peux comprendre pourquoi nous ne devrions pas avoir à faire passer des inspections de sécurité pour les voitures neuves dans les 12 mois suivant leur mise en circulation. Faudrait-il apporter des changements? Je pense que nous pourrions modifier certaines règles d'inspection, mais j'ai tout de même des réserves.

Madame la vice-présidente, en principe, ce qui est formidable dans notre système, c'est que, lorsqu'un projet de loi est renvoyé en comité, c'est là que des amendements peuvent être apportés pour répondre aux préoccupations, pour remédier aux conséquences imprévues, pour se convaincre mutuellement de ce qui pourrait améliorer le projet de loi et pour éviter certains risques qui pourraient être inhérents au projet de loi. J'attends avec impatience une telle discussion en comité. C'est pourquoi, à l'étape de la deuxième lecture, j'appuierai le projet de loi en principe en attendant avec impatience les discussions et le débat sur les amendements en comité. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Northrup : Merci, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir de prendre la parole à la Chambre pour débattre d'un projet de loi qui touche tous les gens de la province du Nouveau-Brunswick. Je suis certainement reconnaissant de pouvoir m'exprimer ici aujourd'hui, à la Chambre du peuple, au sujet d'une mesure législative qui vise à améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Avant d'entamer mon allocution, je tiens simplement à remercier le premier ministre, le ministre des Transports et de l'Infrastructure et le ministre des ressources naturelles pour l'excellente annonce en matière de sécurité que nous avons eue à Sussex lundi dernier. Nous allons désormais utiliser nos propres ressources naturelles sur nos chemins et assurer à nos gens du Nouveau-Brunswick une sécurité bien supérieure à celle qu'ils ont eue au cours des deux derniers hivers. À mes yeux, c'est là tout le sens d'être parlementaire. Il s'agit d'établir un lien avec les gens de sa circonscription et avec les gens qui vivent ici, dans cette magnifique province du Nouveau-Brunswick. C'est la première fois que je prends la

The conversation started before Christmas and led up to the announcement a week and a half ago. We are going to use our own natural resource on our own roads for many, many years to come.

Today, we are examining *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, and I commend the leader of the Alliance party for bringing this forward. I hope that he still speaks to me after 15 minutes, once I sit down. That is what debate is all about, and that is what democracy is all about. I do have respect for the leader of the Alliance party and respect for everybody who is in this Legislature. We have 49 MLAs. We represent 11 300 people in our ridings, per riding. For sure, it is definitely not an easy job or a job from 8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday. Having been here for 12 and a half years, I have relished every minute of it and have made some great friends on both sides of the House. You certainly know what life is all about. Obviously, family comes first, but your second family that you see a whole lot more . . .

I know the Leader of the Liberal Party. I have great respect for him. He was a minister, and I was his critic. When I was a minister, he was my critic. We developed a really good relationship. You carry that on in life, not only today and not only tomorrow. Someday, some of us will not be here as MLAs, but you always carry that friendship ahead. Every four years, unfortunately, or fortunately, I guess, there is an election. Some people win, and some people lose. That is the reality of politics. You are here one day and gone the next. You see somebody that you have spent four years of your life with, and the next day, you do not see them for a long, long time. That is what politics is all about.

16:40

As the member of the Alliance party said, we all get to express our opinions here in this Legislature. Whether the opinions are right or wrong, you will always get criticized for some of the things you do. But the positive things you do make life worthwhile while working basically seven days per week. When you get

parole depuis cette annonce, et je tenais simplement à remercier les personnes et le personnel qui ont négocié une telle entente avec Nutrien. Les discussions ont commencé avant Noël et ont abouti à l'annonce faite il y a une semaine et demie. Nous allons utiliser nos propres ressources naturelles sur nos propres chemins pendant de très nombreuses années.

Aujourd'hui, nous nous penchons sur la *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, et je félicite le chef du parti de l'Alliance d'avoir présenté un tel projet de loi. J'espère qu'il m'adressera encore la parole dans 15 minutes, une fois que je me serai rassis. C'est ça, le débat, et c'est ça, la démocratie. J'ai un profond respect pour le chef du parti de l'Alliance et pour tous les parlementaires. Nous sommes 49 parlementaires. Nous représentons 11 300 personnes dans nos circonscriptions, par circonscription. Il est certain que ce n'est pas un travail facile, ni un travail de 8 h à 17 h du lundi au vendredi. Étant ici depuis 12 ans et demi, j'ai savouré chaque minute, et je me suis fait de très bons amis des deux côtés de la Chambre. Vous savez certainement ce qu'est la vie. Évidemment, la famille passe avant tout, mais votre deuxième famille, que vous voyez bien plus souvent...

Je connais le chef du Parti libéral. J'ai beaucoup de respect pour lui. Il a été ministre, et j'ai été le porte-parole de l'opposition en matière de son ministère. Quand j'étais ministre, c'était lui le porte-parole en matière de mon ministère. Nous avons noué une très bonne relation. C'est quelque chose qui perdure dans la vie, pas seulement aujourd'hui ni seulement demain. Un jour, certains d'entre nous ne seront plus ici en tant que parlementaires, mais une telle amitié, on la garde toujours. Tous les quatre ans, malheureusement, ou peut-être heureusement, je suppose, il y a des élections. Certains gagnent, d'autres perdent. C'est la réalité de la politique. On est là un jour, et, le lendemain, on n'est plus là. On voit quelqu'un avec qui on a passé quatre ans de sa vie, et, le lendemain, on ne le revoit plus pendant très, très longtemps. C'est ça, la politique.

Comme l'a dit le député du parti de l'Alliance, nous avons tous la possibilité d'exprimer nos opinions ici, au sein de l'Assemblée législative. Que ces opinions soient justes ou non, on sera toujours critiqué pour certaines de ses actions. Or, les actions positives qu'on fait donnent toutefois tout son sens à une telle vie où l'on travaille pratiquement sept jours sur sept.

to the point at which you get something done in your riding, it certainly makes it worthwhile.

Going back to this *Motor Vehicle Act*, we are considering vehicle registrations and also vehicle inspections and the matter of vehicle licensing in our province. This goes back about 114 years. That is about as old as the Minister of Health is.

(Interjections.)

Mr. Northrup: Yes, it is.

We are here to debate that, and I am going to kind of divide this up for vehicle inspections. Obviously, all of us drive vehicles. As the Leader of the Alliance Party said, we all have to drive here and we all have to drive home. Some drive one hour. Some drive four hours. Some drive five hours. But in reality, we all drive to work and we all drive home. Hopefully, every day, we arrive home safely and arrive here safely.

When you go in and buy a new vehicle or when you lease a vehicle for two years, three years, or four years, it is a brand-new vehicle. The chances of something going wrong with that vehicle in that two-year, three-year, or four-year period . . . Basically, nothing is going to happen to it. The conversation about the vehicle stickers has been going on for quite a while. You have to do it every year here in the province. In other provinces around Canada, there are different applications. Some of them might be every two years.

I do agree that when you own a vehicle for one year, you do not need the inspection done after that one year. I would probably argue that after two years or even three years of having a brand-new vehicle, you do not need an inspection done. If you hear a rattle, you get a flat tire, or something goes wrong, the vehicle is basically going to be under warranty from bumper to bumper, and you are going to get it fixed right away anyway. I think that is a conversation that we have to have about that.

As far as the registration and inspection go, I think the price is now up to \$35. You drive a vehicle for one year, and you put 20 000 km on it. You take it in, and

Lorsqu'on parvient à mener à bien un projet dans sa circonscription, cela en vaut vraiment la peine.

Pour en revenir à la *Loi sur les véhicules à moteur*, nous nous penchons sur les immatriculations de véhicule, ainsi que les inspections et la question des plaques des véhicules dans notre province. Cela remonte à environ 114 ans. C'est à peu près l'âge du ministre de la Santé.

(Exclamations.)

M. Northrup : Oui, c'est vrai.

Nous sommes ici pour débattre de cela, et je vais en quelque sorte diviser le sujet pour les inspections de véhicule. Évidemment, nous conduisons tous des véhicules. Comme l'a dit le chef du parti de l'Alliance, nous devons tous conduire pour venir ici, et nous devons tous conduire pour rentrer chez nous. Certains conduisent une heure. Certains conduisent quatre heures. Certains conduisent cinq heures. Le fait est que, en réalité, nous conduisons tous pour aller au travail et que nous conduisons tous pour rentrer chez nous. Il est à espérer que, chaque jour, nous arrivions chez nous en toute sécurité et que nous arrivions ici en toute sécurité.

Lorsqu'on achète un véhicule neuf ou qu'on loue un véhicule pour deux, trois ou quatre ans, c'est un véhicule flambant neuf. Les chances que quelque chose arrive à ce véhicule au cours de cette période de deux, trois ou quatre ans . . . En gros, il ne lui arrivera rien. Le débat sur les vignettes des véhicules dure depuis un certain temps déjà. Ici, dans la province, il faut une nouvelle vignette chaque année. Dans d'autres provinces du Canada, les règles sont différentes. Dans certaines, cela peut se faire tous les deux ans.

Je suis d'accord pour dire que, lorsqu'on possède un véhicule depuis un an, on n'a pas besoin de le faire inspecter après cette première année. Je dirais même que, après deux ou même trois ans d'utilisation d'un véhicule neuf, on n'a pas besoin de le faire inspecter. Si on entend un bruit de cliquetis, si on a un pneu crevé ou si quelque chose ne va pas, le véhicule est en principe sous garantie complète, et on va de toute façon le faire réparer immédiatement. Je pense que c'est une discussion que nous devons avoir à ce sujet.

En ce qui concerne l'immatriculation et l'inspection, je crois que le prix s'élève désormais à 35 \$. On conduit un véhicule pendant un an, et on parcourt

they put all the checkmarks in the right places. You get it back, and \$35 later, you are back on the road again with a little sticker in the corner of the window. I do agree with not having an inspection every year. I think something that we should all agree on is to take a serious look at doing away with the one-year or two-year inspections on brand-new vehicles.

Now, when we talk about a one-year registration fee, there are a couple of points that I would like to bring up. There are two main points, I guess. When you look at the whole year of registering a vehicle, you see that none of us like to take money out of our pockets to pay taxes or register a vehicle or do anything like that. If you are going to go to people and say that you are going to save them so much money per year, there are probably not going to be very many people who are going to argue with you and say this: Oh yes, I love paying for the registration of a vehicle; I love paying property tax.

Nobody is ever going to say that. In fact, there was one person at a rotary meeting here about three months ago, and she was the only one I have ever heard of in my life who was glad to get her property tax bill. She was glad to get the property tax bill because it reminded her that winter was over. Summer was coming, and she was able to spend time at her summer resort in June, July, August, and September. She is the only one I have known in all my life who is happy to get a property tax bill.

There are two things that I would like to talk about in regard to the registration. How are we going to replace this money? If there is a onetime registration fee, where is that money going to come from? We are not talking about small change here. From my understanding, we are talking about anywhere between \$58 million and \$65 million per year that we would lose on a onetime registration. I guess that is my point that I want to put out there. If we do switch to a onetime registration, we will lose that money year after year after year.

16:45

If you get into a routine for something, you are kind of used to doing that. You are used to paying your taxes. You are used to paying your property tax. You are used to paying your mortgage. You are used to paying

20 000 km. On l'amène au lieu de l'inspection, et les inspecteurs cochent toutes les cases aux bons endroits. On récupère le véhicule, et 35 \$ plus tard, on est de nouveau sur la route avec une petite vignette dans le coin de la vitre. Je suis d'accord pour ne pas avoir d'inspection chaque année. Je pense que nous devrions tous nous mettre d'accord pour envisager sérieusement de supprimer les inspections annuelles ou bisannuelles sur les véhicules neufs.

Par ailleurs, lorsque nous parlons des droits d'immatriculation annuelle, il y a quelques points que j'aimerais soulever. Il y a deux points principaux, je suppose. Quand on considère l'immatriculation annuelle d'un véhicule dans son ensemble, on constate qu'aucun d'entre nous n'aime sortir de l'argent de sa poche pour payer des taxes, immatriculer un véhicule ou faire quoi que ce soit d'autre du genre. Si on dit aux gens qu'on va leur faire économiser tant d'argent par année, il n'y en aura probablement pas beaucoup qui s'y opposeront et qui diront : Oh oui, j'adore payer l'immatriculation d'un véhicule ; j'adore payer l'impôt foncier.

Personne ne dira jamais cela. En fait, il y avait une femme lors d'une réunion du Rotary ici il y a environ trois mois, et c'était la seule personne que j'ai jamais entendue de ma vie qui était contente de recevoir sa facture d'impôt foncier. Elle était contente de recevoir la facture d'impôt foncier parce que cela lui rappelait que l'hiver était terminé. L'été approchait, et elle allait pouvoir passer du temps à son chalet en juin, juillet, août et septembre. C'est la seule personne que j'ai connue de toute ma vie qui est contente de recevoir une facture d'impôt foncier.

Il y a deux points dont j'aimerais parler concernant l'immatriculation. Comment allons-nous compenser une telle perte de recettes? S'il y a des droits d'immatriculation unique, d'où viendra l'argent? Nous ne parlons pas ici d'une petite somme. D'après ce que j'ai compris, nous parlons d'une somme de 58 millions à 65 millions par année que nous ferait perdre l'immatriculation unique. Je crois que c'est là le point que je souhaite soulever. Si nous passons à une immatriculation unique, nous perdrons cet argent année après année.

Quand on fait quelque chose de façon régulière, cela crée en quelque sorte une habitude. On s'habitue à payer ses impôts. On s'habitue à payer son impôt foncier. On s'habitue à payer son hypothèque. On

your VISA bill when it comes in every 30 days. You kind of get used to that. If you go to New Brunswickers and say that we will have a onetime registration fee that will save them \$125 per year for the next 10 years, they are going to say: Great, we are going to save money here.

But in reality, we need that money for the province to survive. If we take \$58 million to \$65 million out of the system, we have to get that replaced somehow because we know we are \$14.1 billion in debt. We have to bring that debt down. We have to run the province as we run our own households; you cannot have more money going out than coming in or else you are not going to have a roof over your head. That is my major concern with the bill that was brought forward by the Leader of the People's Alliance.

The other aspect that I want to look at is job losses. I do not have the figures on it. We would not need people at Service New Brunswick to hand out registration every year for people or dealers, such as the Clarks and Taylor Fords of the world or whomever, that come in for their registration. If we do not need those people to register them, they are not going to be as busy, so you are going to have job losses at Service New Brunswick around New Brunswick. I know that I, in Sussex, certainly would not want to lose any jobs or Service New Brunswick itself because of a lack of people coming in to get their registration.

I am sure that there is an argument for this that people will tell me afterwards. I would be more than happy to hear where that \$58 million to \$65 million would come from or to hear about the job losses. As I have said before, we worked hard to get the mill, as well as the mining of our own salt here in New Brunswick, back up again. We have worked extremely hard to get that back up. They were just going to tear down this \$2-billion facility. It's \$2 billion, and it is brand spanking new. They came out before Christmas and said: We are tearing it down. My main ambition as an MLA was to make sure that that would not happen.

s'habitue à payer sa facture de carte Visa quand elle arrive tous les 30 jours. On s'y habitue en quelque sorte. Si on s'adresse aux gens du Nouveau-Brunswick et qu'on leur dit qu'il y aura des droits d'immatriculation unique qui leur feront économiser 125 \$ par année pendant les 10 prochaines années, ils diront : Super, nous allons faire des économies.

Or, en réalité, nous avons besoin de l'argent en question pour que la province survive. Si nous retirons entre 58 millions et 65 millions du système, nous devons trouver un moyen de les remplacer, car nous savons que nous avons une dette de 14,1 milliards. Nous devons réduire cette dette. Nous devons gérer la province comme nous gérons nos propres ménages, à savoir qu'on ne peut pas dépenser plus d'argent qu'on n'en gagne, sinon on n'aura plus de toit au-dessus de la tête. C'est ma principale préoccupation concernant le projet de loi présenté par le chef de l'Alliance des gens.

L'autre aspect que je souhaite aborder concerne les pertes d'emplois. Je ne dispose pas de chiffres à ce sujet. Nous n'aurions plus besoin de personnel à Services Nouveau-Brunswick pour délivrer chaque année les immatriculations aux particuliers ou aux concessionnaires tels que les Clark et les Taylor Ford de ce monde ou aux autres qui viennent faire immatriculer leurs véhicules. Si nous n'avons plus besoin des personnes chargées des immatriculations, elles n'auront plus autant de travail, ce qui entraînera des pertes d'emplois chez Services Nouveau-Brunswick partout dans la province. Pour ma part, à Sussex, je ne voudrais certainement pas voir disparaître des emplois ou Services Nouveau-Brunswick lui-même à cause d'un manque de clients venant faire immatriculer leur véhicule.

Je suis sûr qu'il y a un argument en faveur d'une telle mesure que les gens me présenteront par la suite. Je serais heureux d'entendre d'où proviendraient les 58 millions à 65 millions ou d'en savoir plus sur les pertes d'emplois. Comme je l'ai déjà dit, nous avons travaillé dur pour relancer l'usine, ainsi que l'exploitation de notre propre sel ici au Nouveau-Brunswick. Nous avons travaillé d'arrache-pied pour y parvenir. L'on s'apprêtait carrément à démolir cette installation de 2 milliards. Il s'agit de 2 milliards de dollars, et l'usine est flambant neuve. La compagnie a fait l'annonce avant Noël : Nous allons la démolir. Ma principale ambition en tant que député était de m'assurer que cela n'arrive pas.

We worked very hard with Nutrien. We had a good meeting with Nutrien here in Fredericton before Christmas. There were a lot of negotiations between then and now, and as I said, we are going to use our own salt on our own roads. I am very, very proud of it. The salt that we are going to use, coming out of the mine in Sussex, is about 97% efficient. The salt that was coming in from Quebec and Nova Scotia was around 93% or 94% efficient. In fact, DTI had to lower the estimates on that. This 4% or 5% may not mean a lot to a lot of people, but the salt that we have been using for the past two winters was not really good salt. The municipalities will tell you this. They are going to be happy to do that.

Mr. K. Chiasson: On a point of order, I love the fact that he is talking about salt, but I do not think it is with regard to the bill that was proposed. I think he was getting back to it. I just want to make sure he is getting back on track. Okay.

Madam Deputy Speaker: Maybe you could find a way to segue back. I know salt is security on the roads, and you did mention it previously. Maybe you could segue back to the bill. Thank you.

Mr. Northrup: Thank you for that. I guess where I was going was about the job losses. I do not want to see people lose jobs in Service New Brunswick and gain jobs in the salt business. That is where I was going with that.

16:50

I will move on and talk about saving money for people. As I said before, when we look at the registrations and the matter of vehicle licensing in our province, we see that it goes back 114 years. In the time that I have left, I just want to give you a little fact here. I am sure you will all remember this tomorrow. The fact is that, on May 5, 1905, the first automobile license was issued in New Brunswick to a gentleman by the name of J. Walter Holley of Saint John for his 18 HP Rambler. What a machine: two cylinders and a top speed of around 35 mph. That is the top speed, not lower speed, of 35 mph. The times and vehicles have changed since 1905 and since Mr. Holley did that. I thought it was good to take a look at the past and to look ahead to the future.

Nous avons travaillé très dur avec Nutrien. Nous avons eu une bonne réunion avec Nutrien ici à Fredericton avant Noël. Il y a eu beaucoup de négociations depuis ce temps, et, comme je l'ai dit, nous allons désormais utiliser notre propre sel sur nos propres chemins. J'en suis très, très fier. Le sel que nous allons utiliser, provenant de la mine de Sussex, a un rendement d'efficacité d'environ 97 %. Le sel qui venait du Québec et de la Nouvelle-Écosse avait une efficacité d'environ 93 % ou 94 %. En fait, le MTI a dû revoir ses estimations à la baisse. Les 4 % ou 5 % en question ne signifient peut-être pas grand-chose pour beaucoup de gens, mais le sel que nous avons utilisé ces deux derniers hivers n'était pas vraiment du bon sel. Les municipalités vous le diront. Elles se feront un plaisir de le faire.

M. K. Chiasson : J'invoque le Règlement, car, bien que j'apprécie que le député parle de sel, je ne pense pas que cela concerne le projet de loi proposé. Je pense qu'il revenait sur le sujet. Je veux juste m'assurer qu'il revient à l'essentiel. D'accord.

La vice-présidente : Vous pourriez peut-être trouver un moyen de revenir au sujet. Je sais que le sel est essentiel à la sécurité routière, et vous l'avez mentionné précédemment. Vous pourriez peut-être revenir au projet de loi. Merci.

M. Northrup : Merci pour cela. Je crois que je voulais en venir aux pertes d'emplois. Je ne veux pas voir des gens perdre leur emploi à Services Nouveau-Brunswick pour en trouver un dans le secteur du sel. C'est là où je voulais en venir.

Je vais maintenant aborder la question des économies pour les gens. Comme je l'ai déjà dit, lorsqu'on examine l'histoire des immatriculations et de la délivrance des permis de conduire dans notre province, on constate que cela remonte à 114 ans. Dans le peu de temps qu'il me reste, je voudrais simplement vous présenter un petit fait. Je suis sûr que vous vous en souviendrez tous demain. Le fait est que, le 5 mai 1905, le premier certificat d'immatriculation automobile a été délivré au Nouveau-Brunswick à un certain J. Walter Holley, de Saint John, pour sa Rambler de 18 CV. Quelle machine : deux cylindres et une vitesse de pointe d'environ 35 mi/h. Il s'agit bien d'une vitesse de pointe, et non d'une vitesse minimale, de 35 mi/h. Les temps et les véhicules ont changé depuis 1905 et depuis que M. Holley a obtenu son

When I think of different vehicles that I have registered over the course of my driving career, I imagine the effort that goes into keeping track of every vehicle that we have in this province. That is great. Anytime we are discussing legislation, I like to reference our PC election platform to see how things lined up. A lot of what we had in our platform was very good. Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is always a pleasure. Thank you.

Madam Deputy Speaker: Somebody wanted to revert to Introduction of Guests. Is it agreed?

(Interjection.)

Madam Deputy Speaker: Yes, it does.

(Interjection.)

Introduction of Guests

Hon. Mr. Carr, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: I apologize. I did not realize that the time would keep running on the debate on your bill. I will be brief.

Members, I want to introduce a young lady who is in the gallery today. Her name is Paige MacPherson. She is the Atlantic Director of the Canadian Taxpayers Federation. She has been writing several columns. She has been advocating for New Brunswickers and Canadians about not only taxes in general and how the raising of taxes in general is bad for New Brunswickers and Canadians but also how a punishing carbon tax is, for the most part, not right for New Brunswick. She has been pointing out very diligently that a made-in-New Brunswick plan is a better plan than a carbon tax plan. I will leave it at that. Thank you very much.

Madam Deputy Speaker: I might remind the member that for Introduction of Guests, we introduce

immatriculation. J'ai pensé qu'il était bon de jeter un coup d'œil au passé et de se tourner vers l'avenir.

Quand je pense aux différents véhicules que j'ai fait immatriculer au cours de ma carrière de conducteur, j'imagine l'effort nécessaire pour assurer le suivi de tous les véhicules que nous avons dans la province. C'est formidable. Chaque fois que nous discutons d'une mesure législative, j'aime me référer à notre programme électoral du Parti progressiste-conservateur pour voir comment les choses s'alignent. Une grande partie de ce que nous avons dans notre programme électoral était très bonne. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir. Merci.

La vice-présidente : Quelqu'un souhaite revenir à la présentation d'invités. Y a-t-il consentement?

(Exclamation.)

La vice-présidente : Oui, il y a consentement.

(Exclamation.)

Présentation d'invités

L'hon. M. Carr, après avoir demandé à la vice-présidente de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Je m'excuse. Je ne m'étais pas rendu compte que le temps continuerait de s'écouler pendant le débat sur votre projet de loi. Je serai bref.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, je voudrais vous présenter une jeune femme qui se trouve aujourd'hui dans la tribune. Elle s'appelle Paige MacPherson. Elle est directrice de la région de l'Atlantique de la Canadian Taxpayers Federation. Elle rédige plusieurs chroniques. Elle défend les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick et du Canada non seulement sur la question des impôts en général et sur le fait que l'augmentation des impôts est néfaste pour les gens du Nouveau-Brunswick et du Canada, mais aussi sur le fait qu'une taxe sur le carbone punitive n'est pas une bonne chose, pour l'essentiel, pour le Nouveau-Brunswick. Elle a assidûment soutenu qu'un plan propre au Nouveau-Brunswick est un meilleur plan qu'un plan de taxe sur le carbone. Je m'en tiendrai là. Merci beaucoup.

La vice-présidente : Je me permets de rappeler au député que, lors de la présentation d'invités, nous nous

the guest and do not make political statements at the same time. Thank you.

Debate on Second Reading of Bill 18

Hon. Mr. Wetmore: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It gives me great pleasure to rise in the House today and speak on Bill 18, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*. Madam Deputy Speaker, I want to tell you right now that I am a car guy. I live and breathe and just love internal combustion engines. I always have, and I always will. I have been very fortunate to grow up in what I call the golden age of the automobile. I think it all happened probably back in 1957 when I came from British Columbia to New Brunswick in a 1954 Volkswagen Beetle. I will tell you that at the time, my family, was my brother, my mother, and my father, and I. We packed everything into this Volkswagen Beetle. We came down through Washington State and across the Dakotas. This is probably something that you do not want to hear. Out in the Dakotas, it must have been about 120°C in the back of the Bug. My dad said: You and your brother were lying there with not a damn thing on.

16:55

We came across Canada in 1957 with \$89 worth of gas. Can you imagine? We came down through the States and came up through Windsor and Toronto, ending up in Base Gagetown. It certainly was a trip. I was just a young fella, but I can certainly remember some parts of the trip. I say that that is what brought me the love of internal combustion engines.

Growing up, my first car was a 1970 Ford Mustang, and I have been a Mustang guy ever since. That car had a 302 high-performance engine. I managed to have a 1966 Mustang Coupe with a 289 high-performance engine. Back in 2005, I bought one of the new Ford Mustangs that came out, the retro, and I am the current owner of a 2006 ROUSH Mustang, which is absolutely phenomenal and probably one of the few true ROUSH Mustangs that are registered in the province. I will tell you that I love exhaust fumes. I love burning rubber.

contentons de présenter l'invité sans faire de déclaration politique. Merci.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18

L'hon. M. Wetmore : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est avec grand plaisir que je prends la parole aujourd'hui à la Chambre au sujet du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*. Madame la vice-présidente, je tiens à vous dire d'emblée que je suis un passionné d'automobile. Je vis et respire pour les moteurs à combustion interne, et je les adore. Cela a toujours été le cas, et cela le sera toujours. J'ai eu la grande chance de grandir au cours de ce que j'appelle l'âge d'or de l'automobile. Je pense que tout a probablement commencé en 1957 lorsque je suis arrivé au Nouveau-Brunswick en provenance de la Colombie-Britannique à bord d'une Volkswagen Beetle 1954. Je vous dirai que, à l'époque, ma famille se composait de mon frère, de ma mère, de mon père et de moi-même. Nous avons tout entassé dans cette Volkswagen Beetle. Nous avons traversé l'État de Washington et les Dakotas. Ceci est quelque chose que vous ne voulez probablement pas entendre. Dans les Dakotas, il devait faire environ 120 °C à l'arrière de la Coccinelle. Mon père a dit : Toi et ton frère, vous étiez allongés là, sans aucun vêtement.

Nous avons traversé le Canada en 1957 avec 89 \$ d'essence. Peut-on imaginer? Nous avons descendu dans les États-Unis puis remonté par Windsor et Toronto pour aboutir à la base de Gagetown. Cela a vraiment été tout un voyage. Je n'étais qu'un jeune garçon, mais je me souviens très bien de certains moments de ce voyage. Je dirais que c'est ce qui m'a donné l'amour des moteurs à combustion interne.

En grandissant, j'ai eu comme première voiture une Ford Mustang 1970, et je suis un incondicional de la Mustang depuis lors. Cette voiture avait un moteur à haute performance 302. J'ai réussi à me procurer une Mustang Coupe 1966 équipée d'un moteur à haute performance 289. En 2005, j'ai acheté l'une des nouvelles Ford Mustang qui venaient de sortir, le modèle rétro, et je suis actuellement propriétaire d'une Mustang Roush 2006, qui est absolument phénoménale et probablement l'une des rares véritables Mustang Roush immatriculées dans la province. Je vous avoue que j'adore les gaz d'échappement. J'adore faire crisser les pneus.

Certainly, I am also taking great interest in this bill. I am not saying that I am going to support it or not right at the time being. I want to listen to what all members have to say. I am hoping that we are going to hear from the official opposition with regard to this. It has been slow putting speakers up, but maybe that is because it is just trying to regroup.

(Interjections.)

Hon. Mr. Wetmore: Oh yes. Chirp, chirp, chirp.

Points of Order

Madam Deputy Speaker: There is a point of order. State your point of order.

Mr. K. Chiasson: On a point of order, listen, we are here to debate the bill. We have members from CUPE here. I get the impression that we are trying to waste time, just stall, and not get over to the voting part of it. I mean, if his arguments are with regard to the bill, that is fine, but if he takes off on a tangent and starts talking about his old Mustang, well, that is a different story. I would ask the member to please come back to the bill. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: I will remind members to try to stay on the bill and segue toward it. There can be certain diversions. Thank you. You may resume.

Hon. S. Wilson: On a point of order, Madam Deputy Speaker, I want to speak on that bill, and I know that there are a couple of other people who do. We do have time to do that.

Madam Deputy Speaker: What is your point of order?

Hon. S. Wilson: The point I want to make is that I want to be able to speak on that bill too. We have an hour.

Il va sans dire que le projet de loi m'intéresse également beaucoup. Je ne dis pas pour l'instant si je vais l'appuyer ou non. Je veux écouter ce que tous les parlementaires ont à dire. J'espère que nous entendrons l'opposition officielle s'exprimer sur le sujet. Elle a mis du temps à faire intervenir ses porte-parole, mais c'est peut-être simplement parce qu'elle essaie de se ressaisir.

(Exclamations.)

L'hon. M. Wetmore : Oh oui. Gazouillis, gazouillis, gazouillis.

Rappel au Règlement

La vice-présidente : Il y a un rappel au Règlement. Exposez votre rappel au Règlement.

M. K. Chiasson : J'invoque le Règlement, car, écoutez, nous sommes ici pour débattre du projet de loi. Nous avons des membres du SCFP ici présents. J'ai l'impression qu'on essaie de gaspiller du temps, de simplement faire traîner les choses et de ne pas passer au moment du vote. À vrai dire, si les arguments du député portent sur le projet de loi, ça va, mais si celui-ci part dans une digression et commence à parler de sa vieille Mustang, eh bien, c'est une autre histoire. Je demanderais au député de bien vouloir revenir au projet de loi. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Je rappelle aux parlementaires qu'ils doivent s'en tenir au projet de loi et revenir à celui-ci. Certaines digressions sont tolérées. Merci. Vous pouvez reprendre la parole.

L'hon. S. Wilson : J'invoque le Règlement, Madame la vice-présidente, car je souhaite m'exprimer sur le projet de loi, et je sais que d'autres personnes souhaitent également le faire. Nous avons le temps de le faire.

La vice-présidente : Quel est votre rappel au Règlement?

L'hon. S. Wilson : Ce que je veux faire valoir, c'est que je souhaite moi aussi pouvoir m'exprimer sur le projet de loi. Nous disposons d'une heure.

Madam Deputy Speaker: You are not stating a point of order. You can resume. You can resume, minister.

Hon. Mr. Wetmore: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Order, please. Order in the House, please.

Debate on Second Reading of Bill 18

Hon. Mr. Wetmore: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I have the opportunity to speak for 15 minutes. If the member across wants to speak, he has the opportunity to speak. We have over an hour left, and I am going to talk about the bill. It was a segue into talking about old cars, registration, and safety inspection. Just bear with me. Relax. You know, you are here for another . . . You might be here for another three years, so just keep your mojo and certainly try not to get your blood pressure up.

Madam Deputy Speaker, as I was saying, it gives me great pleasure . . . I might almost have to start all over again because I was thrown off with regard to this.

(Interjections.)

Hon. Mr. Wetmore: Oh, I just love to hear the old we-failed Minister of Social Development chirp. I wonder whether she has as much to say about this as she does about other stuff?

I see that it says: “every registration certificate and registration plate issued under this Act for such vehicle shall only expire when such vehicle is sold or transferred to a new owner.” Now . . . Oh, I thought there was another point of order.

17:00

Madam Deputy Speaker, when I look at other jurisdictions, I see that certainly there are other jurisdictions that do have a onetime title. When you purchase your vehicle, you register your title and that

La vice-présidente : Vous ne soulevez pas de rappel au Règlement. Vous pouvez reprendre. Vous pouvez reprendre, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Wetmore : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre, s'il vous plaît. À l'ordre à la Chambre, s'il vous plaît.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18

L'hon. M. Wetmore : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai la possibilité de m'exprimer pendant 15 minutes. Si le député d'en face souhaite prendre la parole, il en a la possibilité. Il nous reste plus d'une heure, et je vais parler du projet de loi. C'était une transition vers une discussion sur les vieilles voitures, l'immatriculation et les inspections de sécurité. Soyez patients. Détendez-vous. Vous savez, vous êtes ici pour encore... Vous serez peut-être ici pendant encore trois ans ; alors, gardez votre sang-froid, et essayez surtout de ne pas faire monter votre tension artérielle.

Madame la vice-présidente, comme je le disais, c'est un grand plaisir pour moi... Je vais peut-être devoir tout recommencer, car j'ai été déconcentré.

(Exclamations.)

L'hon. M. Wetmore : Oh, j'adore entendre gazouiller l'ancienne ministre du Développement social qui a échoué. Je me demande si elle a autant à dire sur le sujet en question qu'elle en a sur d'autres sujets.

Je vois qu'il est écrit que « le certificat d'immatriculation et la plaque d'immatriculation de ce véhicule délivrés en vertu de la même loi, n'expirent qu'au moment de la vente du véhicule ou de son transfert à un nouveau propriétaire ». Maintenant... Oh, je croyais qu'il y avait un autre rappel au Règlement.

Madame la vice-présidente, quand je considère d'autres administrations, je constate qu'il y a assurément d'autres administrations qui ont un titre de propriété unique. Lorsqu'on achète son véhicule, on

means you own your vehicle, but if you want to drive it on the road, you pay a license fee. In a lot of jurisdictions, it is two different things. In New Brunswick, our registration covers the title, and it covers the annual registration and the option to drive your vehicle on the road. I am not sure . . . That is why I want to listen to what other people say with regard to this bill to see whether that is what we are talking about. Are we talking about having a title for a vehicle that is a lifetime title until you decide to sell it, or are we talking about not putting plates on the car? These are a number of things that we are going to look at.

As I mentioned earlier, I have a 2006 Mustang. I keep it in very good condition. It is a 2006. It is a U.S. car, with 49 000 mi on it. Should I get it safety-inspected every year, or should I not? Well, I almost liken this to seat belts. The commonsense thing is to wear a seat belt, but, unfortunately, we have to have people and we have to legislate it so that people wear their seat belts. You would think that it is just common sense, almost like your vehicle. Personally, I keep my vehicle in excellent condition.

It is not only that. I enjoy working on cars. With any vehicle I drive, I make sure that I keep it in tip-top shape, but I know of a lot of people in New Brunswick who put about 50 000 km per year on their vehicles and may not keep their vehicles in tip-top condition. They may very well run them as long as they can without replacing tires or without replacing the brakes. Inspections help with that because, unfortunately, like your seatbelt law, having your vehicle inspected is common sense, and my feeling is that we should certainly make sure that vehicles are inspected.

Should vehicles be inspected annually? Should they be inspected longer? Again, that is what I would like to hear. I am hoping that the members of the opposition bring forward the appropriate discussions and arguments so that I can certainly make my decision. But from what I am seeing now, they are just sitting on their behinds and do not seem to want to speak on this bill. We have had a number of speakers on the

enregistre son titre de propriété, ce qui signifie qu'on est le propriétaire de son véhicule, mais, si on veut le conduire sur la route, on paie des droits pour le permis. Dans bien des administrations, ce sont deux choses distinctes. Au Nouveau-Brunswick, notre immatriculation couvre le titre de propriété et couvre l'immatriculation annuelle et la possibilité de conduire le véhicule sur la route. Je ne suis pas sûr... C'est pourquoi je veux écouter ce que les autres ont à dire au sujet du projet de loi pour voir si c'est bien de cela que nous parlons. Parlons-nous d'avoir un titre de propriété de véhicule qui est valable à vie jusqu'à ce qu'on décide de vendre le véhicule, ou parlons-nous de ne pas mettre de plaques d'immatriculation sur la voiture? Ce sont là plusieurs points que nous allons examiner.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, je possède une Mustang 2006. Je la maintiens en très bon état. C'est un modèle 2006. C'est une voiture américaine, qui affiche 49 000 mi au compteur. Devrais-je la faire inspecter chaque année ou non? Eh bien, je compare presque cela aux ceintures de sécurité. Le bon sens veut qu'on porte sa ceinture de sécurité, mais, malheureusement, il nous faut des gens et il nous faut légiférer pour que les gens portent leur ceinture. On pourrait penser que c'est juste une question de bon sens, un peu comme pour son véhicule. Personnellement, je garde mon véhicule en excellent état.

Ce n'est pas seulement ça. J'aime bricoler les voitures. Quel que soit le véhicule que je conduis, je m'assure de le maintenir en parfait état, mais je connais beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick qui parcourent environ 50 000 km par année avec leur véhicule et qui ne le maintiennent peut-être pas en parfait état. Ils peuvent très bien le faire rouler aussi longtemps que possible sans changer les pneus ni les freins. Les inspections sont utiles à cet égard, car, malheureusement, tout comme la loi sur la ceinture de sécurité, faire inspecter son véhicule relève du bon sens, et j'estime que nous devrions certainement veiller à ce que les véhicules soient inspectés.

Les véhicules devraient-ils être inspectés chaque année? Devraient-ils l'être au bout d'un délai plus long? Encore une fois, c'est ce que j'aimerais entendre. J'espère que les parlementaires du côté de l'opposition présenteront les analyses et les arguments appropriés afin que je puisse bien prendre ma décision. Or, d'après ce que je vois actuellement, ils restent assis sur leurs fesses et ne semblent pas vouloir s'exprimer sur le projet de loi. Plusieurs intervenants du côté du

government side and one from the opposition party speak.

They are blaming me for not speaking on the subject because they want to get onto opposition Motion 36, I think. Do you know what? I am scheduled to speak on Motion 36. Do you know what? We have 55 minutes, and we are not going to move until that is done. You can relax, and when we get through this, you will be able to listen to me again. Maybe I will talk about why I love cars.

17:05

Again, we have a number of concerns that were brought forward about the loss of employment. That is not my concern as much. My concern is the safety of the members of the general public who are on our roads.

As some members have said, it could be a hit of up to \$60 million that the province loses. Now, I know that for the official opposition, \$60 million is just chump change to these guys. They could find ways to blow that, and it would probably only take a good long weekend in May to get rid of it. Talk about a *Weekend at Bernie's*. I am sure that the ladies and gentlemen across the way would find a way to blow \$60 million. We have seen it in the past. We saw the former Minister of Social Development spend \$11 million, and that \$11 million had no budget assigned to it.

We on this side of the House certainly want to be very careful, and we are very cognizant of the way that money is spent. That is why looking at this bill, we have to look at, you know, a number of ways that it is going to be implemented. How are we going to implement it? Again, I am not saying whether I am going to support it one way or the other until I have the opportunity to listen to the opposition bring it forward.

Again, I would like clarification on whether the members who introduced the particular amendment to the *Motor Vehicle Act* considered the title of the motor vehicle as one part and then the registration as another. Certainly, I support a onetime title fee and process. That would keep you as the registered owner of the vehicle as long as you have it. If you are going to sell

gouvernement et un seul du parti d'opposition ont pris la parole.

Les parlementaires du côté de l'opposition me reprochent de ne pas m'exprimer sur le sujet parce qu'ils veulent passer à la motion 36, qui émane d'eux, je pense. Vous savez quoi? Il est prévu que je prenne la parole sur la motion 36. Vous savez quoi? Nous avons 55 minutes, et nous ne passerons pas à autre chose tant que nous n'aurons pas terminé. Vous pouvez vous détendre, et, quand nous aurons terminé, vous pourrez m'écouter à nouveau. Peut-être que je parlerai des raisons pour lesquelles j'aime les voitures.

Encore une fois, un certain nombre de préoccupations ont été soulevées concernant les pertes d'emplois. Ce n'est pas tant cela qui me préoccupe. Ce qui me préoccupe, c'est la sécurité des membres du grand public qui circulent sur nos routes.

Comme certains parlementaires l'ont dit, la province pourrait perdre jusqu'à 60 millions de dollars. Je sais bien que, pour les parlementaires du côté de l'opposition officielle, 60 millions, c'est de la petite monnaie. Ils trouveraient bien le moyen de dilapider une telle somme, et il suffirait probablement d'une longue fin de semaine en mai pour la faire disparaître. C'est comme *Weekend at Bernie's*. Je suis sûr que les dames et messieurs d'en face trouveraient le moyen de dilapider 60 millions. Nous avons vu cela par le passé. Nous avons vu l'ancien ministre du Développement social dépenser 11 millions alors que ces 11 millions n'étaient pas budgétés.

De ce côté-ci de la Chambre, nous voulons certainement être très prudents, et nous sommes très conscients de la manière dont l'argent est dépensé. C'est pourquoi, en examinant le projet de loi, nous devons examiner, vous savez, les différentes façons dont il va être mis en œuvre. Comment allons-nous le mettre en œuvre? Encore une fois, je ne dis pas si je vais le soutenir d'une manière ou d'une autre tant que je n'aurai pas eu l'occasion d'entendre l'opposition sur le sujet.

Encore une fois, j'aimerais savoir, pour clarification, si les parlementaires qui ont déposé une telle modification de la *Loi sur les véhicules à moteur* ont considéré le titre de propriété du véhicule comme une chose et l'immatriculation comme une autre. Je suis tout à fait favorable à des modalités de droits de titre de propriété uniques. Cela permettrait de demeurer le

it, then the title of the vehicle would move to the new owner. However, if you are going to use your vehicle on a highway, then you would have to buy plates.

I think of a side-by-side. With a side-by-side, you could take your title. You get your title on a onetime basis, and, if you are going to use your side-by-side on your own property, on private areas, and not head out to designated highways, then maybe you should not have to buy a license.

These are a number of things. I am looking forward to hearing what other members in the House have to say. I am looking forward to the opportunity to speak on Motion 36. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am just going to be brief. I am not going to spend a lot of time on this because our leader pretty much said it all. All during our campaign, we had wrapped cars. We had information sheets and this and that. Every time that I did a home call, when people read down through our bullet points, they would come to the motor vehicle section of our platform, and I never met one person in my riding who disagreed with our platform. They really like it, and they would really like to have a break on paying that fee every year.

Now, if you think that people are going to take that money and stuff it in their mattress, put it in a shoe box, or do whatever, they are not going to do that. They are going to spend the money. If registration is \$100, people are going to spend that money, so you are going to get \$15 back. You have it knocked down to \$85. I am sure that we could find some efficiencies in government that could cover the rest.

17:10

I know that, through estimates, I was asking the Minister of Service New Brunswick questions. I understand that in excess of 60% of the staff's time at Service New Brunswick is spent on motor vehicle registration. There are certainly some efficiencies that we could use to help out. Through time, I am not saying that . . . I know the member from Sussex was

propriétaire immatriculé du véhicule tant qu'on le possède. Si on vend le véhicule, le titre de propriété passe alors au nouveau propriétaire. Cependant, si on compte utiliser son véhicule sur une route, on doit alors acheter des plaques d'immatriculation.

Je pense à un véhicule côte-à-côte. Avec un véhicule côte-à-côte, on peut obtenir son titre de propriété. On obtient son titre de propriété une seule fois, et, si on compte utiliser son véhicule côte-à-côte sur ses propres biens, sur des terrains privés, sans se rendre sur les routes désignées, on n'a alors peut-être pas à payer un permis.

Il y a là plusieurs aspects. J'ai hâte d'entendre ce que les autres parlementaires ont à dire. J'attends avec impatience l'occasion de m'exprimer sur la motion 36. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M. DeSaulniers : Merci, Madame la vice-présidente. Je vais être bref. Je ne vais pas m'étendre sur le sujet, car notre chef a déjà pratiquement tout dit. Tout au long de notre campagne, nous avons des voitures habillées. Nous avons des fiches d'information et tout le reste. Chaque fois que je rendais visite à des électeurs, lorsqu'ils parcouraient les points clés de notre programme électoral, ils arrivaient à la section sur les véhicules à moteur, et je n'ai jamais rencontré une seule personne dans ma circonscription qui désapprouvait notre programme électoral. Les gens l'apprécient vraiment, et ils aimeraient vraiment bénéficier d'un allègement des droits annuels en question.

Eh bien, si on pense que les gens vont prendre l'argent pour le cacher sous leur matelas, le mettre dans une boîte à chaussures ou faire n'importe quoi d'autre, ils ne feront pas cela. Ils vont dépenser l'argent. Si l'immatriculation coûte 100 \$, les gens vont dépenser cette somme, et vous récupérerez donc 15 \$. Vous avez ramené la perte à 85 \$. Je suis sûr que nous pourrions trouver des gains d'efficacité au sein du gouvernement qui pourraient couvrir le reste.

Je sais que, lors de l'étude des prévisions budgétaires, j'ai posé des questions à la ministre de Services Nouveau-Brunswick. Je crois comprendre que plus de 60 % du temps du personnel de Services Nouveau-Brunswick est consacré à l'immatriculation des véhicules à moteur. Il y a certainement des gains d'efficacité que nous pourrions exploiter pour aider.

talking about jobs. You do not have to lose a lot of jobs. You do not have to lose any if you do it right, you take your time, and you look after folks. I am sure that there are departments in government that could use more employees. You could work smarter instead of harder. Move people around. Things can be done to make things more efficient.

In regard to the inspections, I know for a fact that there is a used car dealer in Fredericton. I am not going to mention names because it is not proper. This used car dealership used to leave the car doors open every night for people to go in, look at the cars, and sit in them to feel good about what they are sitting in. Do you know what? The dealership had to stop doing that. Do you know why it had to stop doing that? It was because people were stealing the inspection stickers. That dealership started locking up its cars. The inspection sticker system is not a fail-safe safety measure. There are all kinds of things that can happen.

You can go to Joe Blow out in the country and get a sticker for \$50. People sell them. It is not really a fail-safe safety thing. We are not opposed to a graduated approach to doing that. With new cars, you could keep them so long without having an inspection. Have a graduation and an index of how you graduate into older vehicles, which would require more frequent inspections and would possibly help out with the safety aspects.

Having said that, I think that it is important that, just once, government would hear the people of the province and actually do what they want us to do. Help us out with this bill. We are not opposed to amendments and things and all this and that. We are not opposed to any of that, but we would like to have something. Anyway, I told you I was not going to talk a lot. I am done. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Hon. S. Wilson: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise in the House today to speak on Bill 18, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, which deals with vehicle registrations in New Brunswick. This bill has been brought forward by the member for Fredericton-Grand Lake. As my colleague mentioned earlier, our Premier has said many times in this

Avec le temps, je ne dis pas que... Je sais que le député de Sussex a parlé d'emplois. On n'a pas à perdre beaucoup d'emplois. On n'a pas à en perdre un seul si on s'y prend bien, si on prend son temps et si on s'occupe des gens. Je suis sûr qu'il y a des ministères au sein du gouvernement qui auraient besoin de plus d'employés. On pourrait travailler plus intelligemment plutôt que plus dur. Redistribuons le personnel. Il y a des mesures à prendre pour améliorer l'efficacité.

En ce qui concerne les inspections, je sais pertinemment qu'il y a un concessionnaire de voitures d'occasion à Fredericton. Je ne vais pas citer de noms, car ce n'est pas approprié. Le concessionnaire de voitures d'occasion avait l'habitude de laisser les portières des voitures déverrouillées tous les soirs pour que les gens puissent entrer, examiner les voitures et s'y asseoir pour se faire une bonne idée de ce qu'elles valaient. Vous savez quoi? Le concessionnaire a dû arrêter de faire ça. Savez-vous pourquoi il a dû cesser de le faire? C'est parce que les gens volaient les vignettes d'inspection. Le concessionnaire a commencé à verrouiller ses voitures. Le système de vignettes d'inspection n'est pas une mesure de sécurité infaillible. Il peut se passer toutes sortes de choses.

On peut aller voir n'importe qui au pays et obtenir une vignette pour 50 \$. Des gens en vendent. La vignette n'est pas vraiment une garantie de sécurité. Nous ne sommes pas opposés à une approche progressive en la matière. Pour les voitures neuves, on pourrait attendre un certain temps pour l'inspection. Il faudrait établir un barème et un indice de transition vers les véhicules plus anciens, qui nécessiteraient des inspections plus fréquentes et contribueraient peut-être à améliorer les aspects de sécurité.

Cela dit, je pense qu'il est important que, pour une fois, le gouvernement écoute les gens de la province et fasse réellement ce qu'ils attendent de nous. Aidez-nous avec le présent projet de loi. Nous ne sommes pas opposés aux amendements et à tout le reste. Nous ne sommes opposés à rien de tout cela, mais nous aimerions obtenir quelque chose. Quoi qu'il en soit, je vous ai dit que je ne parlerais pas beaucoup. J'ai terminé. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

L'hon. S. Wilson : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre au sujet du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, qui traite de l'immatriculation des véhicules au Nouveau-Brunswick. Ce projet de loi a été présenté par le député de Fredericton-Grand Lake. Comme mon collègue l'a

Legislature that there is an opportunity, and I truly do believe that. New Brunswickers want us all to work together. You know, Madam Deputy Speaker, when we all put our heads together and really work to find real solutions, we do come up with the best decisions for New Brunswickers.

The member for Fredericton-Grand Lake talks about changes, and he is right. We do need to make changes. I am proud to stand in the House today to talk about some of the things that I see. We have great initiatives on the table and, of course, things to be announced later. But we have great work going on in my department to make things easier for New Brunswickers. That is why we are here. Certainly, in a minority government situation such as this, it is important that we work together collaboratively and in the spirit of cooperation to debate ideas based on their merit as the people of this province expect. I always enjoy having to rise and debate here in the Legislature. All members here can introduce an idea that they feel may be right and may benefit their people and the people of this province now and in the future. That is very important, because I really believe that we are all here to do what is right for the people whom we serve. It is important to go through this process and examine all sides of an issue brought forward here. These ideas need to be examined further so that we can consider the exact impact that they will have on all New Brunswickers.

That is why it is important to take the time, be methodical, and really collaborate and talk about what we are going to do in any decisions and how we are going to implement them so that they will be positive decisions for all New Brunswickers. Our government has said that we want to make vehicle ownership more affordable for people in this province, but the way in which we do this needs to be closely examined. We also recognize that there is a need for our government to act swiftly to address the current fiscal situation in the province.

mentionné plus tôt, notre premier ministre a déclaré à maintes reprises à l'Assemblée législative qu'il y a une opportunité, et j'y crois sincèrement. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent que nous travaillions tous ensemble. Vous savez, Madame la vice-présidente, lorsque nous mettons tous nos idées en commun et que nous nous efforçons réellement de trouver des solutions concrètes, nous parvenons à prendre les meilleures décisions pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Le député de Fredericton-Grand Lake parle de changements, et il a raison. Nous devons effectivement apporter des changements. Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour aborder certaines des choses que je constate. Nous avons d'excellentes initiatives sur la table et, bien sûr, des annonces à venir. Nous avons toutefois un travail remarquable en cours au sein de mon ministère pour faciliter les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est pour cela que nous sommes ici. Il est certain que, dans le contexte d'un gouvernement minoritaire comme celui-ci, il est important que nous travaillions ensemble, dans un esprit de collaboration, pour débattre des idées en fonction de leur mérite, comme l'attendent les gens de la province. J'apprécie toujours de prendre la parole et de débattre ici, à l'Assemblée législative. Tous les parlementaires présents peuvent proposer une idée qu'ils jugent pertinente et susceptible de profiter aux gens de leurs circonscriptions et aux gens de la province, aujourd'hui et à l'avenir. C'est très important, car je crois sincèrement que nous sommes tous ici pour faire ce qui est juste pour les gens que nous servons. Il est important de suivre un tel processus et d'examiner tous les aspects d'une question soulevée ici. Les idées avancées doivent être examinées plus en détail afin que nous puissions évaluer l'impact exact qu'elles auront sur l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick.

C'est pourquoi il est important de prendre le temps, d'être méthodiques, de collaborer véritablement et de discuter de ce que nous allons faire dans le cadre de toute décision ainsi que de la manière dont nous allons mettre de telles décisions en œuvre, afin qu'elles soient positives pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement a dit que nous voulons rendre l'accès à la propriété d'un véhicule plus abordable pour les gens de la province, mais la manière dont nous le faisons doit être examinée de près. Nous reconnaissons également que notre

gouvernement doit agir rapidement pour remédier à la situation financière actuelle de la province.

17:15

This bill, brought forward by the member opposite, proposes two things, Madam Deputy Speaker. First, it proposes to make motor vehicle inspections valid for a two-year period as opposed to them being an annual requirement as they are now. The second piece, which I think is a far more complex item in the proposed bill, recommends making the yearly registration for passenger vehicles a onetime occurrence.

Now, if you look at Service New Brunswick, the department for which I am responsible, you see that we, on behalf of government, provide more than 420 different services at the counters and service centres around New Brunswick. Service New Brunswick continues to seek areas where improvements and efficiencies can be found to deliver improved services to our clients and to all New Brunswickers. The most popular services are motor vehicle related: motor vehicle registrations and renewal and other services as well.

In 2018, 750 387 motor vehicle registrations were processed. For example, registration renewals for passenger and light commercial vehicles accounted for \$59.2 million in revenue in 2017-18. Now, these revenues from vehicle registrations are used to cover important costs related to the province's motor vehicle program and computer systems, the enforcement of the *Motor Vehicle Act*, the delivery of motor vehicle services by Service New Brunswick, and highway infrastructure and maintenance. Madam Deputy Speaker, there are a number of needs for that funding, and we have to find ways to work to make sure that there is a coordinated transition to help New Brunswickers be more prosperous but, at the same time, to be able to do these things as we become more prosperous.

New Brunswick is not unique in collecting this fee. Most North American jurisdictions require renewals. The majority requires those renewals to be performed

Le projet de loi, présenté par le député d'en face, propose deux mesures, Madame la vice-présidente. Premièrement, il propose de valider les inspections des véhicules à moteur pour une période de deux ans, au lieu de les rendre obligatoires chaque année comme c'est le cas actuellement. La deuxième mesure, qui me semble être un élément bien plus complexe du projet de loi proposé, recommande de passer de l'immatriculation annuelle des voitures particulières à une immatriculation unique.

Or, si on considère Services Nouveau-Brunswick, le ministère dont j'ai la responsabilité, on constate que nous fournissons, au nom du gouvernement, plus de 420 services différents aux guichets et dans les centres de services répartis dans tout le Nouveau-Brunswick. Services Nouveau-Brunswick continue de rechercher des domaines où des améliorations et des gains d'efficacité peuvent être réalisés afin d'offrir de meilleurs services à nos clients et à tous les gens du Nouveau-Brunswick. Les services les plus populaires sont liés aux véhicules à moteur, à savoir les immatriculations et renouvellements d'immatriculation de véhicule à moteur, ainsi que d'autres services.

En 2018, 750 387 immatriculations de véhicule à moteur ont été traitées. Par exemple, les renouvellements d'immatriculation des voitures particulières et des véhicules utilitaires légers ont généré 59,2 millions de recettes en 2017-2018. Ces recettes provenant des immatriculations de véhicule servent à couvrir des coûts importants liés au programme provincial des véhicules à moteur et aux systèmes informatiques, à l'application de la *Loi sur les véhicules à moteur*, à la prestation des services liés aux véhicules à moteur par Services Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à l'infrastructure et à l'entretien des routes. Madame la vice-présidente, il y a un certain nombre de besoins liés à un tel financement, et nous devons trouver des moyens de travailler pour assurer une transition coordonnée afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick à prospérer davantage, mais aussi pour être en mesure de faire de telles choses à mesure que nous prospérons.

Il n'y a pas qu'au Nouveau-Brunswick que l'on perçoit de tels droits. La plupart des administrations nord-américaines exigent des renouvellements. La

annually. In New Brunswick, registration fees for a passenger vehicle range from \$61 to \$189. The difference is dependent on the weight of a vehicle. These fees are quite comparable to other jurisdictions, where vehicle weight is also a consideration. Annual registration fees are a fitting way to have the users of roads help pay for some of the costs of road safety, spending that supports initiatives to improve safety for all the motoring public.

As my colleague, the Minister of Public Safety, mentioned earlier, our government is working on a host of measures intended to make life easier for New Brunswickers. That includes items related to motor vehicle issues and more. We want to talk about safety and the importance of having funding to be able to provide a province that is safe for all New Brunswickers. It is our job, Madam Deputy Speaker, to protect New Brunswickers.

With better communication, better understanding, and managing the business side of it, we find ways to improve and make things better for New Brunswickers, but we cannot do it alone. To really come up with the best solutions, we need people on both sides of the House onside to understand and recognize that it is important that we have the proper discussions, Madam Deputy Speaker, such as this: How are we going to achieve this? How do we do this? When we have everybody working together, we have the best outcomes.

We have examined this bill very closely, and we appreciate the work that the member for Fredericton-Grand Lake has done and put forward. It was part of our commitment to New Brunswickers to get rid of the license plate and to find better ways, such as a two-year registration. There are other proposals that we can do and things that we can work on. We have to be methodical in how we do it with respect to the impact of whether it is negative or positive for New Brunswickers. That is what we have to determine.

majorité d'entre elles exigent que ces renouvellements soient effectués chaque année. Au Nouveau-Brunswick, les droits d'immatriculation d'une voiture particulière varient entre 61 \$ et 189 \$. La différence dépend du poids du véhicule. De tels droits sont tout à fait comparables à ceux d'autres administrations, où le poids du véhicule est également pris en compte. Les droits d'immatriculation annuelle constituent un moyen approprié de faire participer les usagers de la route au financement d'une partie des coûts liés à la sécurité routière, des dépenses qui soutiennent des initiatives visant à améliorer la sécurité de tous les automobilistes.

Comme l'a mentionné plus tôt mon collègue, le ministre de la Sécurité publique, notre gouvernement travaille sur toute une série de mesures visant à faciliter la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Cela inclut des éléments liés aux véhicules à moteur et bien d'autres choses encore. Nous voulons parler de sécurité et de l'importance de disposer de fonds pour pouvoir offrir une province sûre à tous les gens du Nouveau-Brunswick. C'est notre travail, Madame la vice-présidente, de protéger les gens du Nouveau-Brunswick.

Grâce à une meilleure communication, une meilleure compréhension et une gestion efficace des aspects économiques de la question, nous trouvons des moyens d'améliorer la situation pour les gens du Nouveau-Brunswick, mais nous ne pouvons y parvenir seuls. Pour vraiment trouver les meilleures solutions, nous avons besoin que les gens des deux côtés de la Chambre comprennent et acceptent de reconnaître qu'il est important que nous ayons les bonnes discussions, Madame la vice-présidente, telles que la suivante : Comment allons-nous parvenir à une telle fin? Comment allons-nous faire cela? Lorsque tout le monde travaille ensemble, nous obtenons les meilleurs résultats.

Nous avons examiné le projet de loi de très près, et nous saluons le travail accompli et présenté par le député de Fredericton-Grand Lake. Cela faisait partie de notre engagement envers les gens du Nouveau-Brunswick de supprimer la plaque d'immatriculation et de trouver de meilleures solutions, comme une immatriculation valable deux ans. Il existe d'autres propositions que nous pouvons mettre en œuvre et des aspects sur lesquels nous pouvons travailler. Nous devons procéder de manière méthodique en tenant compte de l'impact, qu'il soit négatif ou positif, pour

17:20

To make decisions . . . We have seen decisions made in the past four years that were not well thought out, and they had a very negative impact on New Brunswickers. We do not want to do that. We want to make sure that the decisions made are going to be things that are in the best interest of those we serve.

Having said that, Madam Deputy Speaker, I want to conclude by saying that we need to really take into consideration the things that we do and how we are going to do them. We know we need to make changes, but we have to do it in a positive manner. We have to do it while making sure it is not going to have a negative impact on New Brunswickers.

Having said that, I am going to close for now because I know there are a couple of other members in this House who want to speak on this bill. I think it is important for everybody to have a say because there are serious concerns about this. We want to do the right thing.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I just realized that I do have some extra time to talk about this bill if I so choose, so I want to reiterate the importance of doing what is right. My department has been working on so many different initiatives, trying to come up with the best solutions. We need to sit down with any members in this House who want to really identify what the challenges might be if changes are made to this.

Certainly, looking at a two-year registration right now would have a negative financial impact on the province. I think that to do this would be premature. I think it has to be thought out more. Although it is a good idea, I think we have to spend a lot more time really looking at how we are going to implement this bill and how we are going to mitigate the whole process.

I have talked about ways we are looking at making things better for New Brunswickers, and we are

les gens du Nouveau-Brunswick. C'est ce que nous devons déterminer.

Pour prendre des décisions... Nous avons vu, au cours des quatre dernières années, des décisions qui n'étaient pas bien réfléchies et qui ont eu un impact très négatif sur les gens du Nouveau-Brunswick. Nous ne voulons pas faire cela. Nous voulons nous assurer que les décisions prises seront dans l'intérêt supérieur des gens que nous servons.

Cela dit, Madame la vice-présidente, je voudrais conclure en disant que nous devons vraiment prendre en considération ce que nous faisons et la manière dont nous allons le faire. Nous savons que nous devons apporter des changements, mais nous devons le faire de manière positive. Nous devons le faire tout en nous assurant que cela n'aura pas d'impact négatif sur les gens du Nouveau-Brunswick.

Cela dit, je vais m'arrêter là pour l'instant, car je sais que quelques autres parlementaires souhaitent s'exprimer sur le projet de loi. Je pense qu'il est important que chacun puisse s'exprimer, car le sujet suscite de sérieuses préoccupations. Nous voulons faire ce qu'il faut.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Je viens de me rendre compte qu'il me reste un peu de temps pour parler du projet de loi si je le souhaite ; je tiens alors à réitérer l'importance de faire ce qui est juste. Mon ministère a travaillé sur de nombreuses initiatives différentes en essayant de trouver les meilleures solutions. Nous devons discuter avec tous les parlementaires qui souhaitent vraiment cerner quels pourraient être les défis si des changements sont apportés à la loi.

Il est certain qu'envisager dès maintenant une immatriculation sur deux ans aurait un impact financier négatif sur la province. Je pense qu'il serait prématuré de le faire. Je pense qu'il faut y réfléchir davantage. Bien que l'idée soit bonne, je pense que nous devons consacrer beaucoup plus de temps à examiner réellement comment nous allons mettre en œuvre le projet de loi et comment nous allons faciliter l'ensemble du processus.

J'ai évoqué les moyens que nous considérons pour améliorer les choses pour les gens du Nouveau-

looking at a number of initiatives. One of those initiatives would be to have online registration. How could we implement that? We are not going to just do it quickly. When we do it, we want to make sure that it is done in the right manner, that it is going to be done methodically, and that it is going to be something we can be proud of because we are doing it in the best interest of all New Brunswickers. We will be doing it properly.

Having said that, I am going to close for now. There is one point that I do want to point out, though, Mr. Speaker. It is the fact that some people pay their registration on a monthly basis. I do not think some people recognize or know this. I think it is important that we look at the financial situations of some New Brunswickers and that we take those things into consideration. Thank you.

Hon. Mr. Carr: We need a little calm here in our House, people.

Mr. Speaker, I am very happy to be standing here and speaking on *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*. I will give my thoughts on what I think are the pros and cons of the discussion here today. I will add a little bit to the discussion, and I am excited to hear what the opposition members have to say as we move through this.

17:25

I get what the Leader of the People's Alliance party's goal with this is. He believes that it is a commonsense idea to reduce the fees for registration and make them onetime fees. It does result in a considerable amount of income and revenue, and I think that he recognizes that, obviously. The taxpayer recognizes that as well. On one hand, we would obviously like to have a break with onetime registrations. On the other hand, I guess the challenge is to supplement that revenue, and that would have to be something that is done over time with a more increased... It is a balanced budget and surplus type of thing.

My colleague from Sussex raised a really good point. I have not had the chance to discuss this with the

Brunswick, et nous étudions un certain nombre d'initiatives. L'une d'entre elles consisterait à mettre en place un système d'immatriculation en ligne. Comment pourrions-nous mettre un tel système en œuvre? Nous n'allons pas nous précipiter. Lorsque nous le ferons, nous voulons nous assurer que cela se fasse de la bonne manière, que cela soit fait méthodiquement et que cela soit quelque chose dont nous puissions être fiers, car nous le faisons dans l'intérêt supérieur de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous le ferons correctement.

Cela dit, je vais m'arrêter là pour l'instant. Il y a toutefois un point que je tiens à signaler, Monsieur le président. Il s'agit du fait que certaines personnes paient leur immatriculation sur une base mensuelle. Je ne pense pas que des gens en soient conscients ou le sachent. Je pense qu'il est important que nous examinions la situation financière de certaines personnes du Nouveau-Brunswick et que nous en tenions compte. Merci.

L'hon. M. Carr : Nous avons besoin d'un peu de calme à la Chambre, mes amis.

Monsieur le président, je suis très heureux d'être ici pour m'exprimer sur la *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*. Je vais faire part de mes réflexions sur ce que je considère comme les avantages et les inconvénients liés au débat ici aujourd'hui. J'apporterai quelques éléments supplémentaires à la discussion, et j'ai hâte d'entendre ce que les parlementaires du côté de l'opposition ont à dire au fur et à mesure que nous avançons.

Je comprends l'objectif que vise le chef du parti de l'Alliance des gens au moyen d'un tel projet de loi. Il estime qu'il est logique de réduire les droits d'immatriculation et d'en faire des droits d'immatriculation unique. Ces droits génèrent des recettes considérables, et je pense qu'il en est bien conscient, évidemment. Le contribuable en est également conscient. D'une part, nous aimerions évidemment offrir un allègement grâce à des immatriculations uniques. D'autre part, je pense que le défi consiste à compenser de telles recettes, et cela devrait se faire progressivement au moyen d'une augmentation plus importante... C'est une question de budget équilibré et d'excédent.

Mon collègue de Sussex a soulevé un très bon point. Je n'ai pas encore eu l'occasion d'en discuter avec le

Leader of the People's Alliance yet, but I am curious about the number of positions in Service New Brunswick offices that would be eliminated with this over time. If we are not accepting vehicle registrations at Service New Brunswick, then what is the impact? What are the other economic impacts? I think there is a trade-off there. I would be interested in knowing what those things are.

I would expect that with a revenue amount in the millions as a budget line item, if you did the move in one fell swoop, you would lose a considerable number of Service New Brunswick employees. It depends on how many are in each office, but it could be upwards of 10 per Service New Brunswick. At a large one such as the centre here in Fredericton, it could easily be 10 positions. You know, with the issues we have here in New Brunswick with jobs and positions and how that feeds the economy, Mr. Speaker, that could have a negative impact on a small Service New Brunswick office in rural New Brunswick and could force it to close, quite frankly.

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: We already struggle. That is a good point by the member from Carleton and above. We already struggle now with our Service New Brunswick service centres in parts of New Brunswick, and we have had that discussion here in the Legislature. I am surprised that the member who spoke before me did not bring that up. We have already had those issues. We have spoken here in the Legislature about the foot traffic and the customer traffic in Service New Brunswick centres in New Brunswick, and it is a real thing. If we do not continue and we do not have that traffic in those centres, other memberships will decline, Mr. Speaker. I would like to know that impact. Maybe it is an over-time impact.

We do know that it is very difficult to fill positions in many other sectors because the people just are not there. Maybe that trend would fall in line with service centre employees, but I would really like to understand that and know that. As a member and person who talks

chef de l'Alliance des gens, mais je suis curieux de savoir combien de postes dans les bureaux de Services Nouveau-Brunswick seraient supprimés à terme en raison d'une telle mesure. Si nous n'acceptons plus les immatriculations de véhicule à Services Nouveau-Brunswick, quel en sera l'impact? Quelles seront les autres répercussions économiques? Je pense qu'il y a là un compromis à faire. J'aimerais savoir de quoi il s'agit.

Je m'attendrais à ce que, compte tenu qu'il s'agit d'un poste budgétaire représentant des millions de dollars de recettes, si nous procédions à un tel changement d'un seul coup, on perdrait un nombre considérable d'employés de Services Nouveau-Brunswick. Cela dépend du nombre d'employés dans chaque bureau, mais cela pourrait représenter plus de 10 postes par bureau de Services Nouveau-Brunswick. Dans un grand bureau comme celui d'ici, à Fredericton, cela pourrait facilement représenter 10 postes. Vous savez, compte tenu des problèmes que nous connaissons ici au Nouveau-Brunswick en matière d'emplois et de l'impact que cela a sur l'économie, Monsieur le président, la mesure pourrait avoir des répercussions négatives sur un petit bureau de Services Nouveau-Brunswick situé dans une région rurale de la province et pourrait, très franchement, le contraindre à fermer.

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Nous avons déjà des difficultés. C'est un bon argument avancé par le député de Carleton et précédemment. Nous avons déjà des difficultés aujourd'hui avec nos centres de Services Nouveau-Brunswick dans certaines régions de la province, et nous en avons déjà discuté ici à l'Assemblée législative. Je suis surpris que le député qui s'est exprimé avant moi n'ait pas soulevé un tel point. Nous avons déjà été confrontés à de tels problèmes. Nous avons discuté ici, à la Chambre, de la fréquentation et de l'affluence des clients dans les centres de Services Nouveau-Brunswick de la province, et c'est une réalité. Si nous ne continuons pas à offrir un tel service dans ces centres et que l'affluence qui y est rattachée diminue, le nombre de clients autres diminuera, Monsieur le président. J'aimerais connaître l'impact à cet égard. Peut-être s'agit-il d'un impact à long terme.

Nous savons qu'il est très difficile de pourvoir des postes dans de nombreux autres secteurs, car il n'y a tout simplement pas de candidats. Peut-être qu'une telle tendance s'appliquerait également aux employés des centres de services, mais j'aimerais vraiment

a lot about rural jobs and positions in New Brunswick and keeping rural New Brunswick viable, that is a big part of how I would need to understand the negative impacts.

Mr. Speaker, I was looking at a research article, on transportation, I believe. Yes, it is. It talks about registration and title fees by state in the United States. According to this article, every state . . . This may have been gone over by the member for Gagetown-Petitcodiac. I did not listen to his speech, but I just want to talk a bit about this here. Every state in the United States requires motor vehicles to be registered and titled, so they do the title and registration thing much like we do, with the state transportation agencies. For us, it is with the motor vehicle department or Service New Brunswick. License plates are also a part of that, and motor vehicle IDs are attached.

17:30

The vehicle title is a legal document, obviously, and we all know that. When we have a brand-new vehicle, we title it or we register it, and this shows that we are the legal owner. The thing about the States and here is that motor vehicles cannot be driven legally without that legal title to show that they are registered. Down there, they have a different way of calculating registrations, and they do it in various different ways. It could be by age of the vehicle. It could be weighed a different way by the make of the vehicle and by how many of that make of vehicle are on the road. There are all sorts of different ways that the States weigh it, and they do that differently across different states in the United States. It is a very interesting topic to discuss.

Typically, in the United States, that onetime title fee is just that. It is a onetime fee that is assessed when the title is acquired by each owner. It is not really clear to me whether that is every time a new owner buys a vehicle and then it gets passed on to another owner or whether it is each time a new owner owns a new vehicle. It does not really state that here very clearly. But that is another issue that we see when we have this

comprendre cela et savoir ce qu'il en est. En tant que député et personne qui parle beaucoup des emplois et des postes en milieu rural au Nouveau-Brunswick et du maintien de la viabilité des régions rurales de la province, voilà un aspect essentiel qui me permettrait de bien cerner les répercussions négatives.

Monsieur le président, je lisais un article de recherche sur les transports, je crois. Oui, c'est bien ça. L'article traite des droits d'immatriculation et de titre de propriété par État aux États-Unis. Selon cet article, chaque État... Le député de Gagetown-Petitcodiac a peut-être déjà abordé le sujet. Je n'ai pas écouté son allocution, mais je voudrais juste en parler un peu ici. Chaque État des États-Unis exige une immatriculation et un titre de propriété pour les véhicules à moteur, de sorte qu'il gère l'immatriculation et le titre de propriété d'une manière plutôt semblable à la nôtre, par l'intermédiaire des agences des transports de l'État. Chez nous, c'est le service des véhicules à moteur ou Services Nouveau-Brunswick qui s'en charge. Les plaques d'immatriculation font également partie du processus, et des numéros d'identification des véhicules y sont rattachés.

Le titre de propriété d'un véhicule est un document juridique, évidemment, ce que nous savons tous. Lorsque nous avons un véhicule neuf, nous en obtenons le titre de propriété ou l'immatriculation, ce qui prouve que nous en sommes le propriétaire légal. La particularité aux États-Unis et ici, c'est que les véhicules à moteur ne peuvent pas être conduits légalement sans ce titre de propriété attestant qu'ils sont immatriculés. Là-bas, les responsables ont une autre façon de calculer les immatriculations, et ils le font de différentes manières. Cela peut dépendre de l'âge du véhicule. Cela peut être pondéré différemment en fonction de la marque du véhicule et du nombre de véhicules de cette marque en circulation. Il existe toutes sortes de façons différentes dont les États américains évaluent cela, et ils le font différemment d'un État à l'autre aux États-Unis. C'est un sujet très intéressant à aborder.

En général, aux États-Unis, le droit unique lié au titre de propriété est exactement cela. Il s'agit d'un droit unique prélevé lorsque le titre de propriété est obtenu par chaque propriétaire acquiert. Je ne sais pas vraiment s'il s'agit de chaque fois qu'un nouveau propriétaire achète un véhicule qui est ensuite cédé à un autre propriétaire ou s'il s'agit de chaque fois qu'un nouveau propriétaire acquiert un nouveau véhicule. Le

debate in New Brunswick. Do we need to change titles every time we switch vehicles too? I am not sure whether or not that is covered in this bill.

Some states also have vanity plates as we do, and so on and so on. If you want to get into the license plate discussion that we wrapped up this week . . . We do not, do we? But registration fees in the United States are either annual or biannual fees. This also varies from state to state. The state charges the motorists for each vehicle under operation in that particular state. As I said, it varies significantly from state to state. Most could have annual or biannual different fees, and it is all weighed differently. It can be quite a conundrum down there when you go from state to state or move from state to state. It is not at all uniform. In Canada, it is probably not as bad. We have only 10 provinces and the territories up around the North to contend with. It is not as bad, but, man, if you have 50 states or more, you have a lot of jurisdictions to have different . . .

Down in the States, there are also flat fees that they have on different parts of these assessments. Some of them utilize a scale based on a number of metrics, including gross vehicle weight, as I said before, vehicle age, and even fuel efficiency. Here is a neat discussion for the Leader of the Green Party. There are different registration rates in some states, depending on the fuel efficiency of your vehicle. Here, we do it by weight, basically. The weight of the vehicle, gross vehicle mass weight, is how we do it in New Brunswick. We rate our registration fees by weight. As a vehicle is bigger, you go from sedans, sports cars . . . Large vehicles are usually more. Two doors . . . Convertibles are a little more. Then, when you go to a bigger one, a half ton or three-quarter ton, the price goes up for each one of them. You have to have a scaled way of charging these vehicles for operating on our roads. It is not a free pass to drive on our roads. It is like a toll. Basically, you are paying registration fees to drive on our highways. I do not know how else you pay for the gas tax, which we pay a lot of as well. That is another argument completely. It's a totally different argument.

texte ne le précise pas très clairement ici. Il s'agit toutefois d'une autre question qui se pose dans le cadre du débat que nous menons au Nouveau-Brunswick. Devons-nous également changer de titre de propriété chaque fois que nous changeons de véhicule? Je ne sais pas au juste si un tel point est abordé dans le projet de loi.

Certains États ont aussi des plaques personnalisées, comme nous, et tout le reste. Si vous voulez vous lancer dans la discussion sur les plaques d'immatriculation que nous avons conclue cette semaine... Ce n'est pas le cas, n'est-ce pas? Aux États-Unis, les droits d'immatriculation sont annuels ou semestriels. Cela varie également d'un État à l'autre. L'État facture les automobilistes pour chaque véhicule en circulation sur son territoire. Comme je l'ai dit, cela varie beaucoup d'un État à l'autre. La plupart peuvent avoir des droits annuels ou semestriels différents, et tout est pondéré différemment. Cela peut être un véritable casse-tête là-bas quand on passe d'un État à l'autre ou qu'on déménage d'un État à l'autre. Il n'y a aucune uniformité à cet égard. Au Canada, ce n'est probablement pas aussi compliqué. Nous n'avons que 10 provinces et les territoires du Nord à gérer. Ce n'est pas aussi compliqué, mais, bon sang, quand on a 50 États ou plus, on a beaucoup d'administrations avec des règles différentes...

Aux États-Unis, il existe également des droits fixes pour certaines parties des évaluations. Certains États utilisent un barème basé sur plusieurs critères, notamment le poids brut du véhicule, comme je l'ai dit précédemment, l'âge du véhicule et même l'efficacité énergétique. Voilà un sujet intéressant pour le chef du Parti vert. Dans certains États, les taux d'immatriculation varient en fonction de l'efficacité énergétique du véhicule. Ici, nous nous basons essentiellement sur le poids. Le poids du véhicule, son poids brut, est ce sur quoi nous nous basons au Nouveau-Brunswick. Nous fixons nos droits d'immatriculation en fonction du poids. Plus un véhicule est gros, que ce soit une berline, une voiture de sport... Les gros véhicules coûtent généralement plus cher. Les véhicules à deux portes... Les cabriolets coûtent un peu plus cher. Ensuite, quand on passe à un véhicule encore plus gros, d'une demi-tonne ou de trois quarts de tonne, le prix augmente pour chacun d'entre eux. Il faut un système de tarification progressif pour de tels véhicules circulant sur nos routes. Ce n'est pas un laissez-passer gratuit pour rouler sur nos routes. C'est comme un péage. En gros, nous payons des droits d'immatriculation pour rouler sur nos routes. Je ne vois pas comment nous pourrions

The fuel efficiency piece is a really interesting discussion in terms of charging those registration fees and the levels. There is an argument to charge people fewer fees for better fuel efficiency or fewer emissions. Correct? That kind of falls in line with the discussion that we have had here in New Brunswick in the past number of weeks and months. That is an incentive to lower emissions. It is an interesting one, and I am sure that the Leader of the Green Party will bring that up tomorrow in one of his member's statements in terms of how we can do better and of not have our hair catching on fire every time we turn around.

17:35

As I said earlier, having all those fee structures in the States makes it very difficult to do comparisons and to have uniformity in the United States. Is our structure in New Brunswick perfect? It is far from perfect. Are there improvements that could be made? I think so, absolutely. This is one of those improvements that could be made over time. When we get to a surplus and can afford it, we can do a lot of things, and I think the ability to give people a break is one of the things that you will see move forward as time goes on.

At the same time, we have to be able to raise the proper funds to maintain our highways and our roads, to maintain our public transportation system, Mr. Speaker, and to maintain our gravel roads. We have a huge inventory of secondary and gravel roads. In one of my areas in particular, Rusagonis and Waasis, there are 70 km of road. There are 70 km in just those little communities. How do we maintain those roads without some source of revenue to do it?

As we move forward, Mr. Speaker, we will be looking at some different ways to give people a break on taxes, on property taxes, of course, on registration fees, and on the stickers on the vehicles. I hear it a lot, and I think that we all do: Why do we need an inspection sticker on a brand-new vehicle? Is there a point at

payer autrement la taxe sur l'essence, que nous payons également beaucoup. C'est un tout autre débat. C'est un débat totalement différent.

La question de l'efficacité énergétique est un sujet de discussion vraiment intéressant en ce qui concerne les droits d'immatriculation et leurs niveaux. Certains soutiennent qu'il faudrait facturer moins de droits aux personnes dont le véhicule a une meilleure efficacité énergétique ou produit moins d'émissions. N'est-ce pas? Cela rejoint en quelque sorte la discussion que nous avons eue ici au Nouveau-Brunswick ces dernières semaines et ces derniers mois. C'est une incitation à réduire les émissions. C'est une incitation intéressante, et je suis sûr que le chef du Parti vert soulèvera le point demain dans l'une de ses déclarations de député pour expliquer comment nous pouvons faire mieux et ne pas nous affoler à la moindre occasion.

Comme je l'ai dit plus tôt, le fait qu'il y ait autant de structures des droits aux États-Unis rend très difficile toute comparaison et toute uniformité aux États-Unis. Notre structure au Nouveau-Brunswick est-elle parfaite? Elle est loin d'être parfaite. Y a-t-il des améliorations qui pourraient être apportées? Je pense que oui, absolument. Il s'agit de l'une de ces améliorations qui pourraient être apportées au fil du temps. Lorsque nous aurons un excédent et que nous en aurons les moyens, nous pourrions faire beaucoup de choses, et je pense que la possibilité d'accorder un répit aux gens est l'une des choses qu'on verra se concrétiser au fil du temps.

En même temps, nous devons être en mesure de lever les fonds nécessaires pour entretenir nos routes et nos chemins, pour entretenir notre réseau de transport collectif, Monsieur le président, et pour entretenir nos chemins de gravier. Nous avons un vaste réseau de chemins secondaires et de chemins de gravier. Dans l'une de mes régions en particulier, Rusagonis et Waasis, il y a 70 km de chemins. Il y a 70 km rien que dans ces petites collectivités. Comment pouvons-nous entretenir de tels chemins sans source de recettes pour le faire?

Dans l'avenir, Monsieur le président, nous examinerons différentes façons d'alléger la charge fiscale des gens, notamment en ce qui concerne l'impôt foncier, bien sûr, les droits d'immatriculation et les vignettes sur les véhicules. J'entends souvent la question suivante, et je pense que c'est le cas de tout

which an inspection of a vehicle should be mandatory? Is it two years, five years, or never, as in some provinces? I do not like the idea of never. I can tell you that I do not, and I will tell you why.

I know lots of people who drive vehicles and who are not mechanically inclined, and that is fair. There are some of us who just turn up the radio when we drive our vehicles and hear a noise because it is easier, but that does not mean that the vehicles are safe, Mr. Speaker. That does not mean that they are safe. Even a newer vehicle, you could have a defect that you just would not catch if you did not take it for a service or if somebody that is mechanically inclined did not take it out for a drive to understand or feel that there is something missing in the front end. Maybe you lost a couple of brake shoes. I am telling you that there are people driving these vehicles who have no idea what is under them at any time. That is not fair for the people on the road who are paying attention to what they are driving, Mr. Speaker. There has to be that balance. That is not anybody's fault. That is just the way it is.

Mr. Speaker, I referenced a quote from a friend of mine earlier. If I went to the doctor tomorrow and was fine and then I broke my leg next week, I would not continue walking. I would have to go get it fixed.

There are some valid points to this legislation, Mr. Speaker. There are a lot of commonsense things in there to identify and correct. However, we have to have more surplus, and we have to be able to structure that down. If we take that revenue away, where does it come from? Does it come from more chip seal and more roads? Thank you, Mr. Speaker, for allowing me the opportunity.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you very much for the chance to talk today on this private member's bill. Reiterating the comments from the member for Fredericton South, private members' bills are an important part of the democratic process, and it is great that we have one to discuss here today. This issue is one that I have followed for years, throughout my time

le monde : Pourquoi avons-nous besoin d'une vignette d'inspection sur un véhicule neuf? À partir de quand l'inspection d'un véhicule devrait-elle être obligatoire? Est-ce au bout de deux ans, cinq ans ou jamais, comme dans certaines provinces? Je n'aime pas l'idée de « jamais ». Je peux vous dire que je n'aime pas ça, et je vais vous expliquer pourquoi.

Je connais beaucoup de gens qui conduisent des véhicules et qui ne sont pas doués en mécanique, et c'est normal. Certains d'entre nous se contentent d'augmenter le volume de la radio quand nous conduisons et que nous entendons un bruit, parce que c'est plus facile, mais cela ne signifie pas pour autant que le véhicule est sûr, Monsieur le président. Cela ne signifie pas qu'il est sûr. Même un véhicule assez neuf peut avoir un défaut qu'on ne remarquerait pas si on ne l'amenait pas au garage ou si quelqu'un qui s'y connaît en mécanique n'en faisait pas un essai routier pour comprendre ou sentir qu'il manque quelque chose à l'avant. Peut-être a-t-on perdu deux segments de frein. Je vous dis qu'il y a des gens qui conduisent de tels véhicules sans avoir la moindre idée de ce qu'il y a sous eux à tout moment. Ce n'est pas juste pour les usagers de la route qui font attention à ce qu'ils conduisent, Monsieur le président. Il faut qu'il y ait un tel équilibre. Ce n'est la faute de personne. C'est simplement comme ça.

Monsieur le président, j'ai cité plus tôt les propos d'un de mes amis. Si j'allais chez le médecin demain et que tout allait bien, puis que je me cassais la jambe la semaine suivante, je ne continuerais pas à marcher. Je devrais aller me faire soigner.

La mesure législative comporte des éléments valables, Monsieur le président. Il contient de nombreuses mesures de bon sens qu'il convient de cerner et de corriger. Cependant, nous devons disposer d'un excédent plus important, et nous devons être en mesure d'examiner les choses attentivement. Si nous supprimons les recettes en question, d'où proviendront-elles? Proviendront-elles de la pose de davantage d'enduit superficiel et de la construction de nouveaux chemins? Merci, Monsieur le président, de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, merci beaucoup de me donner l'occasion de m'exprimer aujourd'hui sur le présent projet de loi d'initiative parlementaire. Pour reprendre les propos du député de Fredericton-Sud, les projets de loi d'initiative parlementaire constituent un élément important du processus démocratique, et il est formidable que nous

in politics in New Brunswick. It is something that I have a lot of sympathy for, for the way this is worded in terms of the actions, but I share some of the same concerns that some of my colleagues have raised around issues. First is safety. Although, to me, I think that is a smaller concern. Next is the finances, which I think is a very big concern. I would like to go through both of those in a bit of detail.

17:40

First, when it comes to issues around safety, clearly, at this point, there is some requirement that we make sure that there is some sort of public oversight of any vehicle that is using public roads. That just makes sense. We would expect that of any other interaction with the public. I have been talking today, for example, about vaccines in our public school system. We expect students to be vaccinated because they are entering a public space. Anytime that you have a public space, there is some requirement to serve a public good. Given some of the cars that I have seen on the roads over the years and, certainly, some of the ones that I have driven in or have even driven myself when I was younger, I think it is pretty clear that some of those vehicles were not in particularly great shape. Clearly, there was a safety risk both for the people in those vehicles and the broader public. An inspection makes some sort of sense.

In terms of the amount of time in between those inspections, I've certainly heard concerns that if you stretched it out beyond a year, you'd run the risk of vehicles having serious problems that have maybe been allowed to build and become more and more severe over a certain period of time. If you go beyond one year, two years, or three years, clearly, those problems can compound and those vehicles can become ever more dangerous. Then the question is this: Do these more regular inspections actually serve a purpose? Do they result in a decrease in accidents and deaths in incidents that involve structural failures in vehicles? The evidence that more frequent inspections have a positive impact is not particularly compelling. In fact, it looks as though the evidence is pretty clear that there really is not a huge increase in safety outcomes if you push for more and more and more inspections on closer and closer time frames.

en ayons un à débattre ici aujourd'hui. Il porte sur une question que j'ai suivie pendant des années, tout au long de ma carrière politique au Nouveau-Brunswick. C'est un sujet qui me tient particulièrement à cœur, compte tenu de la manière dont le projet de loi est formulé en termes de mesures, mais je partage certaines des préoccupations soulevées par certains de mes collègues. La première concerne la sécurité. Néanmoins, à mes yeux, il s'agit d'une préoccupation mineure. Vient ensuite l'aspect financier, qui constitue selon moi une préoccupation majeure. J'aimerais aborder les deux points plus en détail.

Tout d'abord, en ce qui concerne les questions de sécurité, il est clair que, à ce stade, il est nécessaire de veiller à ce qu'il y ait une forme de contrôle public sur tout véhicule circulant sur la voie publique. C'est tout simplement logique. Nous attendrions la même chose de toute autre interaction avec le public. J'ai parlé aujourd'hui, par exemple, des vaccins dans notre système scolaire public. Nous attendons des élèves qu'ils soient vaccinés parce qu'ils évoluent dans un espace public. Dès lors qu'il s'agit d'un espace public, il y a une obligation de servir le bien commun. Au vu de certaines voitures que j'ai rencontrées sur les routes au fil des ans, et, bien sûr, de celles dans lesquelles j'ai voyagé ou que j'ai moi-même conduites quand j'étais plus jeune, je pense qu'il est assez clair que certaines d'entre elles n'étaient pas en très bon état. Il y avait manifestement un risque pour la sécurité tant pour les personnes à bord de ces véhicules que pour le grand public. Une inspection semble donc plutôt justifiée.

En ce qui concerne l'intervalle entre les inspections, j'ai bien sûr entendu des préoccupations selon lesquelles, si l'on prolongeait cet intervalle au-delà d'un an, on courrait le risque que des problèmes graves des véhicules aient pu s'accumuler et s'aggraver au fil du temps. Si l'on dépasse un an, deux ans ou trois ans, il est évident que ces problèmes peuvent s'aggraver et que ces véhicules peuvent devenir de plus en plus dangereux. La question qui se pose alors est la suivante : Des inspections plus fréquentes ont-elles réellement une utilité? Entraînent-elles une diminution des accidents et des décès liés à des défaillances structurelles des véhicules? Les preuves démontrant que des inspections plus fréquentes ont un impact positif ne sont pas particulièrement convaincantes. En fait, il semble que les faits probants montrent assez clairement qu'il n'y a pas vraiment d'amélioration significative en matière de sécurité si l'on insiste pour

When it comes down to the issues around safety, I think that there are absolutely issues that can be discussed. But in the end, I think that safety is not where this argument is going to be won or lost. You can make an argument that, yes, you are protecting the people and the public good a little more effectively if you have more regular inspections. You can similarly point to examples from other jurisdictions and say that this really has not made very much of a difference at all.

Certainly, in my conversations back in 2013 and 2014, when I was exploring this particular idea in another political incarnation, for some good reason, obviously, one of the strongest groups that I heard speak out against any change such as this was the people who ran auto body shops and the car mechanics. They were standing to lose significant amounts of business. You could say, as the member for Fredericton-Grand Lake said earlier, that we should be trying to get governments out of the pockets of the public as much as possible. I have no issue with that, and we will talk about the economy more broadly in a few minutes. But, again, when I hear from those mechanics about their concerns over lost revenue, the concern is this: Are people actually bringing in their vehicles when they need to be inspected?

I think it was the honourable Minister of Environment and Local Government who was talking about how, in many cases, people persist in keeping vehicles on the road for extended periods of time, even when they are demonstrably not safe. In the past, we have all heard the issues around avoidance of genuine inspections and people just paying their friends to get a sticker on their cars. That is something that, arguably, has been made worse by annual inspections because the increased cost leads to an increased effort toward cost avoidance. It is natural human behaviour in any situation.

We have the situation with the mechanics, who fear a loss of revenue. My understanding and expectation of the way that this business works is that, in most cases, people who are interested in making sure that their vehicles are properly maintained are going to make

multiplier les inspections à des intervalles de plus en plus courts.

En ce qui concerne les questions de sécurité, je pense qu'il y a certainement des points qui méritent d'être discutés. En fin de compte, toutefois, je pense que ce n'est pas sur la sécurité que le débat va se jouer. On peut faire valoir que, oui, on protège les gens et le bien public un peu plus efficacement si on procède à des inspections plus régulières. On peut également citer des exemples provenant d'autres administrations et affirmer qu'une telle mesure n'a en réalité pas fait une grande différence.

Certes, lors de mes discussions en 2013 et 2014, alors que j'explorais la même idée dans une autre incarnation politique, pour une bonne raison évidemment, l'un des groupes les plus farouchement opposés à un tel changement était celui des propriétaires d'ateliers de débosselage d'automobiles et des mécaniciens d'automobiles. Ils risquaient de perdre une part importante de leurs activités. On pourrait dire, comme l'a fait remarquer plus tôt le député de Fredericton-Grand Lake, que nous devrions essayer de faire en sorte que les gouvernements ne puissent pas dans les poches des gens autant que possible. Je n'ai rien contre cela, et nous parlerons de l'économie de manière plus générale dans quelques minutes. Encore une fois, cependant, lorsque j'entends les mécaniciens exprimer leurs préoccupations quant à la perte de revenus, la question est la suivante : Les gens amènent-ils réellement leurs véhicules lorsqu'ils doivent être inspectés?

Je pense que c'est le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux qui a évoqué le fait que, dans de nombreux cas, les gens continuent à rouler avec leur véhicule pendant de longues périodes, même lorsqu'il est évident que le véhicule n'est pas sûr. Par le passé, nous avons tous entendu parler des problèmes liés au contournement des inspections en bonne et due forme et du fait que les gens payaient simplement leurs amis pour obtenir une vignette sur leur voiture. C'est un phénomène qui, sans doute, a été aggravé par les inspections annuelles, car l'augmentation des coûts incite davantage à chercher à les éviter. C'est un comportement humain naturel dans n'importe quelle situation.

Nous avons la situation des mécaniciens, qui craignent une perte de revenus. D'après ce que je comprends et ce à quoi je m'attends concernant le fonctionnement du secteur en question, dans la plupart des cas, les personnes soucieuses de s'assurer que leur véhicule est

sure that they do get them looked after. Those who do not have that same personal safety culture may well choose not to. The question, then, is going to be this: How do you make sure that there is a common level of enforcement? So far, in our discussions in this House on other issues, including front license plates, we have heard that there are real concerns over safety impacts. It seems that so far, we have not been able to come to any clear decision about what is better or worse for safety. People can cherry-pick statistics from different provinces and countries to talk about things that justify or do not justify those particular regimes. But on balance, it does appear that the current system that we have certainly would not cause the end of the world. There does not appear to be any particular evidence that switching inspections to two years or beyond would cause the end of the world.

However, some sort of regular inspection seems necessary. I would move this on as a bridge to talking about vehicle registration. In my life outside of politics, I enjoy flying little tiny airplanes. As you would expect, those are regulated, and they are regulated in two different ways. They have to be inspected regularly. In some cases and with some categories of aircraft, the inspections are done by the pilots. In some cases, they have to be done by certified aviation mechanics. However, there does have to be written documentation of the fact that the aircraft you are flying is in safe flying condition. That has to be done on a regular basis.

17:45

Getting to the issue around registration, which is the other part of this bill, once aircraft are registered, they do not have to be registered again. Once you purchase an aircraft and get the certificate of registration, until you transfer ownership to somebody else, you do pay a one-off registration fee. That is the regime that has been in place for handling aircraft registration for a long time. That has been very clearly separated from discussions about safety and inspections. Questions of ownership and registration are one thing. Safety and the physical state of your vehicle, whether it is a plane or a car, are another thing.

correctement entretenu veilleront à ce qu'il soit examiné. Celles qui n'ont pas la même culture de la sécurité personnelle pourraient bien choisir de ne pas le faire. La question qui se pose alors est la suivante : Comment s'assurer qu'il y a un niveau commun d'application de la loi? Jusqu'à présent, lors de nos discussions à la Chambre sur d'autres questions, notamment les plaques d'immatriculation avant, nous avons entendu dire qu'il existe de réelles préoccupations quant aux répercussions sur la sécurité. Il semble que, jusqu'à présent, nous n'ayons pas été en mesure de parvenir à une décision claire sur ce qui est meilleur ou pire pour la sécurité. On peut choisir des statistiques de différentes provinces et de différents pays pour justifier ou non leurs systèmes particuliers. Or, tout bien considéré, il semble que notre système actuel ne provoquerait assurément pas la fin du monde. Il ne semble pas y avoir de preuve particulière que le fait de passer à des inspections tous les deux ans ou plus provoquerait la fin du monde.

Cependant, une forme d'inspection régulière semble nécessaire. Je voudrais faire le lien à cet égard avec l'immatriculation des véhicules. Dans ma vie en dehors de la politique, j'aime piloter de tout petits avions. Comme on peut s'y attendre, ceux-ci sont réglementés, et ce de deux manières différentes. Ils doivent être inspectés régulièrement. Dans certains cas et pour certaines catégories d'aéronefs, les inspections sont effectuées par les pilotes. Dans d'autres cas, elles doivent être faites par des mécaniciens aéronautiques certifiés. Cependant, il doit exister une documentation écrite attestant que l'aéronef qu'on pilote est en état de vol. Cette documentation doit être complétée régulièrement.

Pour en venir à la question de l'immatriculation, qui constitue l'autre volet du projet de loi, une fois qu'un aéronef est immatriculé, il n'a pas besoin d'être immatriculé à nouveau. Lorsqu'on achète un aéronef et qu'on obtient un certificat d'immatriculation, on paie des droits d'immatriculation unique, jusqu'au moment où on transfère la propriété à quelqu'un d'autre. Tel est le régime en vigueur depuis longtemps pour la gestion de l'immatriculation des aéronefs. Cela a toujours été très clairement séparé des discussions sur la sécurité et les inspections. Les questions de propriété et d'immatriculation sont une chose. La sécurité et l'état physique du véhicule, qu'il s'agisse d'un avion ou d'une voiture, en sont une autre.

What is the argument about registration? To me, this has nothing to do with safety. This has everything to do with economics. I am part of the government that is very proud to have brought in the first genuine balanced budget in the last number of years. We are also the first government to make a payment on the province's debt. I do not think the opposition has contested this through some sort of sleight of hand or the rewriting of history. This is the first one in a long, long time.

Those achievements were helped by the fact that we have an economy that is certainly not doing terribly. Those achievements were brought about because this government made some difficult decisions about how we intend to spend money. With respect to the party that recently occupied the government benches, rather than following its preferred way of operation, which is to identify any conglomeration of more than five or six cells in the province and immediately to provide it with a significant amount of public funding, we stood back and said that we are going to do our very best to make evidence-based decisions.

We are going to do our best to say that any money we spend will go only toward areas where the government and public support would result in a better outcome and better results for every citizen and every taxpayer of this province. Those difficult decisions resulted in much of the material that the honourable members opposite have raised in question period over the last little while. That is entirely their right. It is entirely appropriate.

However, when we talk about spending discipline and when we talk about making harder choices, that has to apply as well to the money that we are currently collecting. I have great sympathy for the need to bring tax relief to this province as quickly as possible. One of the areas where we continue to do ourselves a serious disservice as a province is in having rates of taxation that drive away business investment from New Brunswickers and from outsiders who may want to come in and invest in our province.

At the same time, we have to make sure that we have the money to pay for those essential services. I am standing here as a Progressive Conservative. I want to

Quel est l'argument concernant l'immatriculation? Pour moi, cela n'a rien à voir avec la sécurité. Cela relève entièrement de l'économie. Je fais partie du gouvernement qui est très fier d'avoir présenté le premier véritable budget équilibré de ces dernières années. Nous sommes également le premier gouvernement à avoir effectué un remboursement de la dette de la province. Je ne pense pas que l'opposition ait contesté cela par des tours de passe-passe ou en réécrivant l'histoire. C'est une première depuis très, très longtemps.

De telles réalisations ont été facilitées par le fait que notre économie ne se porte certainement pas très mal. Elles ont été rendues possibles parce que le gouvernement actuel a pris des décisions difficiles concernant la manière dont nous comptons dépenser l'argent. Contrairement au parti qui occupait récemment les banquettes du gouvernement, qui avait pour façon de faire privilégiée de cerner tout regroupement de plus de cinq ou six cellules dans la province et de lui octroyer immédiatement un financement public important, nous avons pris du recul et déclaré que nous ferions tout notre possible pour prendre des décisions fondées sur des faits probants.

Nous allons faire de notre mieux pour veiller à ce que tout l'argent que nous dépensons soit affecté uniquement aux domaines où le soutien du gouvernement et du public se traduirait par de meilleurs résultats et de meilleurs effets pour chaque personne et contribuable de la province. De telles décisions difficiles ont donné lieu à une grande partie des questions soulevées par les parlementaires d'en face lors de la période des questions ces derniers temps. C'est tout à fait leur droit. C'est tout à fait approprié.

Cependant, lorsque nous parlons de discipline budgétaire et de choix plus difficiles, cela doit également s'appliquer aux fonds que nous percevons actuellement. Je comprends parfaitement la nécessité d'alléger la charge fiscale de la province le plus rapidement possible. L'un des domaines où nous continuons à nous porter gravement préjudice en tant que province est celui des taux d'imposition qui dissuadent les investissements commerciaux des gens du Nouveau-Brunswick et des étrangers qui pourraient vouloir venir investir dans notre province.

En même temps, nous devons nous assurer d'avoir l'argent nécessaire pour financer les services essentiels. Je me tiens ici en tant que membre du Parti

make sure that we have the money to pay for the social programs that are better provided through the public sector. I want to make sure that we pay for our schools, our hospitals, our court systems, and our social welfare programs.

Just as importantly, based on the volume and the quantity of emails that I receive from constituents, and I would guess that most members of this Legislature share my experience, we have to make sure that we have the money to pay for roads. Roads are very important to New Brunswickers, with good reason. We are a province that is dependent on cars and private vehicles to get around because of a total absence of real investment in public transport over the decades. That is another subject on which I believe the member for Fredericton South and I would have a lot in common.

When it comes to paying for those roads, the money has to come from somewhere. Traditionally, we have used revenue from programs such as the car registration program to help pay for our roads and then to support other broader government spending objectives.

Is that ideal? Absolutely not. As I just spelled out, we have in place a regime for vehicles that are generally much more tightly regulated than personal automobiles, in the form of aircraft, for which registration is a onetime deal. You pay once and pay again when you transfer the airplane, and that is it. The arguments on this subject are purely . . .

Mr. Speaker: Time, minister.

Hon. Mr. Cardy: Thanks very much for the chance to chat.

Mr. Speaker: For final remarks on this bill, I recognize the member for Fredericton-Grand Lake and leader of his party.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. We certainly enjoy some rigorous debate and some different ideas on where people's thinking is on this bill. Again, we have worked very hard on this bill. We campaigned

progressiste-conservateur. Je veux m'assurer que nous avons l'argent nécessaire pour financer les programmes sociaux qui sont mieux assurés par le secteur public. Je veux m'assurer que nous finançons nos écoles, nos hôpitaux, notre système judiciaire et nos programmes de bien-être social.

Tout aussi important, au vu du nombre et du volume de courriels que je reçois des gens de ma circonscription, et je suppose que la plupart des parlementaires partagent mon expérience, nous devons nous assurer que nous avons l'argent nécessaire pour financer les routes. Les routes sont très importantes pour les gens du Nouveau-Brunswick, à juste titre. Nous sommes une province qui dépend des voitures et des véhicules privés pour se déplacer, en raison d'une absence totale d'investissements réels dans le transport collectif depuis des décennies. C'est un autre sujet sur lequel je pense que le député de Fredericton-Sud et moi-même aurions beaucoup en commun.

Pour financer les routes, l'argent doit bien venir de quelque part. Traditionnellement, nous avons utilisé les recettes provenant de programmes tels que celui de l'immatriculation des voitures pour aider à financer nos routes, puis pour soutenir d'autres objectifs de dépenses gouvernementales plus larges.

Est-ce l'idéal? Absolument pas. Comme je viens de l'expliquer, nous avons mis en place un régime pour les véhicules qui sont généralement soumis à une réglementation beaucoup plus stricte que les voitures particulières, à savoir les aéronefs, pour lesquels il y a une immatriculation unique. On la paie une fois, puis on la paie à nouveau lorsqu'on cède l'avion, et c'est tout. Les arguments sur le sujet sont purement...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Cardy : Merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer.

Le président : Pour les remarques finales sur le projet de loi, je donne la parole au député de Fredericton-Grand Lake et chef de son parti.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Nous apprécions certainement un tel débat rigoureux et les différentes idées qui émergent quant à la façon dont les gens perçoivent le projet de loi. Encore une fois, nous avons travaillé très dur sur ce projet de loi. Nous avons mené une campagne très intense à son sujet. Nous

very hard on this bill. We talked to a lot of New Brunswickers with regard to this bill.

17:50

I guess the point I want to put out there, especially to the opposition parties that are very big on social policies and helping people, is this: What better way is there to help the vast majority of New Brunswickers? I would daresay that the percentile range is in the high 90s for New Brunswickers who can benefit by having a onetime vehicle registration. That is money they can keep in their pockets every year.

You say: How are we going to pay for it? Well, let's look at the numbers. As I said earlier, the previous government raised taxes. It raised taxes again and again and again. The revenue from those raised taxes was right around \$1 billion. Over those four years, there was approximately \$1 billion in extra revenue that the government did not have before. This is brand-new revenue that went into the government coffers. The government of today put out a figure of around \$59 million in lost revenue for onetime vehicle registrations. Our number has it lower than that, but we will go with the \$59 million that has been presented. That \$59 million to benefit, I would daresay, most New Brunswickers is 5.9% of the \$1 billion in revenue that we, as a province, have received in tax increases from the past four years of the previous government. When you stand back and you look at it, it is really not that much. It is around a little over 5% of that \$1 billion of extra revenue that we have gotten through collecting taxes.

Let's add in the carbon tax rebate. The federal government, of course, is putting out marketing messages about the average household receiving \$256 for this carbon tax rebate. Well, that is \$256 that could be going toward onetime vehicle registrations.

It seems as though governments that are hesitant to initiate some really bold moves use money as the hinge. Right? That is the barrier, unless there is a program that the government wants to put forward. Then, money becomes less of a problem. Again, I just

avons discuté avec bien des gens du Nouveau-Brunswick à son sujet.

Je crois que ce que je veux faire valoir ici, en particulier auprès des partis d'opposition qui accordent une très grande importance aux politiques sociales et à l'aide aux gens, c'est ceci : Existe-t-il un meilleur moyen d'aider la grande majorité des gens du Nouveau-Brunswick? J'oserais dire que le pourcentage de gens du Nouveau-Brunswick pouvant bénéficier d'une immatriculation unique de leur véhicule se situe dans les 90 %. C'est de l'argent qu'ils peuvent garder dans leur poche chaque année.

Vous dites : Comment allons-nous financer une telle mesure? Eh bien, examinons les chiffres. Comme je l'ai dit plus tôt, le gouvernement précédent a augmenté les impôts. Il les a augmentés encore et encore. Les recettes provenant de telles hausses d'impôts s'élevaient à environ 1 milliard. Au cours de ses quatre années au pouvoir, environ 1 milliard de recettes additionnelles à ce dont le gouvernement disposait auparavant ont été perçues. Il s'agit de recettes tout à fait nouvelles qui ont été versées dans les coffres du gouvernement. Le gouvernement actuel a avancé le chiffre d'environ 59 millions de pertes de recettes liées à l'immatriculation unique des véhicules. Notre chiffre est inférieur à cela, mais nous nous en tiendrons aux 59 millions qui ont été avancés. Ces 59 millions, qui profiteront, j'oserais dire, à la plupart des gens du Nouveau-Brunswick, représentent 5,9 % du 1 milliard de recettes que nous, en tant que province, avons perçues grâce aux hausses d'impôts mises en place par le gouvernement précédent au cours de ses quatre années au pouvoir. Quand on prend du recul et qu'on y regarde de plus près, ce n'est vraiment pas tant que ça. Cela représente un peu plus de 5 % du 1 milliard de recettes supplémentaires que nous avons perçues par le biais des impôts.

Ajoutons à cela le remboursement de la taxe sur le carbone. Le gouvernement fédéral, bien sûr, diffuse des messages de marketing selon lesquels un ménage moyen recevrait 256 \$ à titre d'un tel remboursement. Eh bien, ce sont 256 \$ qui pourraient servir à financer l'immatriculation unique des véhicules.

Il semble que les gouvernements qui hésitent à prendre des mesures vraiment audacieuses utilisent l'argent comme argument. N'est-ce pas? C'est là l'obstacle, à moins qu'il n'y ait un programme que le gouvernement souhaite mettre en avant. Dans ce cas,

want to stress that while I respect the debate around the House and the different ideas that have come out and gone back and forth on how to pay for it, there is money to pay for it.

It is not only that. As I said earlier, when we talk about onetime vehicle registrations, we also have to keep in mind that I would fully support increasing the cost of that first registration and increasing it enough to offset some of the lost revenue. I am trying to think back to when my vehicle registration was due. I think it was around \$140. Personally, if this bill gets through and everything goes as it should, I would have no problem with simply saying this: Look, instead of paying \$140 next year, I am going to do it one more time. Registration will be \$175, \$180, or a reasonable amount to be put on that first time.

If you go out and buy a new vehicle, you are going to pay a little more to register your vehicle. We could do 20% or 25% extra. There is extra revenue that is brought in through that onetime, first-time vehicle registration. That extra revenue can lower the amount of lost revenue. Again, think of what it would do in a business sense. How many rental car companies would move to New Brunswick because of the onetime vehicle registration? Would there be other businesses? Maybe there would be other organizations that would say: We can save money by registering vehicles in New Brunswick.

You know, New Brunswick has to be a leader in these innovative ideas. I am convinced and I believe that this is good for all New Brunswickers. I think it is something that would lessen the strain on Service New Brunswick. We are still collecting data, but I have heard that a very, very high percentage of manpower goes behind vehicle registration at Service New Brunswick. By doing registration one time . . . Can we use attrition to help some of those folks? Or can we get the ones who are there now to go into other departments, where they are maybe needed more and would be able to help? There are ways of adjusting. There are ways of shifting.

l'argent devient moins un problème. Encore une fois, je tiens simplement à souligner que, même si je respecte le débat à la Chambre et les différentes idées qui ont été avancées et débattues sur la manière de financer la mesure en question, l'argent pour le faire existe.

Ce n'est pas tout. Comme je l'ai dit plus tôt, lorsque nous parlons d'immatriculation unique de véhicule, nous devons également garder à l'esprit que je soutiendrais pleinement l'augmentation du coût de cette immatriculation initiale, et ce, suffisamment pour compenser une partie des pertes de recettes. J'essaie de me rappeler le moment où l'immatriculation de mon véhicule était due. Je pense que c'était environ 140 \$. Personnellement, si le projet de loi est adopté et que tout se passe comme prévu, je n'aurai aucun problème à dire simplement ceci : Écoutez, au lieu de payer 140 \$ l'année prochaine, je vais payer une fois de plus. L'immatriculation coûtera 175 \$, 180 \$ ou un montant raisonnable à payer lors d'une telle immatriculation la première fois.

Si on achète un nouveau véhicule, on paiera un peu plus pour le faire l'immatriculer. Nous pourrions ajouter 20 % ou 25 %. L'immatriculation unique initiale génère des recettes supplémentaires. Ces recettes supplémentaires peuvent réduire le montant des pertes de recettes. Encore une fois, pensez à ce que cela signifierait d'un point de vue commercial. Combien de compagnies de location de voitures s'installeraient au Nouveau-Brunswick grâce à l'immatriculation unique de véhicule? Y aurait-il d'autres entreprises? Peut-être d'autres organismes diraient-ils : Nous pouvons faire des économies en faisant immatriculer nos véhicules au Nouveau-Brunswick.

Vous savez, le Nouveau-Brunswick doit être un chef de file à l'égard d'idées novatrices du genre. J'en suis convaincu. et je crois que c'est bon pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Je pense qu'une telle mesure permettrait d'alléger la charge de Services Nouveau-Brunswick. Nous sommes encore en train de recueillir des données, mais j'ai entendu dire qu'un pourcentage extrêmement élevé des employés de Services Nouveau-Brunswick est affecté à l'immatriculation des véhicules. En procédant à l'immatriculation une seule fois... Pouvons-nous utiliser l'attrition pour aider certaines de ces personnes? Ou pouvons-nous faire en sorte que celles qui sont là actuellement aillent dans d'autres ministères, où elles sont peut-être plus nécessaires et pourraient apporter leur aide? Il existe

17:55

Again, we can talk about the revenue loss, but at the end of the day, if government has the will to do these things, and if this House has the will to do these things, there is money to be found to make it happen. Again, you are going to have people who will register their vehicles once. The next year, they will have that \$140 that they would normally have had to spend to register the vehicle. Now, they have that \$140 that they did not have before. Most people I know will spend it. They will spend it somewhere on day-to-day business, on pleasure, on prescriptions, on groceries, or whatever. When they spend it, it is taxed, so a portion of that comes back as revenue. For most items, 15% would come back to the province.

We can talk about \$59 million, but when we start breaking it down and start reasoning out the amount of money, it gets much smaller. Would there be lost revenue? Of course, there would be lost revenue, but again, at the end of the day, you are giving New Brunswickers the opportunity to keep more money in their pockets. You are helping them in a social way as well; they are able to do more with the money that they have.

I know I only have a few minutes left. In closing, I want to mention the vehicle inspections. I want to look to Alberta. There were some facts and figures that came out of that, and I think they very much speak to the myth of a sticker on your windshield keeping you safe, as I said.

There are five leading causes of motor vehicle accidents. Two of the most common are speed and alcohol. Some 58.8% of people were driving under the influence in those statistics. According to a 1998 study by Transport Canada, it was estimated that alcohol contributed to 36.7% of Canadian traffic fatalities.

Weather, such as rain or snow, is another factor in motor vehicle accidents. There are 160 000 accidents in Canada, with approximately 2 900 deaths. Some

des moyens de s'adapter. Il existe des moyens de réaffecter les effectifs.

Encore une fois, nous pouvons parler de la perte de recettes, mais, au bout du compte, si le gouvernement a la volonté de faire de telles choses et si la Chambre a la volonté de faire de telles choses, on trouvera l'argent pour y parvenir. Encore une fois, il y aura des gens qui immatriculeront leur véhicule une seule fois. L'année suivante, ils disposeront des 140 \$ qu'ils auraient normalement dû payer pour immatriculer leur véhicule. Désormais, ils disposeront de ces 140 \$ qu'ils n'avaient pas auparavant. La plupart des gens que je connais les dépenseront. Ils les utiliseront pour leurs dépenses quotidiennes, leurs loisirs, leurs médicaments, leur épicerie ou autre chose. Lorsqu'ils les dépenseront, ces 140 \$ seront taxés, de sorte qu'une partie reviendra sous forme de recettes. Dans le cas de la plupart des articles, 15 % reviendrait à la province.

Nous pouvons parler de 59 millions de dollars, mais, quand nous commençons à décomposer un tel montant et à l'examiner de plus près, il devient bien plus modeste. Y aurait-il une perte de recettes? Bien sûr, il y aurait une perte de recettes, mais, encore une fois, au bout du compte, on donnera aux gens du Nouveau-Brunswick la possibilité de garder plus d'argent dans leurs poches. On les aidera également sur le plan social, car ils pourront faire plus avec l'argent dont ils disposent.

Je sais qu'il ne me reste que quelques minutes. Pour conclure, je voudrais évoquer les inspections de véhicule. Je voudrais me tourner vers l'Alberta. Des faits et des chiffres en sont ressortis, et je pense qu'ils en disent clairement long sur le mythe selon lequel une vignette sur votre pare-brise vous garantit la sécurité, comme je l'ai dit.

Il existe cinq causes principales d'accidents de véhicules à moteur. Deux des plus courantes sont la vitesse et l'alcool. Selon les statistiques en question, environ 58,8 % des personnes conduisaient sous l'influence de l'alcool. Dans une étude de 1998 réalisée par Transports Canada, on estimait que l'alcool contribuait à 36,7 % des décès sur la route au Canada.

Les conditions météorologiques, comme la pluie ou la neige, constituent un autre facteur dans les accidents de véhicules à moteur. On recense 160 000 accidents

22.7% of all car accidents occur because one car hits another car, while 7.9% of accidents were single vehicle accidents, and 5.8% occurred because of weather.

In New Brunswick, the statistics go on, but here is one that I really want to hit home. According to Collision Sciences, which did independent research on this, only 2.7% of car accidents are due to vehicle failure, versus 27% that were speed-related fatalities.

You may think: That 2.7% includes places such as Alberta where they do not have motor vehicle inspections. I am telling you, when you compare apples to apples and put the data in front of you, it is very clear to see that, again, that sticker on your windshield gives a false sense of safety. It does not make your vehicle any safer. You can leave the mechanic's shop and hit a pothole, and your vehicle can malfunction. A sticker does nothing to give the true reality of a safe vehicle.

Again, I think this bill is important. Again, we have worked very hard on this bill. I know that New Brunswickers want to see this done. This is a great opportunity for bipartisan support across the aisle. The parties can say: Here is a bill that can affect New Brunswickers in a positive way, help them keep more money in their pockets, and help them spend less time waiting in line at Service New Brunswick.

Again, I stand by this. I believe in this. I know my members also believe in this. We, our staff, our research department have all worked hard on this. We campaigned on this. We are going to fight to see that this bill, in some form, comes to fruition and comes into law so that we can make it happen. Thank you, Mr. Speaker.

(Mr. Speaker put the question.

Mr. Savoie and **Hon. Mr. Higgs** requested a recorded vote.)

au Canada, causant environ 2 900 décès. Environ 22,7 % de tous les accidents de voiture surviennent lorsqu'une voiture en percute une autre, tandis que 7,9 % des accidents sont des accidents impliquant un seul véhicule, et 5,8 % sont dus aux conditions météorologiques.

Au Nouveau-Brunswick, les statistiques sont nombreuses, mais en voici une que je tiens vraiment à mettre en avant. Selon Collision Sciences, qui a mené des recherches indépendantes sur le sujet, seuls 2,7 % des accidents de voiture sont dus à une défaillance du véhicule, contre 27 % de décès liés à la vitesse.

On peut penser : Les 2,7 % incluent des endroits comme l'Alberta, où il n'y a pas d'inspection des véhicules à moteur. Je vous le dis, quand on compare des pommes avec des pommes et qu'on examine les données, il est très clair, encore une fois, que la vignette sur votre pare-brise donne un faux sentiment de sécurité. Elle ne rend pas votre véhicule plus sûr. Vous pouvez rouler sur un nid-de-poule en sortant du garage, et votre véhicule peut mal fonctionner. Une vignette ne reflète en rien l'état réel de sécurité d'un véhicule.

Encore une fois, je pense que le présent projet de loi est important. Encore une fois, nous avons travaillé très dur sur ce projet de loi. Je sais que les gens du Nouveau-Brunswick veulent que ce qu'il propose se fasse. C'est une excellente occasion d'obtenir un soutien bipartisan de l'autre côté de la Chambre. Les partis peuvent dire : Voici un projet de loi qui peut avoir un impact positif sur les gens du Nouveau-Brunswick, les aider à garder plus d'argent dans leurs poches et leur permettre de passer moins de temps à faire la queue à Services Nouveau-Brunswick.

Encore une fois, je maintiens ma position. J'y crois. Je sais que mes collègues du parti y croient aussi. Nous, notre personnel, notre service de recherche, nous avons tous travaillé dur là-dessus. Nous avons fait campagne là-dessus. Nous allons nous battre pour que le projet de loi, sous une forme ou une autre, aboutisse et devienne loi afin que nous puissions le mettre en œuvre. Merci, Monsieur le président.

(Le président met la question aux voix.

M. Savoie et **l'hon. M. Higgs** demandent la tenue d'un vote nominal.)

18:10

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 18 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for second reading of Bill 18, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, and the motion was carried on a vote of 24 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman, Mr. Coon, Ms. Mitton.)

Unanimous Consent Denied

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I want to bring it to the attention of the House that the official opposition had a motion on the table, Motion 36, by Mr. Landry. It had to do with a very current event, something that is very important to the people of New Brunswick. People have been waiting for this. In fact, it was tabled on, I believe, March 28. Here we are at May 16. It is a very current item. We are not asking for a debate to continue, but we are at a stage where it is just a vote—just a vote, just a couple of votes. Rather than delaying things for another two weeks, let's clear the air. I would move that we extend the hours of the day to deal with Motion 36.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Some Hon. Members: No.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker.

Je propose l'ajournement de la Chambre.

Mr. Speaker: It being 15 minutes past 6 p.m., the House is now adjourned.

(The House adjourned at 6:13 p.m.)

Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 18

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, est adoptée par un vote de 24 pour et 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fairgrieve, M. Crossman, M. Coon, M^{me} Mitton.)

Refus du consentement unanime

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je tiens à signaler à la Chambre que l'opposition officielle a déposé une motion, la motion 36, présentée par M. Landry. Elle portait sur un sujet de grande actualité, quelque chose de très important pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les gens attendent cela depuis longtemps. En fait, la motion a été déposée, je crois, le 28 mars. Nous sommes aujourd'hui le 16 mai. C'est un sujet fortement d'actualité. Nous ne demandons pas que le débat se poursuive, mais nous en sommes à un stade où il ne s'agit plus que d'un vote — juste un vote, quelques votes seulement. Plutôt que de retarder les choses de deux semaines de plus, clarifions la situation. Je propose que nous prolongions la séance d'aujourd'hui pour examiner la motion 36.

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : Non.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président.

I move that the House adjourn.

Le président : Comme il est 18 h 15, la séance est levée.

(La séance est levée à 18 h 13.)